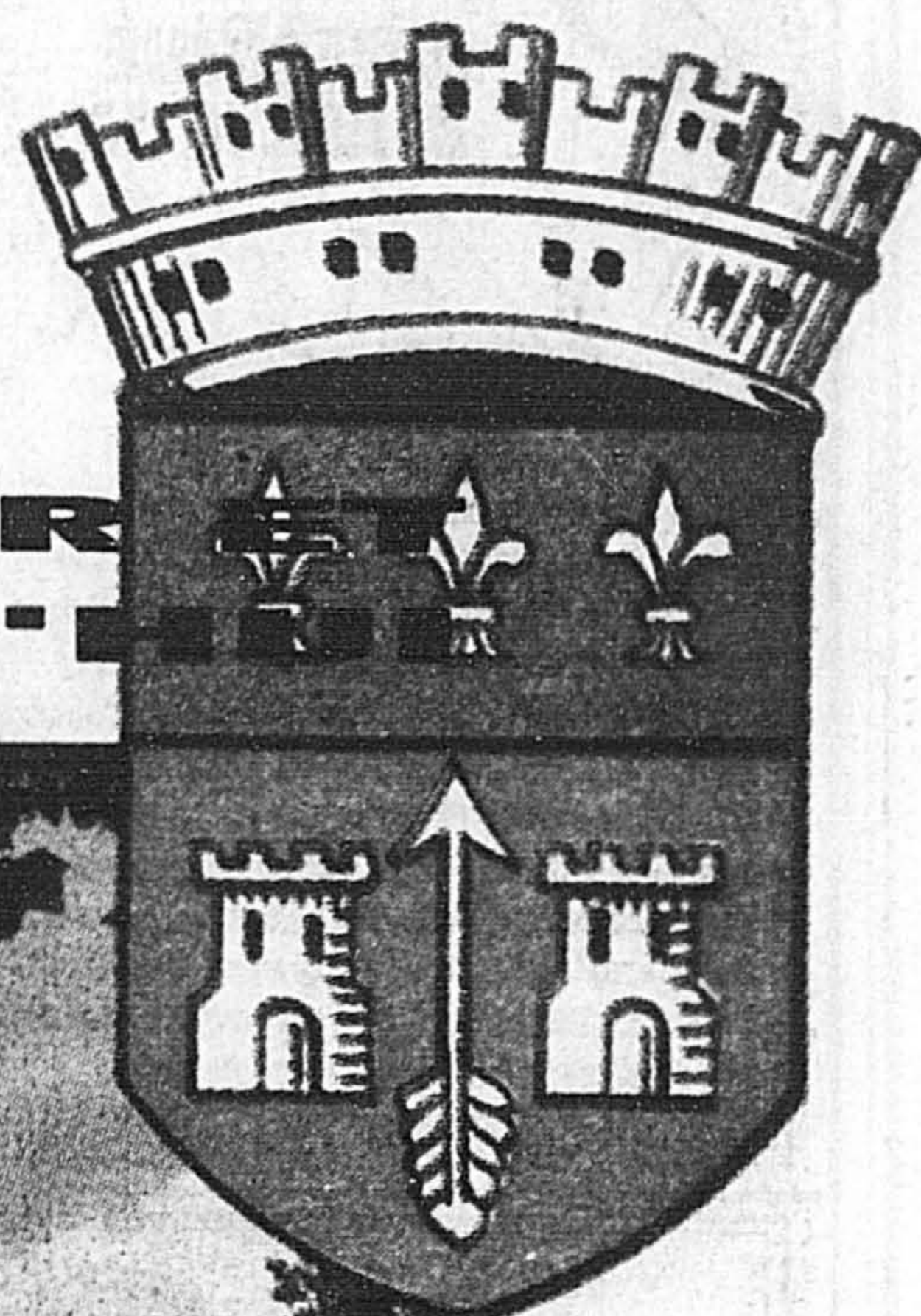
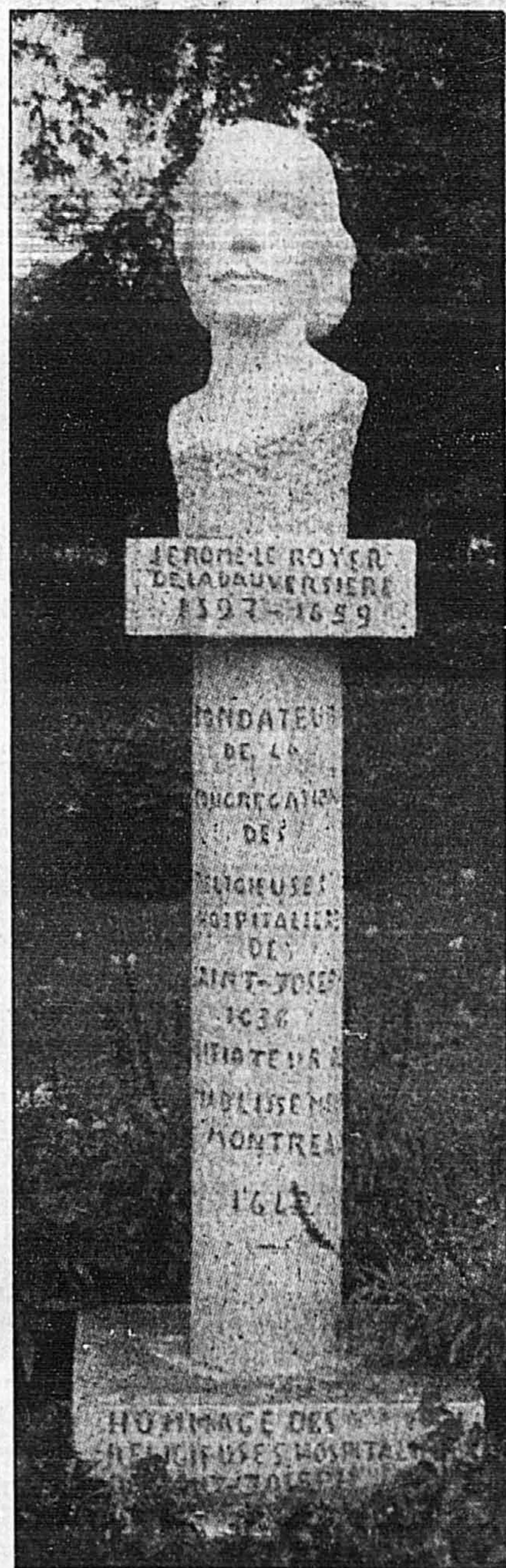


La Flèche

**HIER ET
AUJOURD'HUI**



Grâce à un pittoresque élargissement, le Loir dote le centre-ville de La Flèche d'un élégant plan d'eau.



Dans le parc des Carmes, un buste de Jérôme Le Royer de La Dauversière rappelle la mémoire de celui qui fut l'instigateur de Ville-Marie.

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

La mémoire de Jérôme Le Royer de La Dauversière ne risque pas de se perdre à La Flèche. Au cours de nos pérégrinations dans toutes les régions de la France, nous n'avons trouvé aucune ville où l'on a dévoilé autant de mementos en souvenir d'un fils admiré. Et comme il s'agit de l'initiateur de l'établissement de Ville-Marie, la lointaine ville de Montréal demeure présente dans tous les esprits. D'ailleurs, les Fléchois ont donné le nom de boulevard de Montréal au tronçon de la grande nationale numéro 23 qui, à l'intérieur des limites de la commune, vient frôler les bords si pittoresques du Loir. Il s'agit de la route qui va du Mans à Angers.

Située au carrefour de trois anciennes provinces, le Maine, l'Anjou et la Touraine, la cité fléchoise s'est développée de part et d'autre du Loir, au point de rencontre de trois grands axes économiques qui sont devenus d'importants itinéraires touristiques: Paris/Nantes, Saint-Malo/Tours et Calais/Bayonne. Elle n'est qu'à une dizaine de kilomètres de l'Océan, l'autoroute qui relie Paris à Nantes.

Une ville ancienne

On n'a pu établir de façon précise le moment où s'installa la première bourgade sur l'emplacement de la ville actuelle, mais la découverte de tombes mérovingiennes ne laisse aucun doute sur son ancienneté. C'était sans doute un lieu stratégique, car on construisit une première forteresse sur les bords du Loir il y a mille ans, là où se trouve de nos jours l'hôtel de ville.

La seigneurie de La Flèche passa successivement aux maisons d'Anjou, de Beaumont, d'Alençon, puis à celle des Bourbons. Françoise d'Alençon se retira à La Flèche. Son fils, Antoine, en 1648, épousa Jeanne d'Albret, qui appartenait à une illustre famille du Midi. Le couple séjourna à La Flèche en 1552 et 1553, et le 13 décembre de cette dernière année, de retour en son château de

Pau, Jeanne donna naissance à un fils qui allait devenir seigneur de La Flèche et roi de France: Henri IV.

Un grand collège

Le Vert Galant fit cadeau de sa seigneurie à l'un de ses fidèles serviteurs, Guillaume Fouquet, seigneur de La Varenne. La Flèche était déjà reconnue pour ses foires et ses divers négoce, et son nouveau propriétaire voulut non seulement en faire une cité florissante, mais la doter d'une maison d'éducation. Sur ses instances, Henri IV y fonda un Collège Royal en 1604 et le confia aux jésuites, qui le dirigèrent pendant plus d'un siècle et demi.

C'est ici que Jérôme Le Royer de La Dauversière s'inscrivit en 1608. L'institution ne comptait encore que quatre années d'existence et il y étudia pendant neuf années. Plusieurs missionnaires qui devaient oeuvrer plus tard en Nouvelle-France l'eurent pour

VOIR LA FLECHE EN 13



Le majestueux portail du Prytanée militaire s'orne d'un buste de Henri IV.



La réputation du collège de La Flèche s'étendit à de nombreux pays



La Dauversière et Montréal

SUITE DE LA PAGE 11

condisciple et certains devaient plus tard y enseigner, notamment la philosophie. Notons également que le premier évêque de la Nouvelle-France, Mgr François de Laval, fut aussi élève à ce collège de 1634 à 1641.

Grâce à son collège, La Flèche vit sa réputation s'étendre à de nombreux pays où oeuvrèrent ses élèves et ses professeurs. En 1764, Louis XV fit de cette institution une école militaire préparatoire puis, en 1808, Napoléon y installa le Prytanée Militaire. Celui-ci accueillit 900 élèves qui fréquentèrent les classes préparatoires à l'admission aux grandes écoles.

Un imposant ensemble

Le Prytanée National Militaire constitue un impressionnant ensemble architectural. Une fois franchie la porte d'honneur, dont le fronton s'orne d'un buste de Henri IV, le visiteur pénètre dans la cour d'Austerlitz, où se déroulent toutes les grandes cérémonies. Face au péristyle d'entrée se dresse l'Hôtel du commandement avec, à l'arrière, un beau jardin à la française.

Il faut surtout visiter la chapelle Saint-Louis, que fréquenta le jeune Jérôme Le Royer, puisqu'elle date de 1607. Selon la volonté même de Henri IV, le collège reçut son cœur en 1610, puis celui de Marie de Médicis. Profanées à la Révolution, ces reliques furent retrouvées à l'état de cendres et replacées dans une urne de la chapelle, où elles se trouvent toujours.

La chapelle Saint-Louis s'orne d'un maître-autel de style baroque en marbre de différentes couleurs et deux inscriptions retiennent particulièrement l'attention des visiteurs québécois. L'une évoque le souvenir de Jérôme Le Royer. «A la mémoire de Jérôme Le Royer de La Dauversière, dit-elle, élève du collège de La Flèche de 1608 à 1617, promoteur en 1630 de la fondation, en 1642, de Ville-Marie devenue Montréal au Canada.» L'autre rappelle une autre figure de notre histoire: «Sit memento DOMINI benedictum — A la mémoire de François de Montmorency-Laval, élève de ce collège de 1634 à 1641, et premier évêque de Nouvelle-France en Canada — Béatifié le 22 juin 1980.»

On dit de la chapelle Saint-Louis que c'est l'une des plus originales réalisations du style jésuite.

Autres attraits touristiques

Le portail du Prytanée donne sur la rue Henri-IV, qui débouche tout de suite sur la place de même nom, où une statue du grand roi s'orne d'une fontaine et d'un décor floral. C'est, pour ainsi dire, le centre vivant de La Flèche.

Sur la place s'ouvre l'église Saint-Thomas, où on peut voir la statue de Notre-Dame du Chef-du-Pont, qui est l'objet d'une vénération toute particulière des Fléchois. Elle provient du château Vieux, où Louis IX (saint Louis), dit-on, vint solliciter sa grâce.

Mais les visiteurs québécois ont une autre raison de se recueillir devant cette statue: juste au-dessous se détache une inscription:



Cette plaque a été inaugurée le 2 mai 1554.

«Le 2 février 1630, au sanctuaire de N.-D. du Chef-du-Pont, Jérôme Le Royer de La Dauversière reçut de Dieu la mission de fonder la congrégation des Religieuses hospitalières de St-Joseph pour le service des pauvres et des malades en France et au Canada.»

Le port du Pré-Luneau

Continuons vers les bords du Loir. Depuis l'église, la rue Henri-IV prend le nom de rue Gallieni. Celle-ci conduit aussitôt au boulevard de Montréal. Après avoir traversé celui-ci, on se trouve en face d'un beau plan d'eau. C'est un élargissement du Loir. Nous sommes ici en un lieu chargé d'histoire pour les Montréalais, et une stèle le rappelle.

Pendant longtemps, l'inscription demeura fixée au mur d'un édifice situé en face. Il y a quelques années, on la posa sur la stèle actuelle.

Lieu chargé d'histoire, avonous dit. Sans doute, puisque 278 pionniers de Ville-Marie sont partis d'ici, de même que les trois religieuses envoyées de La Flèche pour seconder Jeanne Mance dans la fondation de son Hôtel-Dieu. On se demandera peut-être comment des voiliers pouvaient remonter le Loir. En fait, ce sont des coches d'eau qui, depuis le petit port du Pré-Luneau, conduisaient ces contingents jusqu'au port où ils devaient s'embarquer pour la Nouvelle-France. Ainsi, les recrues de 1653, à qui le présent reportage historico-touristique veut rendre hommage, ont monté à bord du Saint-Nicolas dans la rade de Saint-Nazaire.

Le château des Carmes

Continuons vers le sud, rue Gallieni. Sur la droite se présente le plan d'eau déjà mentionné, qui constitue un centre nautique. Sur la gauche, c'est l'hôtel de ville, édifié sur l'emplacement du premier château, le château Vieux. Celui-ci fut démantelé et reconstruit plusieurs fois au cours des siècles. Il n'en subsiste que le donjon, qui date du XVe siècle. Déjà, lorsqu'elle se retire à La Flèche, en 1537, ce premier château n'étant plus guère habitable, François d'Alençon en fit construire un nouveau, le château Neuf, là où se trouve maintenant le Prytanée.

Engageons-nous sur le pont qui enjambe le Loir et retournons-

nous: ce bâtiment, flanqué de deux tourelles, c'est ce qui reste du Château dit des Carmes, car des religieux de cet ordre y habiteront jusqu'à la Révolution. Une fois le pont franchi, la petite rue Bourdigal (piétonne) conduit, sur la droite, à un vaste parc qui s'étend en arrière du plan d'eau et est doté d'un terrain de camping.

En revenant vers le centre-ville, on peut faire halte dans un élégant jardin, le parc des Carmes. On y accède par un passage qui s'ouvre entre l'hôtel de ville et la salle Coppélia (800 places). En franchissant la grille, un buste de Jérôme Le Royer nous accueille. Oeuvre du sculpteur Louis Derbré, il fut dévoilé en mai 1986 par la supérieure générale des religieuses hospitalières de l'Hôtel-Dieu de Montréal. On sait que le pavillon Le Royer de cet hôpital s'orne également d'un buste du Fléchois. Depuis la colonne sur laquelle il repose, celui du parc des Carmes est tourné vers le petit port du Pré-Luneau.

D'autres mementos

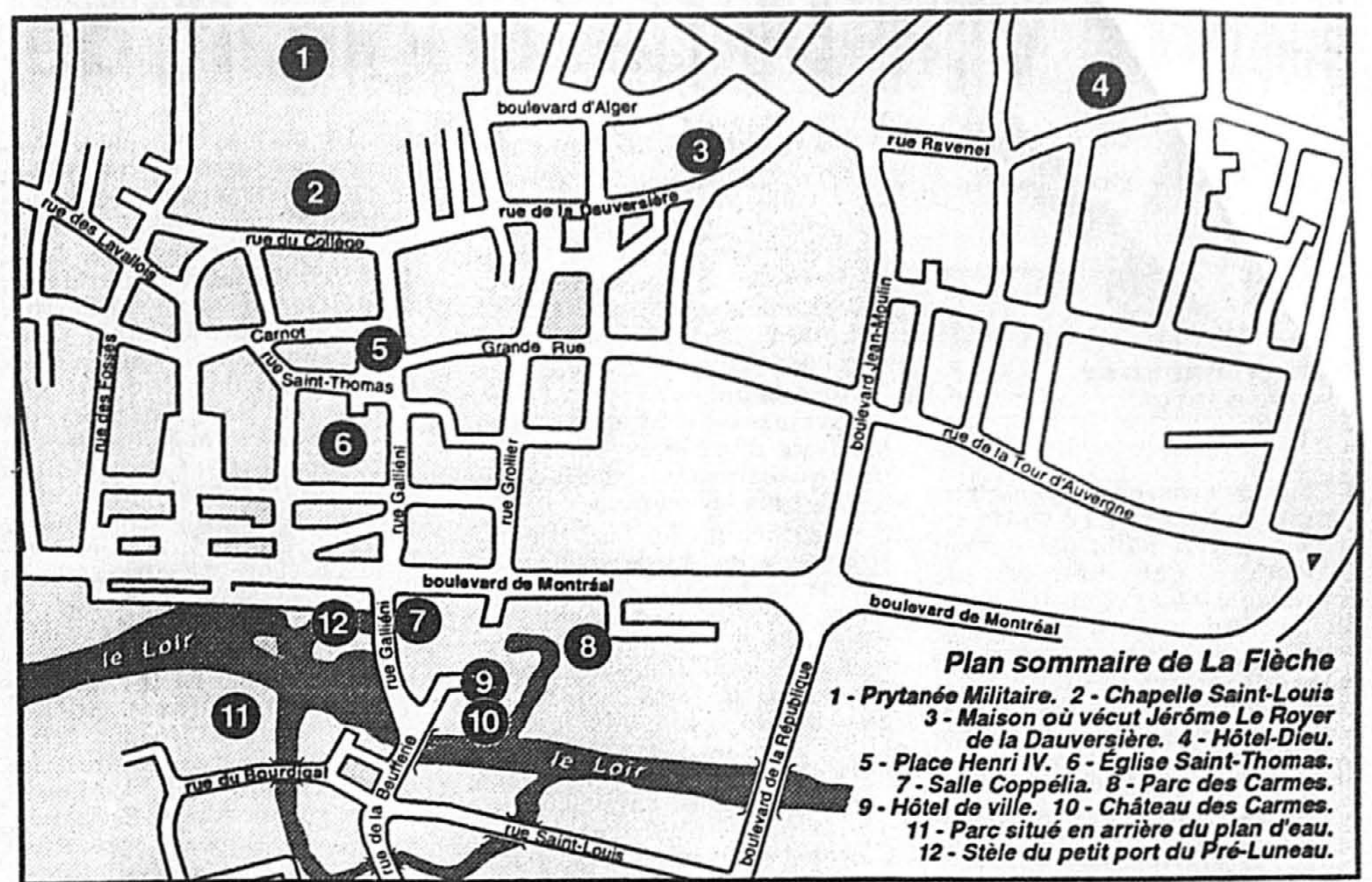
Nous avons déjà mentionné quatre des mementos qui, à La Flèche, rappellent la mémoire de Jérôme Le Royer de La Dauversière. Ce ne sont pas les seuls.

La Flèche a sa rue de La Dauversière. Devant le Prytanée passe la rue du Collège: elle donne tout de suite, vers l'est dans cette artère dont la plaque principale évoque la mémoire de celui qui, y lit-on, fut «le fondateur des hôpitaux de La Flèche et de Montréal».

Un peu plus loin, sur la même rue, une inscription indique le lieu où vécut le personnage. Elle fut dévoilée en septembre 1927 en présence d'une délégation venue du Canada, et on l'y désigne comme le «promoteur de la fondation de Montréal».

La rue de La Dauversière se termine à la place Thiers, où débute la rue Ravanel qui devient presque immédiatement la rue Henri. C'est sur celle-ci qu'est situé l'Hôtel-Dieu. Une autre plaque, ornée cette fois d'un médaillon de bronze comportant le visage de Jérôme Le Royer, rappelle les mérites de celui-ci; elle a été offerte en 1956 par la Ville de Montréal.

Entrons dans l'hôpital. Une porte conduit à la chapelle; au-dessus se profile une inscription longue et étroite: «Ici, dit-elle, a été déposé le cœur de messire Jérôme Le Royer de La Dauversière, lequel après avoir établi les Reli-



Plan sommaire de La Flèche

1 - Prytanée Militaire. 2 - Chapelle Saint-Louis. 3 - Maison où vécut Jérôme Le Royer de La Dauversière. 4 - Hôtel-Dieu. 5 - Place Henri IV. 6 - Église Saint-Thomas. 7 - Salle Coppélia. 8 - Parc des Carmes. 9 - Hôtel de ville. 10 - Château des Carmes. 11 - Parc situé en arrière du plan d'eau. 12 - Stèle du petit port du Pré-Luneau.

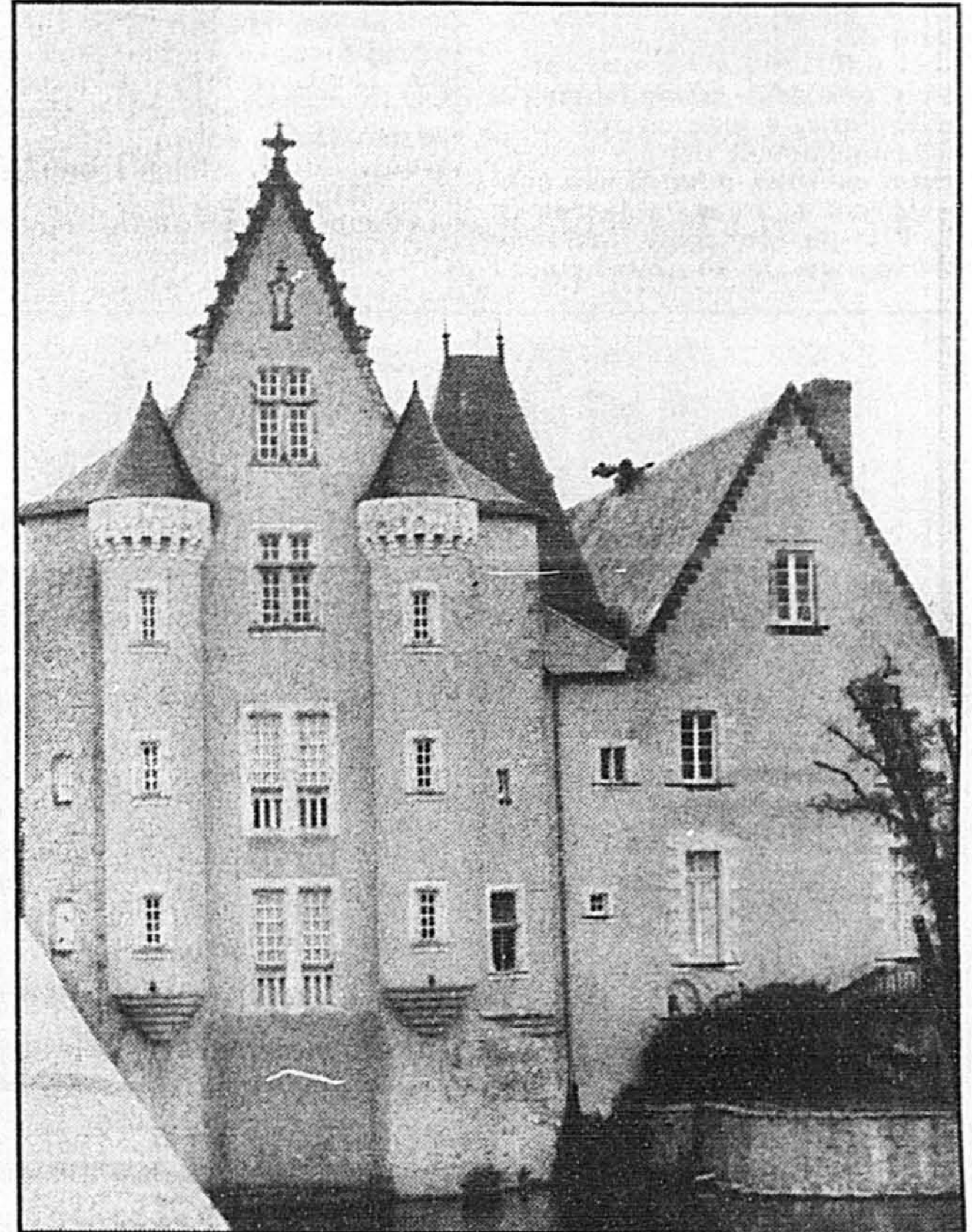
Infographie La Presse

gieuses Hospitalières de St-Joseph à La Flèche où est la première maison de l'Ordre, et ensuite à Moulins, à Nîmes et dans la Nouvelle-France, est mort le 6 novembre 1659 âgé de 63 ans — Requiescat in Pace».

En fait cette inscription pourrait induire en erreur si une autre ne la corrigeait. Le cœur de Jérôme Le Royer a tout d'abord passé près de deux siècles dans une modeste chapelle érigée pour le recevoir par un petit-fils près de son château de La Motte-Lubin, sur la commune de Crosmière, à un peu moins de 5 km de La Flèche. C'est seulement en 1838 que la précieuse relique fut confiée aux religieuses, en même temps que l'inscription citée plus haut.

Aussi, dans la chapelle, une autre plaque nous révèle qu'«ici ont été déposés les restes vénérés de Messire Jérôme Le Royer de La Dauversière, notre instituteur, et de six de nos fondateurs, bienfaiteurs ou amis exhumés du caveau funéraire de notre ancienne maison».

La nationale 159 qui conduit à Crosmières débute tout de suite à l'ouest de La Flèche, en direction de Sablé-sur Sarthe, mais c'est avant d'atteindre Crosmières que se présente le lieu-dit de La Motte-Lubin, où existe toujours la petite chapelle qui a abrité le cœur du sieur de La Dauversière. On ne la visite pas à moins d'une invitation particulière, car elle se trouve dans des jardins privés.



Voici ce qui reste du château des Carmes, sur l'emplacement du château Vieux, dont il ne subsiste que le donjon datant du XV^e siècle.

INDE ET NEPAL
Du 1^{er} au 27 février 1993
Accompagnateur: M. Rodolphe Chartrand
PRÉSENTATIONS
Laval, mardi 1^{er} décembre à 19 h
(Venez y rencontrer M. Chartrand)
Montréal, mercredi 9 décembre à 19 h
LAISSEZ-VOUS CHARMER PAR
Delhi, Katmandou, Varanasi, Agra, Aurangabad, Bombay, Goa, Madras et Calcutta 6 499 \$ par personne, occupation double
Partage garanti
TOUTES TAXES INCLUSES, 54 REPAS INCLUS
R.S.V.P. pour les présentations
Laval Montréal
Voyages Carbin Club Voyages Rosemont
Francine 376-5910
667-2271
Un circuit **ACCENT** Permis du Québec
1868894 - B28

CIRCUIT AU COSTA RICA
2 SEM., DÉP.: 30 JAN./14 FÉV. / 14 MARS
SOIRÉE D'INFO LE 28 NOV. À 19 H — R.S.V.P.
CIRCUIT AU GUATEMALA
2 SEM., DÉP.: 20 DÉC./14 FÉV.
ÎLES MARGARITA EN VOILIER
15 JOURS TOUT COMPRIS 2 190 \$
MAROC / AGADIR 15 JRS A/H.M.A.P. 1 048 \$
CURA À NOËL 1 SEM. 479 \$
PARIS À NOËL VOL SEUL 589 \$
EQUINOX VOYAGES
R.S.V.P. 277-1097
2208, rue St-Denis, MONTRÉAL H2J 2M1

Club Med
A PARTIR DE
1 199 \$
(Tout inclus) sauf la carte de membre au coût de 50 \$
GRATUIT
POUR LES ENFANTS
de 2 à 5 ans pour plusieurs dates de novembre à avril, dans certains mini-clubs. Voir en sus.
30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237 Permis du Québec

L'ÉGYPTE DES DYNASTIES
Du 5 au 19 mars 1993 2,885 \$
• Circuit accompagné de Montréal
• Croisière de 6 jours sur le Nil
• Séjour au Caire, Louxor et Assouan
• La plupart des repas inclus.
Présentation le mardi 1^{er} décembre à 19h00 R.S.V.P.
CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 376-5910

COSTA RICA AUTHENTIQUE
• Choix exclusif de plus de 250 gîtes du passant (B & B), auberges et hôtels (à travers le pays);
• Excursions en français avec guide costaricain;
• Conseiller costaricain, documentation et librairie à nos bureaux;
• Séances d'information sur rendez-vous;
• Services Complète d'agence de voyages
Multicentre - Costa Rica - Voyages Mony Tours
4571, rue St-Denis Permis du Québec
Tél.: 847-9279 Mont-Royal

Skiez les Alpes à partir de 443\$*
Vente de sièges
La Suisse à partir de 648\$
L'Autriche à partir de 668\$
de Toronto, Montréal, Ottawa, Québec, Halifax, St. John's en collaboration avec Air Canada.
Pour obtenir notre brochure «Les Alpes Enchantées» composez
à Montréal: 879-9154
à Toronto: 360-7992
de l'extérieur de Montréal et de Toronto: **1-800-26 SWISS.**
swissair+

COSTA RICA
Apprendre l'espagnol et s'ouvrir au monde
TOUT COMPRIS
Circuit, hébergement, repas, taxes et frais de service 2 et 3 ans, coût déductible des dépenses
4 semaines à partir de **1 499 \$**
OCC. SIMPLE OU DOUBLE
AVION ET AUTO à partir de 699 \$
Voyages Permis du Québec
4402, St-Denis • Tél.: 849-2012 FAX: 849-3059

LE CHOIX SOLEIL AUX MEILLEURS PRIX!!!
AGENCE DE VOYAGES Intair air
SPECIALS SOLEIL NOËL
ACAPULCO, EL CID 569\$
5 décembre
CANCUN, CANCUN PLAZA 869\$
4-11 décembre
MARGARITA, PLAYA EL AGUA 769\$
8-15-22 décembre
BARANQUILLA, DECAMERON 639\$
4-11 décembre
CARTAGENA, DECAMERON 729\$
4-11 décembre
VARADERO, QUATRO PALMAS 699\$
4-8 décembre
PUERTO PLATA, PLAYA DORADA 719\$
6 décembre
TOUTES LES PRIX COMPRENNENT LES TAXES Permis du Québec
882-0920 3809, BOUL. ST-LAURENT

ITALIE 1 649\$ T.S. inclus
par personne
... Voyagez en groupe avec les spécialistes!...
20 jours. Départs: du 13 février au 4 mars 1993, du 27 février au 18 mars 1993. Avion, transferts, hôtels, 2 repas/jour et accompagnateur.
PRÉSENTATION AUDIOVISUELLE JEUDI 3 DEC. À 13 H 30. R.S.V.P.
Demandez notre brochure gratuite et découvrez d'autres destinations.
252-3129

endirect VOYAGES
Franchises disponibles: 848-1707
• PERMIS DU QUÉBEC • SIÈGES LIMITÉS • CARTES DE CREDIT SUPPL. 3%
• PRIX POUR UNE SEMAINE EN BASE DOUBLE ET «A PARTIR DE»
• PRIX VALABLES POUR CERTAINES DATES ENTRE LE 2 DEC. ET LE 25 DEC. 92.
*** POUR OBTENIR CES SPÉCIAUX RÉSERVEZ AVANT LE LUNDI 30 NOV. 92**
PRIX UNIQUE TOUTES TAXES INCLUSES
SPÉCIAUX DERNIÈRE MINUTE* AUTOMNE 92
PTO. PLATA CLUB ISABELLA BOISSONS, REPAS, ACTIVITÉS 1 SEM **538** 2 SEM **698**
MARGARITA BAHIA DEL MORRO CONDO TOUT ÉQUIPÉ 1 SEM **448** 2 SEM **528**
CANCUN TUCANCUN SUR LA PLAGE AVEC CUISINETTE 1 SEM **518** 2 SEM **698**
ACAPULCO DELUXE CREDIT BOISSON 100\$/CHAMBRE/SEM. 1 SEM **568** 2 SEM **788**
NOËL
ACAPULCO EL TROPICANO 587
CLUB PANORAMIC CLUB TOUT INCLUS FORMULE CLUB 877
PTO. LA CRUZ DORAL BEACH 697
CANCUN POSADA LAGUNA 667
LES AGENCES DE LA SEMAINE
ST-DENIS 848-9355 H.-BOURASSA 381-3810 LAVAL 967-0772
MONTREAL 848-9355 LAYAL 967-0772 ST-EUSTACHE 974-0333 METRO-H. BOURASSA 381-3810
ST-DENIS 848-9355 LONGUEUIL 646-1444 LAVAL-EST 665-5197 TROIS-RIVIÈRES O. 691-4114
ST-THÉRESE 979-3030 ST-HYACINTHE 771-2244 TERREBONNE 964-2273 CHICOUTIMI 690-2840
REPERTIGNY 585-0015 VARENNES 652-2961 ST-JÉRÔME 565-8484 HULL 595-9333 GATINEAU 246-5776

La moitié de la recrue de 1653, venue sauver Ville-Marie, originait de la Sarthe



La Dauversière et Montréal

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Tous les artisans et laboureurs recrutés par Jérôme Le Royer de La Dauversière n'ont pas franchi l'Atlantique. Certains n'ont pas donné suite à leur contrat d'engagement. Au total, à peine plus d'une centaine se sont embarqués pour Ville-Marie. Là-dessus, on ignore l'origine du 29 d'entre eux, mais on connaît celle de 72 autres. Or, 44 de ces derniers, soit plus de la moitié venaient de bourgs situés dans l'actuel département de la Sarthe, et 28 de ceux-ci étaient Fléchois ou originaires de localités qui sont des communes du présent arrondissement de La Flèche! C'est dire à quel point cette région, après avoir présidé à la fondation de Ville-Marie, a joué un rôle crucial, notamment par les recrues levées en 1653, pour sauver non seulement le frère établissement de l'île de Montréal, mais en même temps, la Nouvelle-France.

Il ne s'agit pas ici d'une affirmation empreinte de naïveté; c'est celle du gouverneur et de l'intendant de la colonie. « Ces cent hommes ont sauvé l'île de Montréal et tout le Canada aussi », devaient écrire à la Cour le marquis de Denonville et Bochart de Champigny.

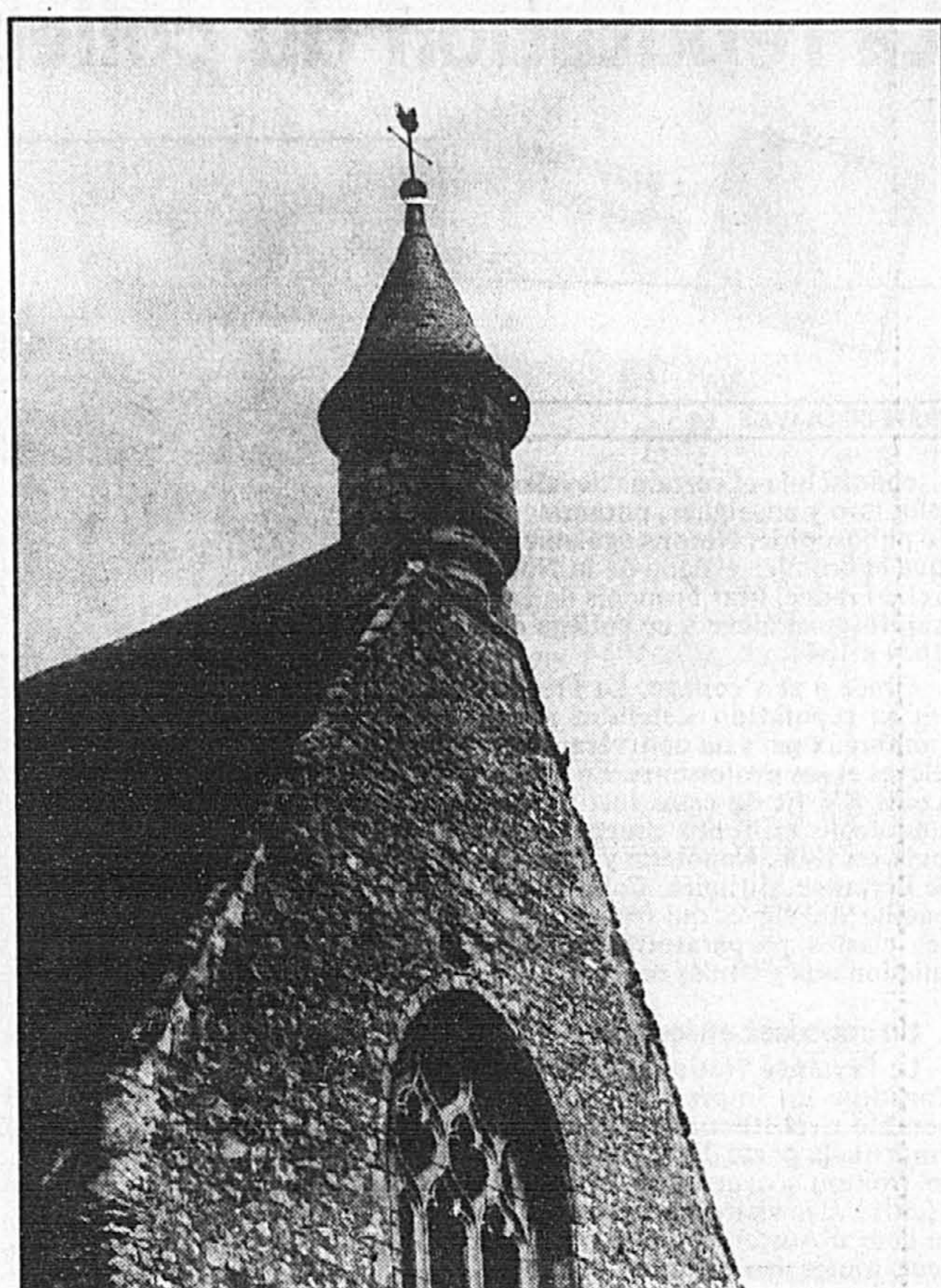
Nous donnons ci-après la liste des recrues de 1653 en indiquant le bourg dont ils originaient et dans quel arrondissement se situe aujourd'hui la commune.

Tavernier dit La Lochelière et Laforest, Jean, Rozé-sur-Sarthe, Le Mans; Lauzon, Gilles, Caen, Caen; Cadieux, Jean, Luché-Pringé, La Flèche; Raguideau, Pierre, La Flèche; Piron, Pierre, Malicorne-sur-Sarthe, La Flèche; Charrier dit Robert, Guillaume, La Flèche; Roy ou Leroy, Simon, Ligré, La Flèche; Gâteau, Jean, Clermont-Créans, La Flèche; Roger, Christophe, Clermont-Créans, La Flèche; Hardy, Pierre, Le Bailleul, La Flèche; Guertin, Louis, Daumeray, Angers; Jousset dit Lalonde, Mathurin, St-Germain-d'Arcé, La Flèche; Valets, Jean, Thorée-les-Pins, La Flèche; Roinay, François, Sablé-sur-Sarthe, La Flèche; Boivin dit Panse, Jacques, Jarzé, Angers; Jouanneau, Mathurin, Aubigné-Racan, La Flèche; Gervaise, Jean, Souvigné, Tours; Nail, Jacques, Solesmes, La Flèche; Hurtubise, André, Rozé-sur-Sarthe, Le Mans; Hurtubise, Martin, Rozé-sur-Sarthe, Le Mans; Duval, Nicolas, Forges, Provins; Lecomte, Jean, Chemiré-en-Charnie, Le Mans; Papin, Pierre, Sablé-sur-Sarthe, La Flèche; Lair, Étienne, Crosnières, La Flèche; Lochet (ou Nochet), François, Chemiré-en-Charnie, Le Mans; Beaudry dit l'Épinette, Antoine, Chemiré-en-Charnie, Le Mans; Chauvin dit le Grand Pierre, Pierre, Solesmes, La Flèche; Pichard, Jean, Rouez, Le Mans; Galbrun, Simon, Veron, La Flèche; Martin dit Larivière, Pierre, Sainte-Colombe, La Flèche; Bouvier, Michel, La Flèche; Désautels dit Lapointe, Pierre, Malicorne-sur-Sarthe, La Flèche; Brossard, Urbain, St-Germain-d'Arcé, La Flèche; Jetté, Urbain, St-Germain-d'Arcé, La Flèche; Frenot, Jean, Ruillé-en-Champagne, Le Mans; Chevalier, Louis, Caen; Davoust, Jean, Clermont-Créans, La Flèche; Biseau dit Saint-Amant, Louis, Clermont-Créans, La Flèche; Louvard dit Desjardins, Michel, Perce-sur-Sarthe, La Flèche; Nadreau, Françoise-Jacqueline, La Flèche; Hudin, Pierre, La Flèche; Lemerche, Jean, Paris; Vacher dit Saint-Julien, Sylvestre, St-Julien-sur-Sarthe, Romantin-Lanthenay; Janot dit Lachapelle, Marin, La Chapelle-Monthodon, Château-

Thierry; Millet dit le Beauceron, Nicolas, Neuville-aux-Bois, Orléans; Benoit dit Nivernois, Paul, Châtillon-en-Bazois, Château-Chinon; Godin dit Châtillon, Pierre, Savolles, Dijon; Deniau dit Destailis, Marin, Luché-Pringé, La Flèche; Daubigeon, Julien, Clisson, Nantes; Millot dit Laval, Jacques, Crouzille, Laval; Hunault dit Deschamps, Toussaint, St-Pierre-ès-Champs, Beauvais; Ducharme dit Lafontaine, Fiacre, Paris; Bénard dit Bourjoly, René, Villiers-Charlemagne, Château-Gonthier; Després dit Le Berry, Simon, Blois; Robutel, sieur de Saint-André, Claude, Frency, Montreuil/s/Mer; Bouchard, Étienne, Paris; Gaillard dit Le Prieur, Christophe, Verron, La Flèche; Houray dit Grandmond, René, Azay-le-Rideau, Chinon; Théodore dit Gilles, Michel, Tours; Mousseau dit Laviolette, Jacques, Azay-le-Rideau, Chinon; Picard dit Lafortune, Hugues, Saint-Colombin, Nantes; Gendron dit La Rolandière, Guillaume, Blain, Châteaubriand; Martin dit Lamontagne, Olivier, Aury, Lorient; Valiquet dit Laverdure, Jean, Le Lude, La Flèche; Langevin dit Lacroix, Mathurin, Le Lude, La Flèche; Deniau, Jean, Nantes; Auger dit Baron, Jean, Chemiré-en-Charnie, Le Mans; Danis dit Tourangeau, Honoré, Montlouis-sur-Loire, Tours; Bareaud dit La Gogue, Pierre, La Flèche; Averty dit Léger, Maurice, La Flèche; Baudreau dit Graveline, Urbain, Clermont-Créans, La Flèche.

Bien sûr, nous ne saurions traiter ici de chacun de ces pionniers. Certains fondèrent des foyers et eurent plusieurs enfants. À ce titre, c'est probablement Urbain Jetté qui se signale le plus; le 20 octobre 1659, à Montréal, il épousait Catherine Charles; le couple eut 13 enfants. Viennent ensuite, ex aequo, Pierre Chauvin dit Le Grand, Paul Benoit dit Nivernois, Jacques Millot dit Laval et Honoré Danis dit Tourangeau, chacun ayant été le père de 11 enfants. Quant à Étienne Lair et à Toussaint Hunault dit Deschamps, ils se placent au troisième rang: 10 enfants chacun.

Mais les recrues de 1653 n'ont pas servi la Nouvelle-France que par leur progéniture, souvent hélas par le sacrifice de leur propre vie. C'est grâce à cette centaine de défricheurs et d'artisans que Ville-Marie et toute la colonie purent survivre à la pression iroquoise. Douze d'entre eux de-

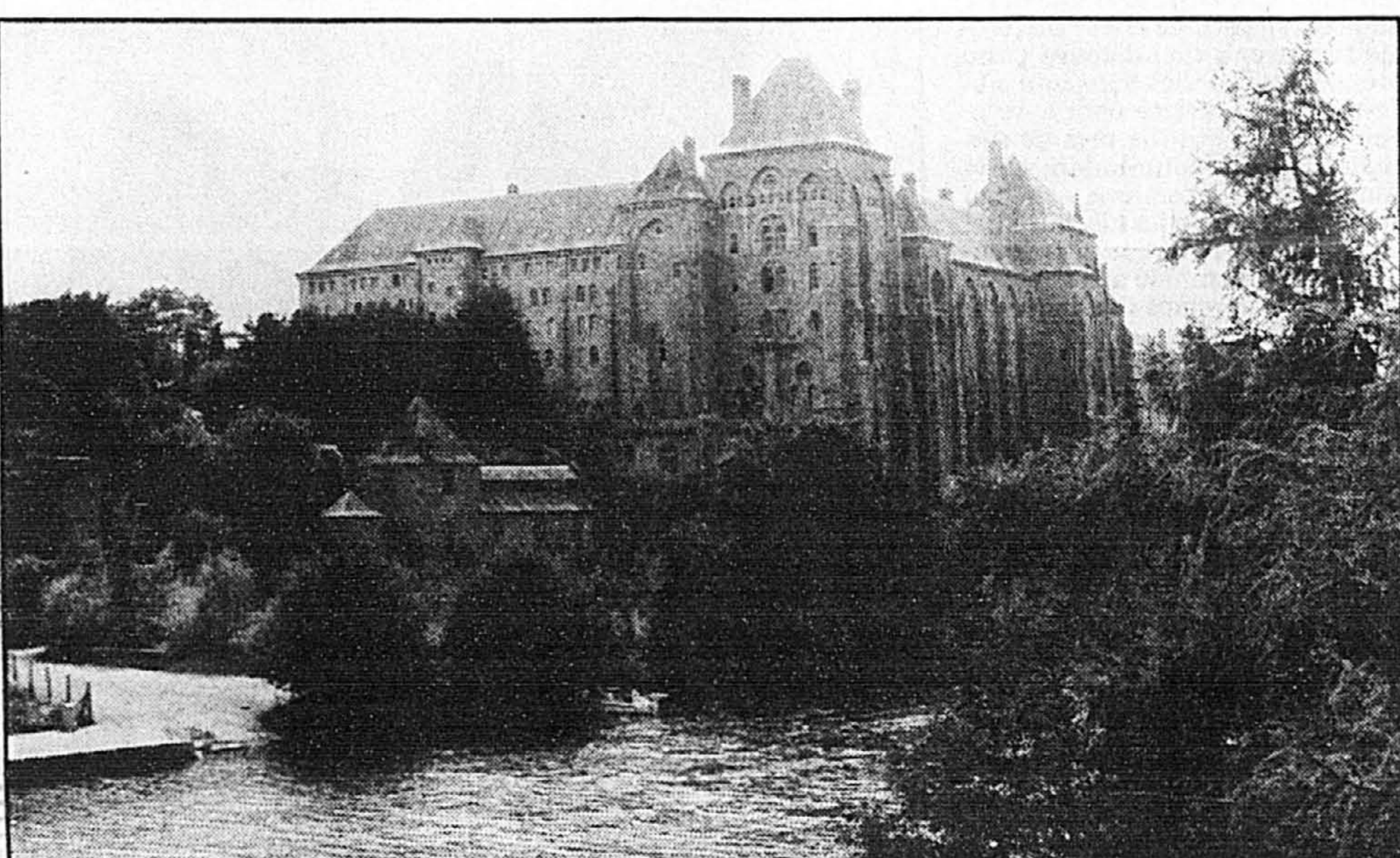


À l'extrémité de son transept, l'église de Parcé-sur-Sarthe est dotée d'une tourelle d'où l'on pouvait observer tous les mouvements sur la Sarthe et se préparer à repousser les assaillants.

vaient périr aux mains des Iroquois: Pierre Raguideau, Simon Roy ou Leroy, Jean Pichard, Pierre Martin dit Larivière, Sylvestre Vacher dit Saint-Julien, Julien Daubigeon, Simon Després dit Le Berry, Michel Théodore dit Gilles, Olivier Martin dit Lamontagne, Jean Tavernier dit La Lochelière et Laforest, Jean Valets et Jean Lecomte. Ces trois derniers périrent au Long-Sault, en 1660, aux côtés de Dollard-des-Ormeaux. Leurs noms figurent dans l'acte de décès collectif de ce dernier et de ses compagnons dans les registres de la paroisse Notre-Dame de Montréal à la date du 5 juin 1660.

Trois de ces pionniers se noyèrent: Christophe Roger, Jean Davoust et Marin Janot dit Lachapelle. Seul ce dernier avait fondé un foyer. Michel Louvard dit Desnards fut tué sur le pas de sa porte par les loups, laissant une veuve sans enfant, et Nicolas Millet dit Le Beauceron périt brûlé dans sa maison deux mois après la naissance de son huitième enfant.

Au moment où Montréal vient de célébrer son 350^e anniversaire, ne sied-il pas de rendre hommage à cette phalange de pionniers qui ont assuré sa survivance?



La commune de Solesmes est surtout connue par son abbaye bénédictine aussi célèbre qu'imposante.

30 ans sur toutes les scènes du Québec

TPG

Le Théâtre populaire du Québec

TOURS MONT-ROYAL jet vacances

Ensemble...pour mieux vous servir

SAUVEZ-VOUS...L'HIVER EST LÀ!!!

SPÉCIAUX DE DERNIÈRE MINUTE

ACAPULCO 05-12-13 DÉCEMBRE	
Bali-Hai (std)	449 559
El Gd (écono)	499 499
El Presidente (std)	569 699
Continental Plaza (vue mont.)	499 699
Vol ABC	399 399

CARTAGÈNE 04-11-13 DÉCEMBRE	
Decameron (std)	549 849
El Dorado (std)	549 849
Vols ABC	399 399

VARADERO 04-06 DÉCEMBRE	
Punta Blanca (s.b. privée)	449 529
App. Granma (app. 1 ch.)	399 499
Paradiso (std)	499 649
Sol Palmeras (std)	699 849
Playa Giron (std)	499 599

CAYO LARGO 06-13 DÉCEMBRE	
Club Villa Iguana (std)	699 999
Isla Del Sur (std)	799 1099
Villa Coral (std)	799 1099
Villa Capricho (std)	799 1099

PUERTO VALLARTA 05-12-13 DÉCEMBRE	
Tropicana (std)	499 599
Plaza Las Glorias (std)	599 699
Meza del Mar (std)	699 949
Vols ABC	469 469

MARGARITA 04-11-13 DÉCEMBRE	
Lake Plaza (std)	499 699
Playa El Agua (std)	699 999
Concorde (std)	599 799
Margarita Int'l resort (std)	399 599
Vols ABC	249 249

BARANQUILLA 04-11-13 DÉCEMBRE	
Decameron (std)	499 799
Vols ABC	399 399

* 11-12-13 décembre: prix s'appliquent pour séjour d'une semaine seulement. Séjours de 2 semaines avec suppléments variables

Prix en \$ CAN., de Montréal, par personne en occupation double (sauf indication contraire) pour les départs de Montréal. Ces prix sont valables pour LES NOUVELLES RÉSERVATIONS SEULEMENT et sont sujets aux conditions de la brochure et de la liste de prix TOURS MONT-ROYAL/JET VACANCES en vigueur le 1^{er} octobre 92. Places et dates limitées selon la disponibilité des sièges et/ou hôtels au moment de la réservation. Les prix sont sujets à changement sans préavis.

TOUTES TAXES INCLUSES

ESPACE LIMITÉ

BELOEIL
Voy. Action 464-0363
CANDIAC
Voy. Horizon 444-8191
CAP-DE-LA-MADELEINE
Voy. Stan-Buy 819-378-2629

GRANBY
Voy. Granby 372-3624
JOLIETTE
Voy. Albatros 759-5551
LASALLE
Voy. Zepplin 364-3480

LAVAL
Voy. Carbin 667-2271
Club Top Vacances 663-2286
LONGUEUIL
Voy. Caro 646-2276
Voy. Nuance 928-3155

LORRAINE
Voy. Visalot 621-2721
MONTRÉAL
Voy. Centre-Ville 397-9221
Voy. La Connaissance 351-5710
Voy. Italian Express 273-7571
Voy. Go Travel 735-4526
Voy. Yvon Dupuis 523-2143

REPENTIGNY
Voy. Fantastique 582-4527
SHERBROOKE
Voy. Stan-Buy 819-566-5595
ST-EUSTACHE
Traveloide 472-6634

ST-LUC
Voy. Johanne Rozen 349-1166
STE-THERÈSE
Voy. Gaby 430-2151
TERREBONNE
Voy. Fantastique 629-6191

ACAPULCO 02-09-16-23-30 JAN.	
El Gd (écono)	589 679
Bali-Hai (std)	659 799
El Presidente (costera)	659 829
Continental Plaza (vue jardin)	699 899*
Vol ABC	459 459

CANCUN 08-15-22-29 JAN.	
Condo Sol Y Mar (std)	779 1059
Carisa y Palma (studio)	799 1199
Club Cancun Plaza (std)	1099
VOLS ABC	499 499

PUERTO VALLARTA 03-10-17-24 JAN.	
Club Meza del Mar (vue mont.)	799 999
Tropicana (std)	659 779
Oro Verde (std)	659 799
Plaza Las Glorias (std)	699 949
Vols ABC	499 499

IXTAPA 09-16-23-30 JAN.	
Fontan Beach Resort (std)	699 869
Stouffer Presidente (std)	799 1099

MANZANILLO 02-09-16-23-30 JAN.	
Fiesta Mexicana (std)	699 899
Vol ABC	499 499

PUERTO LA CRUZ 08-15-22-29 JAN.	
Doral Beach (std)	679 839
Golden Rainbow (std)	839 1169
Vol ABC	489 499

MARGARITA 08-15-22-29 JAN.	
Playa El Agua (vue jardin)	799 1099
Lake Plaza (std)	699 899
Concorde (std)	799 1069
Vol ABC	469 469

BARANQUILLA 04-11-18-25 JAN. + 01 FEV.	
La Sierra (std)	649 799
Club Decameron (std)	799 1099
Vol ABC	469 469

CARTAGÈNE 04-11-18-25 JAN.	
Club Decameron (std)	839 1179
El Dorado (std)	679 849
Vols ABC	469 469

COSTA RICA 10-17-24-31 JAN.	
Terrazas Del Pacifico (std)	799 1099
NOUVEAU PLAYA TAMBOR 5★	1429 2229

VARADERO 09-16-23-30 JAN.	
Sol Palmeras (std)	869 1319
Club Playa Giron (std)	629 839
Villa Tortuga (s.b. partagée)	499 579

CAYO LARGO 08-15-22 JAN.	
EXCLUSIF	PRIX À PARTIR DE 1 SEM. 2 SEM.
Club Villa Iguana (std)	789 1119
Villa Capricho (std)	829 1199

CIENFUEGOS 07-14-21 JAN.	
EXCLUSIF	PRIX À PARTIR DE 1 SEM. 2 SEM.
Rancho Luna (std)	599 799

FORT LAUDERDALE / JANVIER

À PARTIR DE

VOL ABC 79 110

TAXES - TPS - TVQ +40 +35

PARIS

PRIX À PARTIR DE 1 SEM. 2 SEM.

Vols ABC 249 249

JANVIER SEULEMENT + TAXES

BRUXELLES

PRIX À PARTIR DE 1 SEM. 2 SEM.

Vols ABC 399

JANVIER SEULEMENT + TAXES

VANCOUVER

PRIX À PARTIR DE 1 SEM. 2 SEM.

Vols ABC 149 150

JANVIER SEULEMENT + TAXES

Permis du Québec

Spéciaux de Noël

VACANCES

Acapulco

Du 31 déc. au 21 janvier

1 SEM 2 SEM

EL PRESIDENTE	559	699
TORRES GEMELAS	599	799
CONTINENTAL PLAZA	599	759
COPACABANA	599	799

ACAPULCO PLAZA **619 819**

Promotion Spéciale! CRÉDIT DE BOISSONS PAR CHAMBRE PAR SEMAINE DE **100\$**

Option Plan Repas • 7 DÉJEUNERS • 1 DÎNER • 2 SOUPERS **119\$** PAR PERSONNE

Puerto Vallarta

Du 3 au 24 janvier

1 SEM 2 SEM

• Formule Club • tout inclus •
TROPICLUB 739 999

PLAZA LAS GLORIAS **639 799**

PLAZA VALLARTA **669 859**

OMNI **679 879**

Manzanillo

Du 3 au 24 janvier

1 SEM 2 SEM

• Formule Club • tout inclus •
TROPICLUB 699 959

Ft-Lauderdale

Du 4 au 25 janvier

À PARTIR DE

VOL SEUL 229
JUSQU'À 9 VOLS/SEMAINE

LAUDERDALE Beach **379 539**

CAMELOT **399 559**

SEA BEACH **449 649**

HOLIDAY INN Surf **529 799**

Hollywood 1 SEM 2 SEM

HOWARD JOHNSON **499 779**

Pompano 1 SEM 2 SEM

HOWARD JOHNSON **499 779**

Hallandale 1 SEM 2 SEM

CLUB ATLANTIC **459 679**

Sunny Isles 1 SEM 2 SEM

PRINCESS BEACH **449 649**

TANGIER **469 669**

Auto incluse pour **10\$** par personne

POUR 1 SEMAINE À L'ACHAT DE 2 BILLETS ALLER/RETOUR

POUR 1 OU 2 SEMAINES À L'ACHAT D'UN FORFAIT POUR 2 PERSONNES

(assurances non incluses)

Varadero

Du 3 au 31 janvier

1 SEM 2 SEM

VILLA TORTUGA **419 499**

VILLA VARADERO **429 519**

SOTAVENTO **459 579**

PUNTA BLANCA **479 619**

• 2 REPAS PAR JOUR INCLUS •

VILLAS DEL SOL **529 719**

BELLAMAR **479 619**

Santa Maria del mar

Du 3 au 31 janvier

1 SEM 2 SEM

• Formule Club • tout inclus •

TROPICOCO Beach 599 829

Margarita

Du 1er au 25 janvier

1 SEM 2 SEM

• Formule Club • tout inclus •

INTERN'TL RESORT **649 879**

CONCORDE ***** **699 949**

Promotion Spéciale! CRÉDIT SUR BOISSONS ET REPAS PAR CHAMBRE PAR SEMAINE DE **100\$**

Puerto la Cruz

Du 1er au 22 janvier

1 SEM 2 SEM

DORAL BEACH **599 719**

• Formule Club • tout inclus •

HOSTERIA el Morro **699 929**

Cancun

Du 1er au 22 janvier

1 SEM 2 SEM

SUITES BRISAS **619 799**

TROPICAL OASIS **659 899**

• Formule Club • tout inclus •

OASIS Puerto Aventuras **859 1299**

Carthagène

Du 4 au 25 janvier

1 SEM 2 SEM

• Formule Club • tout inclus •

CLUB DECAMERON **729 1049**

Du 4 au 11 janvier

1 SEM 2 SEM

HÔTEL CARIBE **769 1079**

• 2 REPAS PAR JOUR INCLUS •

Plus! CRÉDIT DE BOISSONS PAR CHAMBRE PAR SEMAINE DE **100\$**

Santa Marta

Du 4 jan. au 1er fév.

1 SEM 2 SEM

• Formule Club • tout inclus •

Gran Galeon DECAMERON **699 959**

Sosua

Du 1er jan. au 1er fév.

1 SEM 2 SEM

• Formules Club • tout inclus •

CLUB ESCAPADE **619 819**

SAND CASTLE **699 999**

CLUB on the GREEN **749 1099**

Des suppléments peuvent s'appliquer pour les départs du 21 janvier au 1er février en 2 semaines

Taxes et frais de service inclus

Spéciaux de Noël

1 SEM

2 SEM

Acapulco

Départ 24 Décembre

ACAPULCO PLAZA **899 1149**

Spécial Acapulco Plaza

CRÉDIT DE BOISSONS PAR CHAMBRE PAR SEMAINE DE **100\$**

Option Plan Repas (Prix par personne)

7 DÉJEUNERS - 1 DÎNER - 2 SOUPERS **119\$**

Puerto Plata

Départ 25 Décembre

PLAYA NACO **699 949**

Cancun

TOUT INCLUS

Départs 25/26 Décembre

OASIS Puerto Aventuras **1149 1599**

Manzanillo

TOUT INCLUS

1 SEM

2 SEM

TROPICLUB

Départ 20 Décembre

849 1299

Départ 27 Décembre

899 1099

- 3 repas par jour - Bar ouvert
- Planche à voile - Kayak
- Volley-Ball - Super animation avec animateur francophone

Départs Dernière Minute

Paris

Départs 4 et 6 Décembre

399

1 SEM

2 SEM

Cancun

TOUT INCLUS

Départs 5 - 11 et 12 Décembre

OASIS Puerto Aventuras **649 979**

Varadero

2 REPAS / JOUR INCLUS

Départs 4 et 11 Décembre

PUNTA BLANCA **419 549**

Sosua

TOUT INCLUS

1 SEM

2 SEM

Départ 25 Décembre

CLUB ESCAPADE **799 979**

Carthagène

TOUT INCLUS

Départ 28 Décembre

CLUB DECAMERON **919 1199**

Santa Marta

TOUT INCLUS

Départ 28 Décembre

Gran Galeon DECAMERON **899 1099**

Cuba

TOUT INCLUS

Départ 25 Décembre

TROPICOCO BEACH **759 1099**

Ft-Lauderdale

Départ 18 Décembre

PRINCESS BEACH **859**

Margarita

Départ 25 Décembre

CONCORDE **829 1099**

Spécial Concorde

CRÉDIT SUR BOISSONS ET REPAS PAR CHAMBRE PAR SEMAINE DE

100\$

Puerto la Cruz

Départs 3 et 10 Décembre

VOL SEULEMENT **279 279**

DORAL BEACH **399 499**

Puerto Plata

TOUT INCLUS

Départs 6 et 13 Décembre

CLUB ON THE GREEN **649 979**

Santa Marta

TOUT INCLUS

Départ 4 Décembre

Gran Galeon DECAMERON **449 599**

CÔTES DES NEIGES
344-5460

MÉTRO H.-BOURASSA
858-6465

MTL CENTRE E.
987-1103

MTL CENTRE O
367-1511

LANGELIER
253-4900

LONGUEUIL
679-3721

LAVAL
682-5453

ST-SAUVEUR
227-8811

VALLEYFIELD
377-5844

HULL
777-7827

SHERBROOKE
823-0023

QUÉBEC
692-2003

STE-FOY
656-6555

CHICOUTIMI
690-3073

EST DU QUÉBEC
1-800-363-5523

LAC ST-JEAN
1-800-267-5341

Entre deux escales

L'expansion de Dorval = pollution sonore...



FRANÇOIS TRÉPANIÉ

On parle beaucoup de ce temps-ci de l'avenir des aéroports de Dorval et Mirabel. Vous qui voyagez continuel-

lement que pensez-vous des interventions de plus en plus nombreuses en faveur de la fusion des deux aéroports à Dorval? Cette solution m'apparaît raisonnable mais j'aimerais savoir ce qu'en pense une personne qui voyage fréquemment.

P. Tremblay, Saint-Michel de Bellechasse.

R. — En tant que voyageur — je vous l'avoue franchement —, je préfère Dorval. De mon domicile ou du bureau, il me faut parfois à peine 30 minutes pour atteindre Dorval alors que pour rejoindre Mirabel je dois prévoir en général 45 minutes. Cela dit, je souhaite le «statu quo» et demeure fermement opposé à la fusion des deux aéroports à Dorval. Pourquoi? Tout simplement à cause du problème de la pollution par le bruit qui m'affecte déjà et qui risque de m'affecter davantage si l'on décide de transférer à Dorval toutes les opérations de l'aéroport de Mirabel.

En 1990, plus de neuf millions de passagers ont transité par les aéroports de Dorval et Mirabel. De ce nombre, 6,5 millions sont passés par Dorval et 2,5 millions par Mirabel. Au chapitre de la circulation, ces aéroports ont donné lieu à plus de 200 000 décollages-atterrissages à Dorval et à 40 000 à Mirabel. Imaginez un instant ce que deviendra le ciel au-dessus du territoire de l'île de Montréal si on décide de concentrer toute cette circulation à Dorval. Dans plusieurs municipalités de banlieue comme Ville Saint-Laurent, Mont-Royal, Outremont et Dorval, la pollution par le bruit causée par les avions atterrissant à Dorval est déjà devenue un problème aigu. Qu'est-ce que ce sera en l'an 2000 si on décide de faire de Dorval le grand aéroport de Montréal? Un bel enfer, on le devine déjà. Un peu comme dans certaines villes américaines où il est parfois difficile de se parler à l'extérieur tant

le bruit des avions est assourdissant.

Jusqu'à maintenant, on a surtout entendu les porte-parole d'Air Canada plaider en faveur de l'expansion de Dorval. Il serait peut-être temps que les citoyens de Dorval, Mont-Royal, Ville Saint-Laurent et Outremont, ceux qui risquent d'être le plus d'être affectés par ce projet d'expansion, fassent connaître leur opinion. Il en est de même des organismes qui s'occupent de qualité de vie à Montréal. Qu'attendent-ils pour faire entendre leur voix? Leur silence pourrait bien se traduire par une situation bruyante dans quelques années...

Le grand voyage jusqu'à Vancouver

O. — Nous sommes deux personnes dans la soixantaine qui projettent un voyage Montréal-Vancouver en avril ou mai 1993. Ce sera la première fois que nous ferons un tel voyage et nous projetons de partager nos dépenses. Est-ce qu'un budget de 3000 \$ suffira pour couvrir nos dépenses (hébergement, repas, essence)? Nous songeons à un voyage qui englobera, évidemment, les Rocheuses. Trouverons-nous des motels le long de la route? Devrait-on réserver à l'avance nos hôtels dans les Rocheuses? Que pensez-vous du voyage en train à partir de Toronto? Est-ce que les paysages sont aussi spectaculaires qu'en auto?

M. F. Dufort, Anjou

R. — Votre lettre laisse croire que vous êtes encore incertains. Vous hésitez visiblement entre l'auto et le train et le coût de votre voyage semble vous préoccuper. Disons tout de suite que pour un voyage en auto de cinq semaines votre budget m'apparaît irréaliste. J'envisagerais plutôt des dépenses allant de 4500 \$ à 6000 \$ pour deux personnes, soit de 130 \$ à 170 \$ par jour. De Montréal à Calgary, vous trouverez probablement plusieurs établissements de type motel ou vous pourrez vous loger autour de 60 \$ par jour mais dans les Rocheuses et sur l'île de Vancouver vous devrez prévoir des dépenses plus importantes en raison des prix élevés dans ces régions même en basse saison.

Si vous voulez faire un voyage qui vous coûtera moins cher, peut-être devriez-vous envisager un séjour moins long et vous rendre directement à Calgary ou Vancouver où vous pourriez louer une auto pour visiter les Rocheuses et l'île de Vancouver. Ceci vous éviterait de parcourir les 4765 kilomètres qui séparent Montréal de Vancouver, kilomètres qui ne sont pas toujours très spectaculaires. Pour deux semaines, un tel voyage vous coûterait autour de 4000 \$ pour deux. Si finalement vous décidez d'opter pour un voyage organisé, vous trouverez différents forfaits notamment ceux de Via Rail qui vous permettront de découvrir les Rocheuses en train et en autocar. Pour deux semaines, ces forfaits coûtent autour de 2000 \$ par personne. D'autres voyagistes proposent pour des prix légèrement supérieurs des circuits en autocar à partir de Montréal. Ces forfaits ne comprennent pas évidemment les repas.

Si au terme de vos recherches vous décidez en dernier ressort de faire le voyage en auto à partir de Montréal, procurez-vous le Guide de la Route des éditions Sélection du Readers Digest. Ce guide demeure, à mon avis, le meilleur ouvrage pour planifier un voyage intéressant au Canada. Et si vous êtes membre du Club Automobile du Québec (CAA), procurez-vous le Triptik préparé par cet organisme. Ce sera finalement la meilleure carte routière vous permettant de suivre aisément votre itinéraire.

JAT Yugoslav Airlines: pas de remboursement avant la fin du conflit

O. — Au mois d'avril 1992, j'ai acheté des billets d'avion à destination de la Grèce de la compagnie JAT Yugoslav Airlines. Le voyage que je devais faire était prévu pour le 13 août et devait durer trois semaines. Pour un aller-retour Montréal-Belgrade-Athènes, j'ai payé 867 \$ le billet pour deux personnes. En raison de l'embargo décrété par le gouvernement canadien, je n'ai jamais fait ce voyage. Depuis, je tente de me faire rembourser mais sans succès. J'ai contacté mon agence

de voyage et la compagnie aérienne; je leur ai également envoyé des lettres mais je suis toujours sans nouvelle d'eux. Que faire pour retrouver mon argent s'il y a une seule chance de me faire rembourser?

Marie-Chantal Laberge, Léry

R. — Vous devrez faire preuve de patience. Comme 2000 autres clients de cette compagnie, vous devrez attendre la levée des sanctions imposées par les Nations-Unies à la Yougoslavie avant de pouvoir entreprendre les démarches vous permettant d'obtenir un remboursement. Pour le moment, tous les avoirs de la compagnie JAT Yugoslav Airlines sont gelés et personne n'est autorisé à leur toucher. Il est également impossible de prendre des poursuites contre la compagnie, toujours en raison des sanctions des Nations-Unies qui défendent de faire affaires avec la Yougoslavie. En attendant la levée des sanctions, gardez bien précieusement vos billets et preuves d'achat. Sans ces documents, il vous sera impossible d'obtenir un remboursement lorsque l'embargo sera levé.

Un voyage en Arizona

O. — Nous planifions un voyage en Arizona pour la fin de février. Pourriez-vous nous indiquer si 14 jours nous suffiront pour visiter cette grande région. Il y a un an, nous avons visité la Californie et notre voyage de trois semaines ne nous avait pas permis de tout voir. Il faut dire que durant ce voyage il nous était arrivé fréquemment de nous attarder plus longtemps dans certaines régions. C'est pour cette raison qu'il nous avait été impossible de visiter Las Vegas. Durant notre voyage de deux semaines, nous voudrions cette fois voir cette ville et nous rendre également à Death Valley. Pensez-vous qu'un voyage de deux semaines nous permettra de réaliser tous nos objectifs. Dans quelle ville devrions-nous commencer notre voyage?

Mme Danielle Mainville, Laprairie

R. — En deux semaines, vous pour-

rez probablement compléter l'itinéraire que vous avez en tête mais si vous maintenez votre décision de visiter Las Vegas vous devrez laisser tomber certaines régions du Utah et de l'Arizona qui m'apparaissent beaucoup plus intéressantes. Pour atteindre votre destination le plus rapidement possible, optez pour un vol à destination de Phoenix, sinon passez par Las Vegas. Je vous recommande fortement de faire vos réservations à l'avance dans le Grand Canyon ou, quelle que soit la saison il y a toujours foule. Comme le nombre d'établissements est plutôt limité à ce dernier endroit, plusieurs voyageurs sont fréquemment forcés de se loger à Flagstaff ou Williams. Pour réserver au Grand Canyon, écrivez ou téléphonez à: Grand Canyon National Park Lodge, P.O. Box 699, Grand Canyon, AZ86023. Tel: (602) 638-2401 ou 1 (800) 528-6367.

Évitez l'enfer des grandes villes

■ Je vous avais écrit en juillet dernier vous demandant conseil à propos d'un voyage projeté par deux couples de sexagénaires en Europe centrale en auto. À l'époque, je voulais savoir si un budget quotidien de 200 \$ par couple serait suffisant pour défrayer nos dépenses. Vous nous aviez répondu que notre itinéraire était excellent et notre budget était sensé. Je vous remercie pour vos conseils. Nous avons fait un voyage extraordinaire. Nous avons visité le sud-ouest de l'Allemagne, la Bavière, le Tirol autrichien et Budapest; en outre, plusieurs villes de la Belgique nous ont laissé un souvenir inoubliable. Notre budget nous a permis de défrayer toutes nos dépenses.

Mais voici le «hic»: la traversée des grandes villes et le problème du stationnement. C'est là que notre voyage est devenu «l'enfer», c'est nous autres». Dans plusieurs villes, nous avons perdu des heures précieuses, nous égarant dans des rues étroites ou des sens uniques, cherchant à comprendre des noms de rues longs comme le bras, souvent à la recherche de

TAUX DE CHANGE

PAYS	Monnaie	\$1 Can vaut:
ALLEMAGNE	(mark)	1,22
AUSTRALIE	(dollar)	1,11
AUTRICHE	(schilling)	8,56
BARBADE	(dollar)	1,57
BELGIQUE	(franc)	25,05
CARAÏBES	(dollar)	2,11
DANEMARK	(couronne)	4,70
ESPAGNE	(peseta)	87,51
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,7806
FINLANDE	(mark)	3,88
FRANCE	(franc)	4,14
GRÈCE	(drachme)	153,87
HONG KONG	(dollar)	5,86
ITALIE	(lire)	1056,83
JAPON	(yen)	95,09
MEXIQUE	(peso)	2265,11
NORVÈGE	(couronne)	4,99
PAYS-BAS	(florin)	1,38
PORTUGAL	(escudo)	103,04
R. DOMINICAINE	(peso)	8,87
ROYAUME-UNI	(livre)	0,50
SUÈDE	(couronne)	5,12
SUISSE	(franc)	1,10
VENEZUELA	(bolivar)	54,67

Taux pour achat au détail pour le consommateur gracieusement fournis le 25 novembre 1992 par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

notre hôtel ou d'un emplacement pour garer notre voiture.

Dans ce contexte, nous ne saurions trop recommander à vos lecteurs — même s'il s'agit de touristes aguerris comme nous — de se loger hors des grands centres, en périphérie des grandes villes et d'utiliser le transport en commun ou le taxi pour se rendre dans les centres-villes.

J. Corbeil, Terrebonne

Les lecteurs qui veulent nous faire parvenir leurs questions ou leurs commentaires peuvent le faire en écrivant à: Entre deux escales, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9

VOICI QUELQUES-UNS DE NOS FORMIDABLES VOYAGES ACCOMPAGNÉS NOUS VENDONS TOUS LES GENRES DE VOYAGES INDIVIDUELS AUSSI

NOËL-NOUVEL AN: CIRCUIT + PLAGE EN THAÏLANDE OU AU COSTA RICA, VOTRE CHOIX. SÉJOUR AVEC ANIMATION À L'AUBERGE DU LAC ETCHEMIN ou au MANOIR RICHELIEU **EN FÉVRIER 93:** GRAND TOUR DU YÉMEN ET DE LA SYRIE, VIA LA JORDANIE, 18 JOURS TOUR DE L'AFRIQUE DE L'OUEST FRANCOPHONE: Côte d'Ivoire, Sénégal, Mali, Niger **LA FLORIDE EN AUTOCAR DE LUXE:** (si vous n'aimez pas l'avion) 20 fév., 21 jours

SÉJOUR À HAWAÏ «DE LUXE» SUR LA PLAGE WAIKIKI OCCASION À NE PAS MANQUER, DU 1er AU 15 MARS 1993 GROUPE TRÈS SÉLECT, EXCLUSIVITÉ DE NOTRE AGENCE. RÉSERVEZ TRÈS TÔT, ÉVITEZ LES DÉSAPOINTEMENTS!

CERTIFICATS-CADEAUX DE 50\$ OU PLUS, À L'AGENCE: HEUREUSE IDÉE POUR NOËL UN CADEAU QUI FAIT PLAISIR! APPLICABLE SUR TOUT VOYAGE.

IL FAUT RÉSERVER TRÈS TÔT — DEMANDEZ LA BROCHURE TRÈS DÉTAILLÉE

VOYAGES YVON DUPUIS

2544, rue Ontario, Montréal H2K 1W4 (métro)

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis du Québec

Permis

L'aqueduc de Ségovie est menacé

MICHAEL PHILLIPS
Associated Press
SEGOVIE, Espagne

L'aqueduc de Ségovie a résisté à la domination successive de la Castille par les Romains, les Visigoths, les musulmans et les chrétiens. Mais c'est la pollution qui pourrait bien avoir raison de son gruit vieux de 19 siècles.

Les autorités locales sont inquiètes de l'état de cet aqueduc romain qui, situé à une cinquantaine de kilomètres au nord de Madrid, attire plus de 170 000

touristes par an. «Le revêtement s'effrite», explique Pedro Gomez Adanero, l'architecte au service du gouvernement de la région. «Des fissures sont en outre apparues en plusieurs endroits, ce qui pourrait entraîner la chute de certaines grosses pierres.»

L'aqueduc, qui date de l'an 90 et est classé «patrimoine de l'Humanité» par les Nations Unies depuis 1985, a été construit au bout du canal reliant Ségovie à Revenga, un village à une quinzaine de kilomètres plus au nord. Haut de 29 mètres, il n'est constitué que de blocs de granit empilés.

À l'heure actuelle, des étais soutiennent l'arche, au-dessous de laquelle la circulation routière a été interdite.

Une équipe d'experts de l'Institut allemand d'archéologie venue sonder l'aqueduc cet été l'a trouvé «sérieusement abîmé» par la pollution et les vibrations provoquées par le passage des voitures, le froid et l'acidité des déjections d'oiseaux.

Experts et architectes étudient maintenant les mesures à prendre. Le Conseil de l'Europe a promis de contribuer aux frais de la restauration.

Euro Disney: perte de 35,5 millions

Agence France-Presse
PARIS

Le parc de loisirs d'Eurodisneyland, près de Paris, qui a accueilli plus de 7 millions de visiteurs depuis son ouverture le 12 avril, a enregistré une perte nette de 188 millions de FF (35,5 millions de

dollars) pour son premier exercice d'exploitation clos au 30 septembre, a annoncé Euro Disney SCA.

Cette perte est légèrement inférieure à celle prévue par certains analystes dont les estimations s'échelonnaient entre 200 MF et 300 MF.

Le chiffre d'affaires a atteint

8,46 milliards de FF (1,6 milliard de dollars), dont 3,81 milliards pour le parc à thème et les six hôtels, et 4,64 milliards résultant des ventes liées à la construction.

Euro Disney qui ne comptait en 1991 que 2316 salariés, en annonce 12488 au 30 septembre, dont 1810 cadres.

CROISIÈRES & SOLEIL

ET VOLS DE MONTRÉAL À PARTIR DE

995 \$

par personne en occupation double

TAXES INCLUSES

VOUS PROPOSE

REGENT STAR

7 JOURS DE MONTEGO BAY

PASSAGE DE L'ÉCLUSE CATUN DU CANAL DE PANAMA

COSTA RICA

CARTAGÈNE

ARUBA

Transferts inclus

REGENT SEA

7 JOURS DE TAMPA

PLAYA DEL CARMEN

COZUMEL

MONTEGO BAY

GRAND CAYMAN

Transferts non inclus

LES Love Boats DE

PRINCESS CRUISES

AUX MEILLEURS PRIX.

"La croisière s'annonce"

À LA TÉLÉ.

C'EST EN FRANÇAIS.

EN MER.

C'EST EN ANGLAIS.

EXIGEZ UN DÉPART AVEC ACCOMPAGNATEUR FRANCOPHONE

AUPRÈS DE VOTRE AGENT DE VOYAGES.

PERMIS DU QUÉBEC

TOURBEC

FLORIDE

à partir de **218 \$**

*** SPÉCIAUX DE JANVIER ***

à partir de

AVANTAGES

1 sem. 2 sem.

FLORIDE		Vol seul	218	218	aller-retour
	Sea Gate	2*	399	579	Administration québécoise
	Beachbour	3*	569	819	Voiture incluse
ACAPULCO		Paraiso Radisson	4*	599	789
	Hyatt Regency	5*	729	949	Crédit boisson 100 \$ US/chb.
CANCUN		El Pueblito	3*	629	859
	Yalmanan	4*	659	939	Sur la plus belle plage
PUNTA CANA		Riu Naihoa	4*	759	1099
	Bavaro	4*	1099	1689	Cuisinette
COSTA RICA		Porto Bello	2*	699	869
	Copacabana Jaco	2*	789	1039	Près de la plage
JAMAÏQUE		Seawind Tower	3*	749	1039
	Beachcomber	3*	879	1289	Sur plage privée

NOS CLUBS FORMULE TOUT INCLUS

Départs entre le 6 janvier et le 2 février 93

PUERTO PLATA		3*	649	879	AVANTAGES
	Cub Cofresi	3*	799	1089	Incluant repas, boissons à volonté, sports et animation.
	Beach Resort	4*	919	1309	
	Club Heavens	4*	919	1309	
	SANTO DOMINGO				
	Club Embassy	3*	779	1089	Les conditions et services offerts peuvent varier selon les propriétés.
	Las Hamacas	4*	899	1299	
	VENEZUELA				
	Punta Palma	5*	779	1029	
	PUERTO VALLARTA				
	Radisson				
	Nuevo Vallarta	4*	1049	1599	
	COSTA RICA				
	Bavaro Tambor	5*	1269	1979	
	JAMAÏQUE				
	Jamaica Grande	4*	1399	2349	

POUR LES AMANTS DE LA NATURE

Circuits découverte accompagnés en français au COSTA RICA

Départs garantis janvier, février, mars

à partir de **1739 \$** par pers.

Tout inclus Prix par pers. à partir de, base double

Prix "à partir de", par pers. en base double et valables sur certains départs entre le 6 janvier et le 2 février 93. Taxes et frais de services inclus. Quantités limitées.

FORMULE TOUT INCLUS

STYLE V.I.P.

399 \$

BORD DE LA MER

Rép., Venezuela, Mexique, etc.

VOYAGES GO

735-4526

Permis du Québec

DÉCOUVREZ L'AMBIANCE GROUPE AVEC DES SPÉCIALISTES

DE LA LOUISIANE À LA FLORIDE

VIVEZ LE CARNAVAL

départ le 8 février au 17 février 1993

PAQUES À ROME ET EN ISRAËL

une découverte inoubliable

départ le 4 avril au 20 avril 1993

Présentation audiovisuelle sur réservation à notre agence. Programmes disponibles.

Tel. **934 2255**

Permis du Québec

VENTE - SOLEIL

Sièges limités

TOUTES TAXES INCLUSES

1 sem. à partir de

CARTHAGÈNE		Club Decameron (Tout inclus)	399 \$
SANTA MARTA		Club Decameron (Tout inclus)	399 \$
ACAPULCO		Bali hai ou El cid	399 \$
	Paraiso Radisson	425 \$	
CUBA		Punta Blanca (2 repas)	489 \$
	Sol Palmeras	489 \$	
CANCUN		Hyatt Regency	589 \$
	Tu Cancun	479 \$	
REP. DOMINICAINE		Punta Cana Bavaro (2 repas)	729 \$
	Club Cofresi (Formule club)	589 \$	
	Heavens (3 repas)	599 \$	

Prix par personne/occ. double. Détenteur d'un permis du Québec

CLUB TOP VACANCES

800, boul. des Laurentides, Laval

663-2286

DEMANDEZ NOS AUTRES SPÉCIAUX SUR TOUTES LES DESTINATIONS

VOYAGES CANADA • CHINE

(514) 376-4282

La Chine en sécurité avec les experts

CHINE CLASSIQUE - 22 JOURS - GROUPE 1993

18 avril départ garanti 7 juillet départ garanti

26 avril complet 26 septembre départ garanti

16 mai complet 12 octobre départ garanti

* Hébergement de luxe, de 4 299 \$ à 4 499 \$

CROISIÈRE SUR LE YANGTZE - 23 JOURS

5 juin, 4 899 \$ - Hébergement 1^{re} classe - 4 sept., 5 159 \$

Demandez notre brochure (514) 376-5910

Présentation le mardi 8 décembre à 19 h 30 R.S.V.P.

PARIS 473 \$

A partir de

Toutes taxes incluses EXEMPT DE TPS

AIR CANADA — AIR FRANCE

AIR TRANSAT — NATIONAL

Certaines conditions s'appliquent. Les prix varient de 473 \$ à 699 \$ selon les dates de départ ou de retour choisies

Agence de voyages

Cinquième Saison

30, avenue de l'Épée (angle av. Laurier)

270-1237

Permis du Québec

NOUS VOUS AVONS TOUT COMPRIS...

L'avion, les transferts, l'hôtel, tous les repas, les sports, l'animation, toutes les taxes et même les consommations!

RÉSERVEZ TÔT et ÉCONOMISEZ

1 SEMAINE à partir de 757 \$

CUBA		À partir de
CAYO LARGO CLUB AVENTURAS	757 \$	
VARADERO CLUB VARADERO	999 \$	
MEXIQUE		
HUATULCO ROYAL MAEVA	1099 \$	
MANZANILLO CLUB MAEVA	1044 \$	
PUERTO VALLARTA CLUB MAEVA	1044 \$	
PUERTO VALLARTA JACK TAR	939 \$	
ACAPULCO COSTA CLUB	845 \$	
COZUMEL CLUB CARIBE	996 \$	
CANCUN CLUB AVENTURAS	986 \$	
MÉRIDA MAEVA	819 \$	

JAMAÏQUE		
OCHO RIOS COUPLES	1499 \$	
RUNAWAY JAMAICA JAMAICA	1459 \$	
NEGRIL HEDONISM II	1439 \$	
NEGRIL GRAND LIDO	1859 \$	
NEGRIL SWEPT AWAY	1539 \$	

REPUBLIQUE DOMINICAINE		
PUERTO PLATA JACK TAR	999 \$	
PUERTO PLATA LUPERON	729 \$	
PUNTA CANA CLUB DOMINICUS	845 \$	
SANTO DOMINGO DECAMERON	826 \$	

Ces prix sont par personne en occupation double et ils varient selon les dates de départ et de retour choisies.

SPECIALISTE N°1 DES TOUT-COMPRIS

AGENCE DE VOYAGES

Cinquième Saison

30, av. de l'Épée (angle Laurier)

270-1237

Permis du Québec

Voyage Découvertes

CIRCUITS

AMITIE - AMAZONIE

Départs garantis - 10 janvier, 7 février

Diaporama le 1er décembre à 19 h 30

VIET-NAM

Départs: 21 décembre garanti

7 février, 5 mars

Diaporama le 2 décembre à 19 h 30

TARIFS AÉRIENS

à partir de

Paris	435 \$	Tokyo	1090 \$
Bruxelles	445 \$	Bangkok	1249 \$
Londres	535 \$	Manille	1185 \$
Athènes	799 \$	Hong Kong	1119 \$
Amsterdam	589 \$	Bali	1399 \$
Lima	838 \$	Quito	858 \$

Tél.: 848-1974 Permis du Québec



LEMINI-CLUB

Le Rêve

Le Club Med vous offre six villages familles qui répondent aux besoins de tous. Le Sandpiper/Floride, Copper Mountain/Colorado, Eleuthera/Bahamas, Ste Lucie/Caraïbes, Ixtapa/Mexique et Punta Cana/ République Dominicaine, ont des clubs de bébés, des petits clubs, des mini-clubs et des clubs enfants (pour enfants âgés de 4 mois à 11 ans).

La Nourriture

Les enfants ont le choix de prendre leurs repas en famille ou au mini-club où nos chefs sont sensibles à leurs petits palais.

Les Activités

Notre équipe de G.O. spécialisés offrent un programme d'activités sur mesure à vos enfants. Les parents peuvent s'adonner aux leurs en toute tranquillité.

L'Animation

Des spectacles pour et par les enfants et leurs nouveaux amis sont présentés dans une atmosphère propre à leur âge et physique.

Le Prix

A partir de **1299 \$**

Renseignez-vous sur notre offre de "séjour gratuit" pour les enfants.

Votre séjour de rêve au Club Med comprend le prix du voyage aller et retour, le logement au village, 3 délicieux repas par jour, vin et bière à volonté midi et soir. Pour plus de renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyages ou Club Med, 2 Place Alexis Nihon, Montréal, ou composez le (514) 935-2582 ou le 1-800-363-6033 sans frais.

Club Med

Et si le vrai monde ressemblait à celui-ci.

VOYAGES BEL-AIR INC.

Associé à P. Lawson Travel and Harvey's Travel Limited

Fuyez l'hiver, évadez-vous au soleil!

MARGARITA		18 DÉC.		25 DÉC.		1 AU 31 JAN.	
		1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
Vol seulement		469	469	499	469	429	429
Decameron Margarita Resort							
«Tout Compris» -Ch. std		899	1469	1099	1469	849	1199
«Tout Compris» -Suite		999	1649	1199	1649	949	1399
BARBADE		18 DÉC.		25 DÉC.		1 AU 31 JAN.	
		1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
Vol seulement		599	629	649	599	429	449
Silver Sands Resort							
EP -Chambre std		949	1349	1099	1299		
Sugar Cane Club							
EP -Chambre studio						699	869
STE-LUCIE		18 DÉC.		25 DÉC.		1 AU 31 JAN.	
		1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
Vol seulement		599	629	649	599	429	449
Tapien Reef Hotel							
EP -App. vue sur jardins		899	1199	949	1099	799	1049
PUERTO PLATA		19 DÉC.		20 DÉC.		26 DÉC.	
		1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
Vol seulement		489	519	519	549	509	489
NOUVEAU La Esplanada Sosua							
«Tout Compris» -Ch. std		849	1399	879	1429	999	1299

Prix par personne en occupation double. Taxes et frais de service compris. Certaines restrictions s'appliquent. Consultez votre agent de voyages Bel-Air pour tous les détails.

SOL VAC

La Sensation Vacances

Permis du Québec

VOYAGES BEL-AIR INC.

Associé à P. Lawson Travel and Harvey's Travel Limited

On s'y connaît					
Kirkland	Pointe Claire	Westmount	Québec		
697-8116	697-5272	931-3843	527-9944		
Place Ville Marie	Laval	Cowansville	Beauce		
871-8330	682-1493	263-9990	387-3633		

25 ANS DE VACANCES RÉUSSIES

Depuis 25 ans, Tourbec sélectionne pour vous des produits de choix à un prix accessible et vous offre un service-conseil personnalisé.



Agence de voyages

Rue Drummond	499-9930
Rue Maisonneuve	842-1400
Rue Saint-Denis	288-4455
Côte-des-Neiges	342-2961
Rue Beaubien	593-1010
Laval	662-7555
Rive-Sud	466-4777
Saint-Basile	461-3960
Sherbrooke	(819) 563-4474
Québec	(418) 522-2791

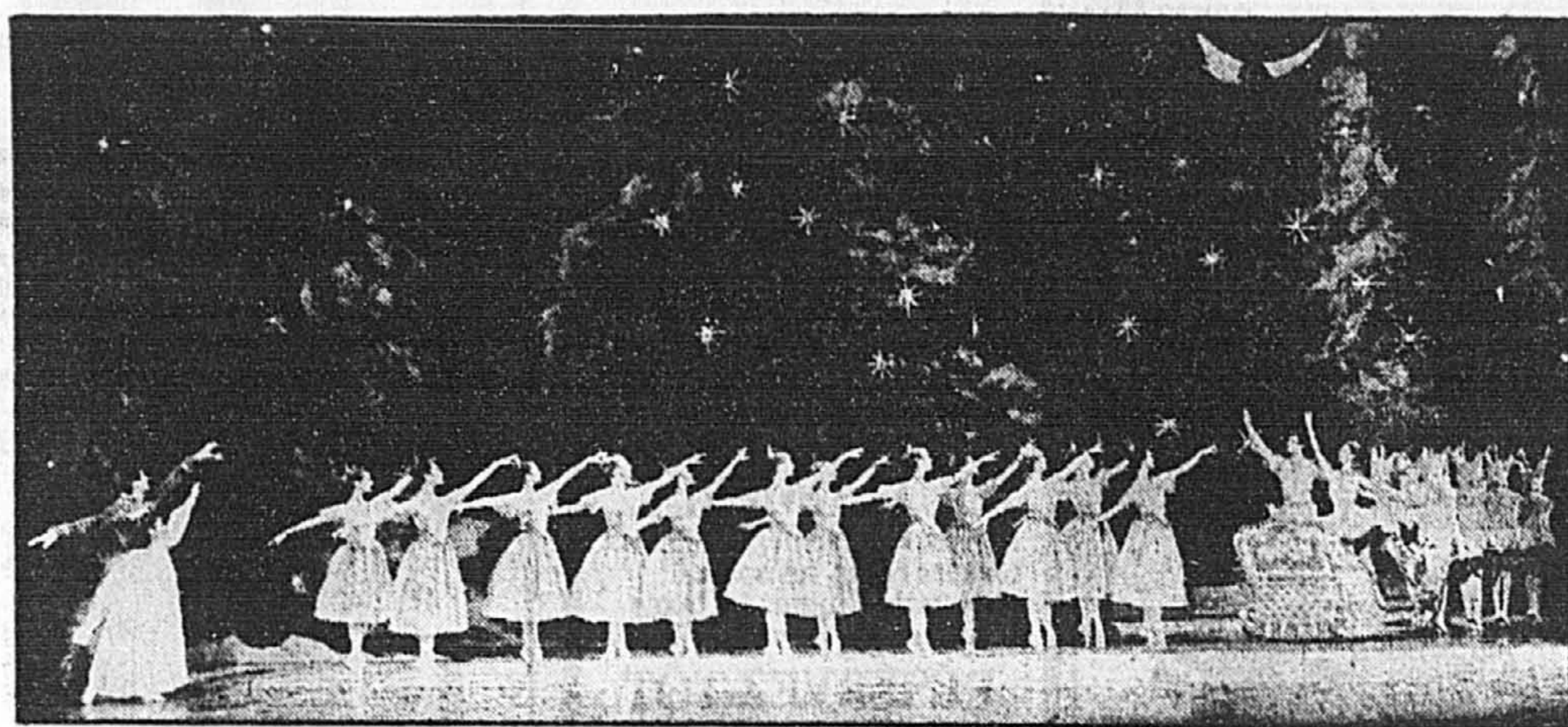
Ligne sans frais: 1 800 361-7517

Permis du Québec

Prix "à partir de", par pers. en base double et valables sur certains départs entre le 6 janvier et le 2 février 93. Taxes et frais de services inclus. Quantités limitées.

Boston, la ville qu'on découvre à pied.

Le Ballet de Boston présente une spectaculaire production de Casse-Noisette



Le Ballet de Boston célèbre la saison des Fêtes en Nouvelle-Angleterre en présentant toute la magie de Casse-Noisette au Wang Center for the Performing Arts de Boston, du 27 novembre jusqu'au 3 janvier 1993.

Cette année marque le centenaire de la première présentation du ballet au théâtre Maryinsky de St-Petersbourg. Avec une assis-

tance de plus de 140 000 personnes, la production du Ballet de Boston est sans doute la plus populaire au monde.

On présentera Casse-Noisette 48 fois au cours de la période des Fêtes. Avec un orchestre complet et plus de 250 participants, dont les membres du Boston Ballet et de l'école du Boston Ballet, la production annuelle de Casse-

Noisette compte la traditionnelle chute de neige sur scène, le sapin de Noël qui s'élève à une hauteur de 45 pieds, la Place des sucreries et plus encore.

On sait que les enfants sont un élément essentiel de Casse-Noisette et encore cette année, il y aura plus de 300 participants à cette production.

Ce ballet classique en deux actes fut présenté pour la première fois en 1892 par Marius Petipa et Lev Ivanov.

On peut se procurer des billets pour les représentations de Casse-Noisette en appelant TICKETMASTER au (617) 931-ARTS. Les billets se vendent de 19 \$ US à 54 \$ US pour les premières et 17 \$ US à 47 \$ US pour toutes les autres représentations.

Pour obtenir plus de renseignements, composez sans frais le

1 800 888-5515

ou écrivez au:

GREATER BOSTON CONVENTION & VISITORS BUREAU

P.O. BOX 490, PRUDENTIAL TOWER, SUITE 400

BOSTON, MA 02199, U.S.A.

NOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____

PROV. _____ C.P. _____

(Veuillez écrire lisiblement)

La féerie du temps des Fêtes dans Newbury Street à Boston

Vous pouvez visiter un monde enchanté au Newbury Street's Holiday Village. Suivez les petites ampoules blanches de Arlington Street jusqu'à Massachusetts Avenue et admirez plus de 100 montres de décorations fantastiques qui proclament la joie et l'esprit de la période des Fêtes.

Vous pouvez participer à un monde d'enchantement du temps des Fêtes dans Newbury Street et vous joindre au Père Noël et à la ville de Boston pour la cérémonie annuelle de l'illumination de l'arbre de Noël, le 1er décembre à midi au Muriel Snowden International High School, coin Newbury et Dartmouth.

Puis, tout en admirant les décorations des Fêtes dans les rues, écoutez les chants de Noël exécutés par des étudiants.

Les visiteurs de Newbury Street peuvent profiter des heures d'ouverture plus longues du temps des Fêtes alors que les boutiques sont ouvertes jusqu'à 20 h les jeudis et de midi à 17 h les dimanches.

Durant ces courses, réglez-vous alors que les chanteurs et la musique des Fêtes vous charment, tout comme le spectacle des City Lights, présenté tous les samedis et dimanches après-midi.

La rue Newbury scintille au temps des Fêtes et vous invite à venir découvrir les dernières créations importées du monde entier.

Offre très attrayants jusqu'à la fin mars à l'hôtel Copley Plaza

Les voyageurs qui arrivent à Boston et qui désirent demeurer dans un hôtel de tout premier ordre, près des sites d'intérêt et des boutiques, trouveront que l'hôtel Copley Plaza sera très abordable selon les tarifs du 80e anniversaire ou encore du forfait «Les enfants aiment Boston».

Du 16 novembre jusqu'au 31 mars 1993, les visiteurs qui réserveront selon le «plan du 80e anniversaire» pourront obtenir une chambre confortable pour seulement 99 \$ US ou une spacieuse suite pour 149 \$ US. Évidemment, il faut réserver à l'avance en composant 1-800-8 COPLEY.

L'autre offre de l'hôtel Copley Plaza est le forfait «Les enfants aiment Boston» qui propose une chambre de qualité, un lit d'enfant, le stationnement gratuit et la voix de l'enfant dans un lion de peluche ou dans un autre jouet du Copley's Kids' Gift Basket pour seulement 125 \$ US par soir.

De plus, avec ce forfait «Les enfants aiment Boston», d'autres enfants bénéficieront de votre sé-

jour puisqu'un don sera fait à la «Fondation de Boston pour les enfants en difficulté» pour chaque réservation faite selon ce forfait.

Le Copley Plaza est situé dans l'historique Copley Square Park, au cœur du secteur de Back Bay de Boston et à seulement quelques pas des parcs, des principaux édifices et même des boutiques de Newbury Street ou encore de celles de Copley Place.

De plus, l'hôtel Copley Plaza vous invite à déguster la fine cuisine du Plaza Dining Room, à apprécier les mets variés du Copley's Restaurant et à vous détendre au The Tea Court.

Il est possible de se renseigner ou de réserver en composant sans frais 1-800-826-7539.

FORAITS VACANCES À BOSTON IRRÉSISTIBLES

Fin de semaine au Village enchanté 125\$ U.S. par nuit, par chambre. Comprend jusqu'à 4 billets réservés au Village enchanté de Jordan Marsh, chambre de luxe, service de stationnement gratuit, laissez-passer T, cadeau de bienvenue et plus. Pour réservation, composez 800-899-2077

Stationnement/marché et magasinage 99\$ U.S. par nuit, par chambre. Comprend réductions dans des boutiques (incluant Filene's Basement et CHEERS), stationnement intérieur, chambre de luxe dans l'un des plus charmants hôtels de Boston. Pour réservation, composez 800-225-7676 The Lenox Hotel.

Un passeport pour Boston 89\$ U.S. par nuit, par chambre. Comprend deux laissez-passer T pour une journée complète ainsi qu'une chambre de luxe dans ce superbe hôtel construit il y a 101 ans dans Back Bay et classé d'un des trésors les plus abordables de Boston par le The Boston Globe. Pour réservation, composez 800-225-7062

Boston Back Bay Hilton

Le nouveau forfait fin de semaine Le Meridien à compter de 125\$ seulement.

Le prestigieux hôtel quatre étoiles, quatre diamants de Boston, également situé près du Faneuil Hall, North End, Freedom Trail et des boutiques.

Le forfait comprend chambre luxueuse, stationnement et réductions dans les boutiques sélectes du Faneuil Hall, au Filene's Basement, au Musée des Beaux-Arts, pour Shear Madness - la pièce qui a tenu l'affiche le plus longtemps à Boston et au Café Fleuri, le propre café du Meridien.

*Tous tarifs en dollars US. Taxes non comprises. Forfait «réduction pour le plaisir» valable vendredi, samedi, dimanche et fêtes, selon disponibilité.

Le Meridien
250 Franklin Street
Boston, MA 02110
1-877-451-1900
800-543-4300

Reservez dès maintenant au (617) 236-1100

PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DE BOSTON «JUSTE POUR LE PLAISIR»

Le nouveau forfait fin de semaine Le Meridien à compter de 125\$ seulement.

Le prestigieux hôtel quatre étoiles, quatre diamants de Boston, également situé près du Faneuil Hall, North End, Freedom Trail et des boutiques.

Le forfait comprend chambre luxueuse, stationnement et réductions dans les boutiques sélectes du Faneuil Hall, au Filene's Basement, au Musée des Beaux-Arts, pour Shear Madness - la pièce qui a tenu l'affiche le plus longtemps à Boston et au Café Fleuri, le propre café du Meridien.

*Tous tarifs en dollars US. Taxes non comprises. Forfait «réduction pour le plaisir» valable vendredi, samedi, dimanche et fêtes, selon disponibilité.

Le Meridien
250 Franklin Street
Boston, MA 02110
1-877-451-1900
800-543-4300

Nos tarifs de week-end sont bons toute la semaine 69\$us

selon disponibilité par chambre comprend taxes, pourboires, petit déjeuner à l'européenne

Stationnement gratuit Enfants séjournent gratuitement

The Midtown Hotel

«L'hôtel le mieux placé de Boston» Situé à Back Bay, près de Copley Plaza, Pru Center et Symphony Hall. A deux pas de Newbury St., des boutiques et des théâtres.

220 Huntington Ave., Boston, MA 02115
Téléphone (617) 262-1000
Composez sans frais: 1-800-343-1177, télécopieur (617) 262-8739

Les aubaines entourent Boston

Tarifs à compter de **49\$*** par nuit U.S. 1-4 personnes

L'avantage d'être proche du centre-ville sans en payer le prix. Les tarifs comprennent: deux petits déjeuners américains complets GRATUITS**

Salons et restaurants à thème**

LES ENFANTS SÉJOURNENT ET MANGENT GRATUITEMENT (17 ans et moins séjour gratuit; 12 ans et moins nourriture gratuite)

Boston / Newton

- À quelques pas des transports publics menant au cœur de Boston
- À quelques minutes des collèges et universités et du Mall de Chestnut Hill

Sortie 22 de la I-95 (Rte128) 1/2 mille au sud de MA Turnpike

399 Grove Street
Newton, MA 02162

DAYS INN

Demandez le forfait The Spirit of Massachusetts

Pour réserver, composez sans frais: (800) 942-7543

* Selon disponibilité. Réservation requise. L'offre ne se combine pas à d'autres rabais, ne s'applique pas aux groupes ou lors d'événements spéciaux.

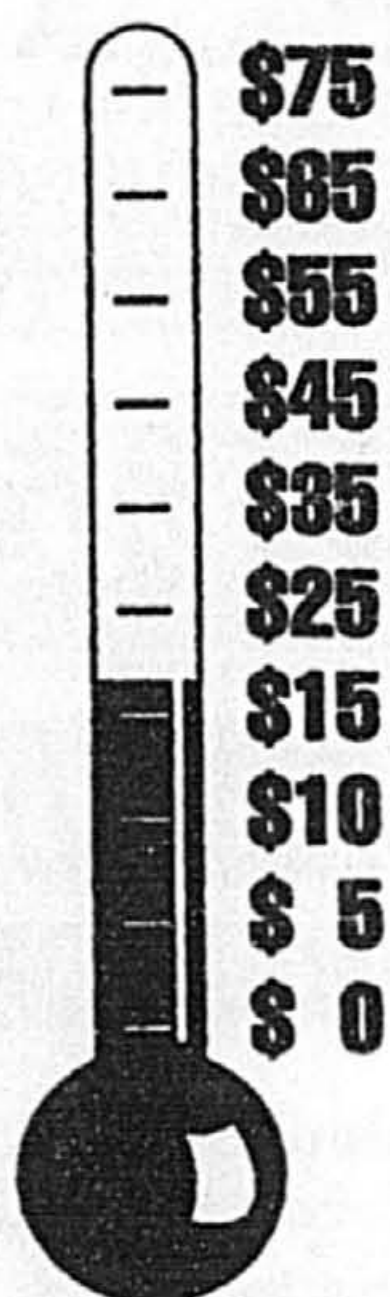
** Pas disponible à Saugus

Boston / Saugus / Logan Airport

- TRANSPORT GRATUIT EN MINI-BUS VERS LE MÉTRO ET L'AÉROPORT; laissez votre voiture chez nous, évitez la circulation et les stationnements. On vous y emmène.
- 2 petits déjeuners continentaux GRATUITS

• À quelques minutes du centre-ville et de L'AÉROPORT LOGAN I-95 (Rte128), sortie 44 jusqu'à Route 1 South 999 Broadway / Rte1 Saugus, MA 01906

Cet hiver, les tarifs au Tremont House de Boston descendent avec la température.



Lorsque vous profitez de notre tarif hivernal de 75 \$ US la nuit, le prix de la chambre pour la deuxième nuit équivaldra à la température extérieure en Fahrenheit, sans tenir compte du facteur de refroidissement dû au vent.

Ou, si vous louez deux chambres pour une nuit, vous bénéficierez du tarif réduit pour la deuxième chambre. Ce qui veut dire que si la température descend sous 0°F, vous ne payez rien.

Pour réserver, appelez Tremont House au: (617) 426-1400 ou (800) 331-9998

Offre valable jusqu'au 15 mars 1993, selon disponibilité. Ne s'applique pas aux groupes et ne peut se combiner à aucune autre offre. Taxes en sus.

TREMONT H.O.U.S.E

275 Tremont Street, Boston, MA 02116

Nous offrons un super Forfait magasinage des Fêtes à notre clientèle

Swissôtel
Forfait magasinage des Fêtes
99\$* U.S.

Tarif spécial des Fêtes
Stationnement gratuit. Plus, coupons-rabais à utiliser chez les meilleurs marchands

Il n'y a rien de plus agréable que de magasiner à Boston pour les Fêtes. Particulièrement quand Swissôtel vous fait faire des économies et rend vos vacances encore plus fructueuses. Profitez du tarif spécial des Fêtes, du stationnement gratuit, et des coupons-rabais valables chez d'importants marchands comme Filene's Basement et The Limited. Et découvrez également les attractions, ici en plein cœur de Boston. Votre point de chute pour le magasinage des Fêtes, c'est Swissôtel. One Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111. Tél.: (617) 451-2600.

swissôtel

BOSTON

* Par chambre, par nuit, selon disponibilité. Tarif valable du 15/11/92 au 30/12/92.



Boston Common at Twilight, 1885-6, de Frederick Child Hassam. Peinture offerte par Mlle Maude E. Appleton, Musée des Beaux-Arts.



Avec ses réverbères, ses trottoirs de brique et ses nombreux magasins d'antiquités, Beacon Hill dégage un charme immuable. Ses magasins et ses restaurants fascinants en font un quartier auquel il est difficile de résister.

Le Faneuil Hall Marketplace est l'un des endroits les plus courts, et les occasions de faire de bonnes affaires et de bien manger y sont nombreuses. De là, on peut se rendre à pied au bord de l'eau et admirer la vue.

Cette année, avant de choisir les cadeaux que vous ferez aux autres, pensez d'abord à vous. Offrez-vous un voyage à Boston. Les économies que vous y ferez rendront vos vacances encore plus profitables.



GREATER BOSTON CONVENTION & VISITORS BUREAU, INC.

MASSACHUSETTS

Si cette peinture pouvait montrer également les aubaines du temps des Fêtes à Boston, imaginez quel chef-d'oeuvre encore plus grand ce serait.

Presque partout, le magasinage des Fêtes s'avère une pénible expérience. Mais il est facile de voir pourquoi Boston attire tant de gens. Dans cette ville superbe au riche passé et aux nombreuses attractions culturelles, les articles-cadeaux à prix irrésistibles sont innombrables. Alors, venez faire un tour. Parcourez le fameux Freedom Trail ou déambulez dans le quartier de Cambridge tout proche. Vous reviendrez les bras chargés d'aubaines que vous ne trouverez nulle part ailleurs. Pour de plus amples renseignements, contactez le bureau de tourisme de Boston au 1-800-888-5515.

Boston, la ville qu'on découvre à pied.

Le Méridien accumule les mentions d'excellence

Un des neuf hôtels Méridien en Amérique du Nord, le Méridien de Boston a ouvert ses portes au mois d'août 1981 au centre-ville de Boston, surplombant le parc Post Office Square.

Très élégant et très européen, l'hôtel allie l'architecture historique au confort et aux commodités modernes dans ses 326 chambres, dont 22 suites. D'un concept unique, le Méridien de Boston est un impressionnant alliage de l'architecture des débuts et de la fin du 20^e siècle. Par exemple, l'extérieur qui est un mélange heureux de granit et de pierre.

Si presque toutes les salles publiques revêtent un cachet historique, les chambres sont bien contemporaines dans le concept et l'ameublement et près de la moitié des 326 chambres ont des fenêtres qui permettent un coup d'oeil sur le centre-ville de Boston et sur le panoramique parc de Post Office Square.

Les restaurants du Méridien sont reconnus par la gent touristique et ont reçu plusieurs mentions au cours des années. La salle à manger du Méridien, le Julien, est reconnue par plusieurs comme la plus élégante salle à manger de Boston alors que le Café Fleuri, le populaire restaurant de style brasserie, situé au bas d'un atrium de six étages, allie l'architecture des vieux pays au design contemporain de la tour à bureaux One Post Office Square juste à côté.

L'hôtel est central et est à seu-

lement quelques minutes des plus populaires attractions de Boston et des boutiques du centre-ville. Ainsi, les quais, le Freedom Trail, Faneuil Hall Marketplace et File-ne's Basement ne sont qu'à quelques pas. L'aéroport Logan est à 15 minutes en voiture et les stations de métro qui relient les secteurs de la ville ne sont qu'à une petite marche de l'hôtel.

L'hôtel Lenox offre des forfaits du temps des Fêtes

La direction de l'hôtel Lenox de Boston se sent dans l'esprit des Fêtes en proposant des forfaits qui aideront les clients à célébrer dans le style traditionnel de la Nouvelle-Angleterre.

Le forfait «Park, Walk 'n Shop» est offert du 15 novembre jusqu'au 24 décembre et comprend une chambre spacieuse, le stationnement gratuit, un guide pour le magasinage dans Newbury Street et des coupons spéciaux pour des emplettes au File-ne's Basement et dans les magasins Cheers. Le prix par nuit est de seulement 99 \$ US.

Le forfait «Bell Ringers Bed 'n Breakfast» pour le Nouvel An, du 31 décembre jusqu'au 2 janvier, comprend l'hébergement pour 2 nuits, le petit déjeuner complet pour deux matins, le stationnement et deux macarons d'admission pour les événements du premier de l'An dans toute la ville de Boston. Le prix est de 325 \$ US.

Bien situé au cœur de Boston, l'hôtel Lenox est reconnu comme «une auberge de campagne dans la ville de Boston» grâce au charme nostalgique qu'il dégage et à une grande tradition d'hospitalité.

Les destinations soleil à prix modérés

FELICITY MUNN
de la Presse Canadienne

À l'approche de la saison hivernale, les destinations soleil sont de nouveau offertes dans une gamme de prix très étendue, quoique les voyageurs, en règle générale, semblent avoir évité les hausses de prix dans la mesure du possible.

Cuba, la République dominicaine, le Mexique, le Venezuela et la Colombie semblent notamment offrir des vacances à prix relativement modérés.

Le coût des forfaits hivernaux dépend toutefois du type d'hébergement choisi et de la période de l'année durant laquelle les vacances sont prises. La destination doit aussi être prise en compte, tout autant que la cote du dollar canadien face à la devise américaine.

Les tarifs sont plus bas durant deux périodes très particulières, en raison d'une demande réduite, soit à la mi-décembre et durant une grande partie du mois de janvier.

Les tarifs les plus élevés sont pratiqués durant la période des Fêtes.

Ainsi, une semaine à Cuba, comprenant l'avion aller-retour de Toronto, Halifax ou Winnipeg, coûte 519 \$ à la mi-décembre, 749 \$ du 25 au 31 décembre, 529 \$ pour toute semaine en janvier et 599 \$ pour les semaines suivantes.

Le Mexique

Un séjour de deux semaines dans les centres de villégiature mexicains de La Paz et Los Cabos, avec avion aller-retour de Vancouver, Edmonton ou Calgary, coûte 989 \$ au début de décembre, 1399 \$ pour un départ les 18 ou 19 décembre, et 1059 \$ à partir du début de janvier.

Ce sont là les tarifs affichés dans les brochures des voyageurs. En pratique, toutefois, des rabais de dernière minute sont très souvent offerts lorsque les mêmes agences se retrouvent avec des sièges ou des chambres d'hôtel vides.

Les réservations de dernière minute sont devenues si popula-

res auprès des vacanciers du Canada que les voyageurs, pour inciter leur clientèle à accepter les prix affichés sur leurs brochures, offrent, depuis deux ans des cadeaux à ceux qui réservent tôt et au plein prix.

Parmi ces cadeaux offerts, cette saison, des téléportables, des systèmes de sécurité, des téléphones cellulaires et des ensembles de valises.

Si vous refusez ces cadeaux, les voyageurs offrent presque tous des rabais, même aux clients qui réservent tôt.

N'oubliez pas, par ailleurs, que les prix offerts sur les brochures ne comprennent pas les frais de service, les taxes d'aéroport et autres frais.

Frais spéciaux

Les frais spéciaux pratiqués par certains hôtels peuvent faire augmenter les prix de façon très sensibles. Ces frais sont compris dans les forfaits de certains hôtels, mais ils ne le sont pas dans d'autres ou figurent en très petits caractères au bas de la brochure.

Quelques exemples: un forfait d'une semaine à la Barbade, annoncé à 569 \$, est frappé d'un surplus de 175 \$ en taxes et frais de services; une semaine en République dominicaine, annoncé à 619 \$, s'accompagne de 130 \$ supplémentaires en taxes et frais de services; une semaine en Jamaïque, supposément à 499 \$, coûte 145 \$ de plus en taxes et frais de services.

Les taxes de départ constituent également un supplément. Au Canada, la taxe pour les départs internationaux est de 40 \$ et dans plusieurs pays du sud une taxe est aussi levée sur les vacanciers qui quittent ces pays.

Le total de la facture augmente également avec les assurances, car il est important de se prémunir contre toute possibilité d'annulation ou séjour hospitalier à l'étranger.

Par ailleurs, les voyageurs ne semblent pas avoir prévu une hausse de leurs tarifs pour l'instant, même si le dollar canadien a perdu de la valeur face à la devise américaine, à la mi-novembre.

Dépenses secondaires

Il faut toutefois admettre que plus le dollar canadien baisse, plus le prix des repas, des spectacles et autres dépenses connexes augmentent, là où les devises étrangères sont alignées sur le billet vert américain.

Si le dollar continue son mouvement à la baisse, vos réservations faites longtemps à l'avance pourraient s'avérer une aubaine, à long terme.

En règle générale, par ailleurs, les destinations les plus courues pratiquent les prix les plus bas. Si vous recherchez un endroit plus calme ou plus exclusif, préparez-vous à payer plus cher.

Pour des raisons diverses — souvent géographiques — les résidents des diverses régions canadiennes favorisent des destinations soleil parfois différentes. Ainsi, les francophones préfèrent, dans les Caraïbes, une île comme la Martinique, destination offerte par tous les voyageurs montréalais, tandis que les agences de l'Ouest canadien offrent plutôt le Mexique, la Californie et Hawaï.

Les départs vers les destinations soleil se font avant tout de Montréal, Vancouver et Toronto, mais des liaisons directes existent également de Halifax, Québec, Ottawa, Winnipeg, Edmonton et Calgary.

Pour ceux qui vivent dans d'autres villes, les voyageurs offrent des rabais intéressants sur les vols de liaison.

Il vous est aussi possible d'organiser vous-mêmes vos vacances plutôt que de passer par un voyageur.

Holiday House vient de publier une brochure, à l'intention de ces vacanciers indépendants, intitulée «SunEscapes: Unpackaged Holidays» — non disponible en français, malheureusement — dans laquelle on offre de nombreuses destinations vers les Caraïbes, notamment, et on fournit des détails sur les prix pratiqués sur place dans les hôtels, les villas, les condos, les compagnies aériennes, les restaurants et les firmes de location de voitures.

Ce type de vacances donne plus de latitude et de liberté aux voyageurs indépendants que les forfaits organisés, et ne sont pas beaucoup plus coûteux.

Les croisières: une occasion de passer de la drogue

DAVID BEARD
AP
SAN JUAN, Porto Rico

Chaque année, les navires de croisière débarquent dans la capitale portoricaine plus de 500 000 touristes porteurs au total de plusieurs millions de dollars. Parmi eux se cachent un nombre croissant de «mulets», les passeurs de drogue à la solde des trafiquants colombiens qui approvisionnent les États-Unis. Si bien qu'en ce début de haute saison, les autorités américaines ont lancé une vaste opération de contrôle à même les bateaux qui arrivent.

La plupart des compagnies organisatrices de croisières dans les Caraïbes ne font pas de difficultés pour fournir aux douaniers de San Juan les listes de leurs passagers ainsi que certaines informations les concernant, ce qui permet entre autres de repérer ceux qui font fréquemment le voyage.

La thèse de l'un des inspecteurs est en effet que ceux qui s'offrent croisière sur croisière sont «soit très riches, soit contrebandiers».

Les «descentes» au port se font selon la provenance et l'itinéraire du bateau et sur la foi des informations données par les voyageurs. Elles visent quelques passagers précis, au moment-même du débarquement — le plus souvent alors que les voyageurs doivent prendre un avion de correspondance — ce qui limite le temps d'action des inspecteurs.

Porto Rico est une destination de plus en plus prisée par les agences de voyage, ce qui n'est pas fait non plus pour faciliter leur travail.

Toutefois, en deux ans, 86 personnes ont été arrêtées, en possession de drogue sur des navires arrivant à San Juan.



La plus belle aubaine à Boston

TARIFS: 55 \$ US pour 1 • 69 \$ US pour 2 • Petit déjeuner et TV / câble gratuits
Chambres récemment rénovées. Service de grande classe, au cœur de Boston. Emplacement de choix près des théâtres, restaurants, boîtes de spectacles, boîtes de nuit et à distance de marche des principales attractions. Stationnement offert.
78 S. Charles St., Boston MA 02116 • (617) 426-6220 • 1-800-453-1731

BAIE DE BOSTON

UNE ÉPOQUE RÉVOLUE ...

UNE TRADITION BIEN CONSERVÉE

99 \$
U.S.

Soigneusement restauré pour lui redonner sa splendeur originale, le Copley Plaza regorge de reproductions

antiques et offre un service de portier de classe. Goûtez aux plaisirs de la table à notre salle à manger et profitez gratuitement du spa au Heritage. Tout cela dans la grande tradition de la Baie de Boston, où nous sommes établis depuis 1912. Pour réserver, composez 1-800-8-COPLEY.



THE COPLEY PLAZA HOTEL

Une époque révolue, une tradition bien conservée

138 St. James Avenue, Boston, MA 02116

(617) 267-5300 / TÉLÉCOPIEUR (617) 267-7668 / 1-800-8-COPLEY

*Chambre standard. Prix par chambre, par nuit. Tous les jours jusqu'au 31 décembre 1992, selon les disponibilités. Non valable avec des tarifs de groupe ou déjà réduits. Taxe et pourboires non compris.

PETIT CANARD, PETIT TARIF

99\$US
UNE JOLIE CHAMBRE
ET LE STATIONNEMENT

119\$US
UNE CHAMBRE DE LUXE
UN PETIT DÉJEUNER COMPLET
ET LE STATIONNEMENT

159\$US
UNE SUITE
UN DÉLICIEUX PETIT DÉJEUNER
ET LE STATIONNEMENT

Dans notre petit hôtel non affilié, nous savons que les gens ont des attentes et des besoins différents. C'est pourquoi nous vous laissons choisir votre chambre et votre tarif. Quel que soit votre choix, vous obtiendrez le même service chaleureux et personnalisé. Et il y aura un petit canard dans la baignoire. Pour réserver, composez 1-800-962-2030.



L'HÔTEL AU PETIT CANARD DANS LA BAIGNOIRE
120 HUNTINGTON AVENUE, BOSTON • (617) 424-7000

OFFRE SPÉCIALE VALABLE SELON LES DISPONIBILITÉS, JUSQU'AU 15 AVRIL 1993

LES ANTIILLES FRANÇAISES

Le rêve

Aux Antilles françaises, Club Med vous offre deux villages, Caravelle et Les Boucaniers. Entourés de collines verdoyantes et d'une forêt tropicale où abondent les fleurs et les cocotiers, ces villages vous offrent des plages éblouissantes et une mer émeraude: le cadre idéal pour les sports nautiques. L'aménagement des deux villages s'inspire de la culture créole, mais chacun a une ambiance et un esprit qui lui sont propres.

Les rêveurs

Qui que vous soyez, et quel que soit votre âge, nous pouvons vous offrir les vacances de vos rêves. Caravelle — idéal pour les couples et pour ceux qui passent leur lune de miel. Clientèle internationale. Les enfants de 6 ans et plus sont les bienvenus. Les Boucaniers — Parfait pour les célibataires et les couples qui ont l'esprit de l'aventure. Les enfants de 12 ans et plus sont les bienvenus.

Les magiciens du rêve

Les «gentils organisateurs», ces joyeux hôtes qu'on ne retrouve qu'au Club Med, savent créer l'ambiance et l'esprit de créativité qui assurent, dans chaque village, une vie exceptionnellement harmonieuse. Les G.O. nous viennent de partout et partagent les mêmes vacances que les gentils membres. Qu'il s'agisse de prendre un repas ensemble, d'enseigner les sports ou de vous distraire, c'est l'attitude des G.O. qui transforme de simples vacances en une expérience Club Med unique.

La nourriture

Nos deux villages vous proposent nos buffets célèbres de mets régionaux et européens, qu'on sert le matin, à midi et le soir. Vous pouvez choisir parmi des



spécialités de la cuisine créole locale, des poissons et fruits de mer, des plats français et des desserts irrésistibles. Du vin et de la bière à volonté sont servis aux repas de midi et du soir.

Les loisirs

Club Med est le plus grand club sportif au monde. Nos deux villages réunissent les conditions idéales pour les sports nautiques, que vous pouvez pratiquer à l'aide d'un matériel de première qualité. Selon le village que vous choisissez, vous pourrez vous livrer entre autres à la voile, au ski nautique, à la planche à voile, à la plongée bouteille, aux randonnées en kayak, la plongée libre, au tennis, au golf, au tir à l'arc, au volley-ball et basket-ball.

Les divertissements

Votre village Club Med organise des activités spéciales pour couronner chaque jour. Nos G.O. sont en mesure de vous offrir un divertissement à n'importe quelle heure de la journée ou de soirée, qu'il s'agisse d'un cabaret, d'un bal où l'on danse jusqu'à l'aube ou de l'une de nos nombreuses visites guidées qui permettent d'explorer le monde à l'extérieur du village. Vous avez bien sûr le choix de ne faire que du bronzage et de la lecture.

Le Prix

1 299 \$

A partir de
Votre séjour de rêve au Club Med comprend le prix du voyage aller et retour, le logement au village, 3 délicieux repas par jour, vin et bière à volonté midi et soir.

Pour plus de renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyages ou Club Med, 2 Place Alexis Nihon, Montréal, ou composez le (514) 935-2582 ou le 1-800-363-6033 sans frais.

Club Med. Et si le vrai monde ressemblait à celui-ci.

magiciens du rêve

Les origines des LESSARD...

Étienne Lessard, commis général des magasins du roi à Québec



ROBERT PRÉVOST

collaboration spéciale

« Ils se rejoignent les armées américaines, britanniques, canadiennes, polonaises et françaises qui reçoivent la capitulation des divisions allemandes encerclées après soixante-dix-sept jours de combats acharnés ». Voilà ce qu'on lit sur une stèle érigée à Chambois, une modeste commune du département de l'Orne, située à 14 km au nord-est d'Argentan. C'est donc ici qu'a été remportée la grande victoire qui a permis la réduction de la poche de Falaise: dès lors, les Alliés pouvaient poursuivre la libération de la France.

Cette localité historique est la patrie de nos Lessard, et malgré ses dimensions respectables, la stèle se fait toute petite au pied du donjon d'une puissante forteresse dont Étienne Lessard devait sans doute garder un souvenir visuel puisque l'imposant ouvrage militaire, flanqué de quatre tours carrées et garni de mâchicoulis, date de l'époque féodale.

Depuis Lisieux, la D 579, vers le sud, atteint Vimoutiers en 27 km; d'ici, la D 16 conduit à Chambois en 16 km.

Comme c'est souvent le cas, on

ne sait quand Étienne arriva en Nouvelle-France, mais il s'y trouvait depuis au moins cinq ans lorsque, le 17 février 1652, par devant le notaire Guillaume Audouart, il signe un contrat de mariage avec Marguerite Sevestre. Il y est dit fils de Jacques et de Marie Herson; quant à la future épouse, ses père et mère sont Charles Sevestre et Marie Pichon. Le Père Joseph-Antoine Poncet bénira l'union le 8 avril suivant.

Par son mariage, Étienne s'allie à une famille respectée. Charles Sevestre était lieutenant particulier de la Sénéchaussée de Québec depuis l'année précédente et juge prévôt de la seigneurie de Lauzon. Il allait devenir commis général des magasins du roi à Québec.

Le couple se fixe sur la côte de Beauré. Le 10 février 1651, en effet, Olivier Letardif, propriétaire d'une partie de la seigneurie de Beauré, lui avait concédé une terre de dix arpent de front sur le Saint-Laurent, par une lieue de profondeur.

Le baptême des trois premiers enfants, des fils, figure dans les registres de Notre-Dame de Québec. L'aîné reçoit le prénom du père, et c'est le missionnaire Jérôme Lalemant qui le fait enfant de l'Eglise, en 1653. En 1679, il épousera Marie Poulin, fille de Claude et de Jeanne Mercier, qui lui donnera 10 enfants dont huit fondèrent à leur tour des foyers.

Le deuxième fils, Charles, né en

1656, devait conduire à l'autel, en 1684, Marie-Anne Caron, fille de Jean et de Marguerite Gagnon; elle lui donna 11 enfants, dont 8, tout comme dans le cas d'Étienne, devaient se marier.

Le troisième fils, Pierre, né en 1658, deviendra l'époux, en 1690, de Barbe Fortin, fille de Julien et de Geneviève Gamache et veuve de Pierre Gagnon, à qui elle avait donné 11 enfants; elle devait en présenter six autres à son deuxième mari!

Arrêtons-nous un instant aux frères Charles et Pierre Gagnon pour signaler que, le 1er avril 1683, ils reçurent chacun une partie de la seigneurie des Eboulements. Le gouverneur et l'intendant avaient stipulé que les seigneurs devaient conserver les chènes propres à la construction des vaisseaux et les pins rouges nécessaires à la production du goudron. Les frères durent respecter leurs engagements, car ils demeurèrent propriétaires du domaine jusqu'à sa vente à Pierre Tremblay (fils) plusieurs années plus tard.

La naissance des quatre enfants suivants figure dans les registres du Château-Richer. Une première fille, Marie-Thérèse, vit le jour en 1662; elle épousa Jacques Langlois, un tailleur d'habits, en 1681, et en fit le père de 10 enfants. Vint ensuite Marguerite, qui ne vécut que quelques mois. En 1666 naît Anne qui, en 1693, devient l'épouse du soldat Fran-

çois Loquet dit Dupont, mais ne lui donnera aucune postérité.

En 1669, Marguerite Sevestre donne naissance à un quatrième fils, Noël; celui-ci n'aura pas d'enfant de sa première femme, Marie Racine, fille de François et de Marie Boucher, mais la seconde, Marie-Geneviève Dubois, fille de Jean et d'Anne Mailloux, lui en donnera six.

En 1672 naît Joseph, qui élèvera deux familles; la première avec Marguerite Racine, la sœur de Marie, en 1700, et la seconde avec Marie-Madeleine Paquet, fille d'Isaac et d'Élisabeth Meunier, en 1715; chacune des deux épouses aura 7 enfants.

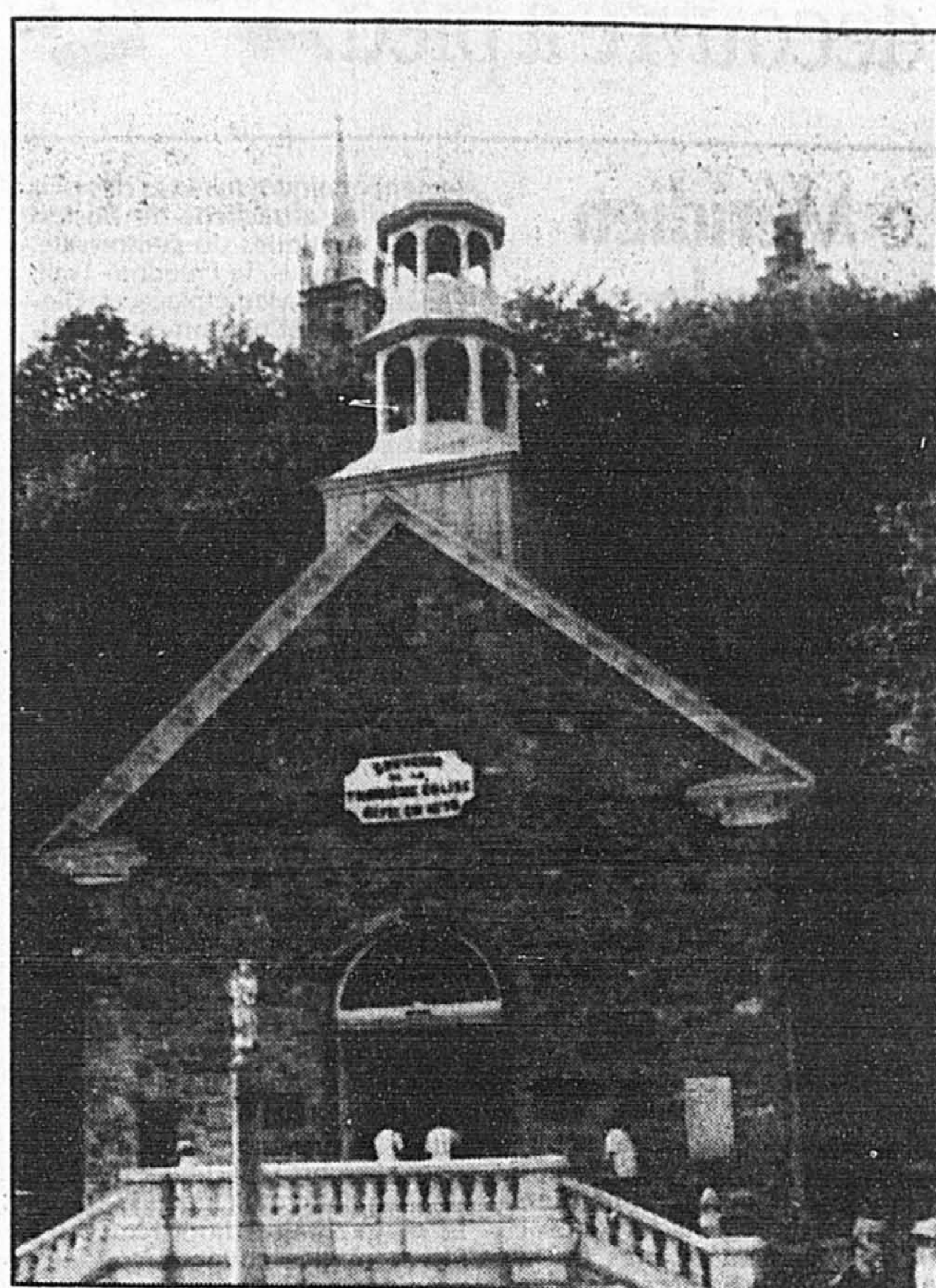
En 1674 survient un autre fils, Prisque. En 1699, il épouse Marie Jacob, fille d'Étienne et de Jeanne Fressel. Le couple aura 11 enfants.

Enfin, des jumeaux vinrent compléter une famille déjà nombreuse. C'était en 1677. Dorothée entra chez les religieuses de l'Hôpital général de Québec et y prit le voile sous le nom de Mère de Sainte-Thérèse. Quant à Jacques, les recenseurs notent sa présence sous le toit paternel en 1681, mais les dictionnaires généalogiques ne mentionnent pas ce qu'il advint de lui.

Dès 1667, après 15 ans de mariage, Étienne Lessard est à la tête d'une prospère exploitation agricole de 50 arpents en valeur et possède 6 bestiaux. Un domestique, Jean Chauvet, l'assiste. Quatorze ans plus tard, soit lors du recensement de 1681, Étienne et Marguerite ont encore tous leurs enfants avec eux, sauf, bien sûr, Marguerite, décédée en bas âge. Pourtant, Étienne (fils) a épousé Marie Poulin deux ans plus tôt. Que fait-il sur la terre paternelle sans son épouse? Le couple avait eu un fils en cette même année, 1681; c'est seulement en 1685 que survint une deuxième naissance.

Le 4 mars 1677, le gouverneur de Buade de Frontenac faisait un important cadeau à Étienne Les-

A Chambois, au sud-est de Falaise, au pied d'un ouvrage militaire datant de l'époque féodale, une stèle évoque la meurtrière bataille de Normandie qui permit la libération de la France.



À Sainte-Anne-de-Beauré, sur la façade de la chapelle qui évoque le souvenir de la troisième église bâtie en 1676, une plaque rappelle la mémoire du pionnier qui en donna le terrain, Étienne Lessard.

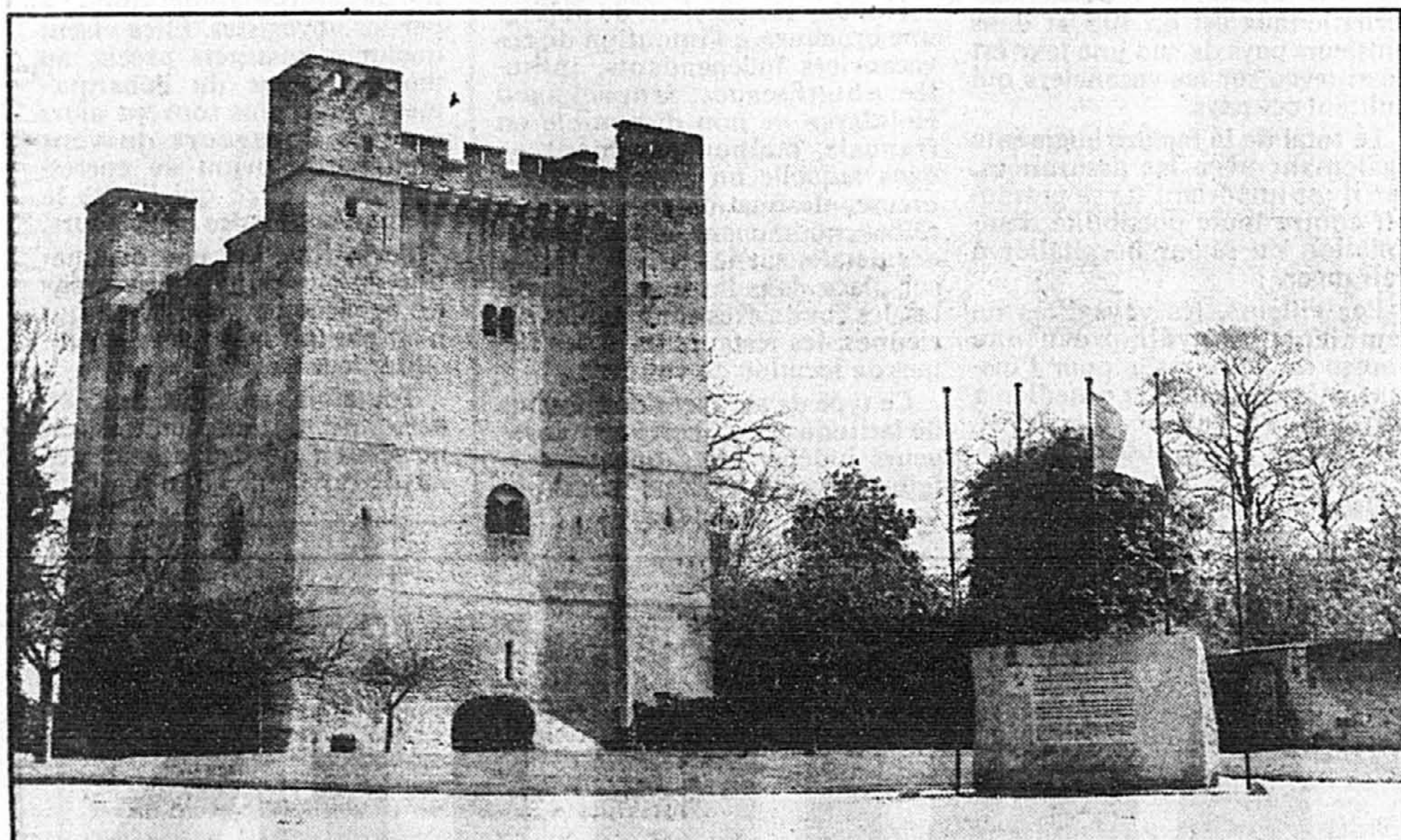
sard en lui concédant l'île aux Coudres à titre de fief et seigneurie, mais il ne semble pas qu'il ait tenté de la mettre en valeur. Dix ans plus tard, il la vendit pour 100 livres au Séminaire de Québec.

Étienne, qui précédait son patronyme de la particule de, fut aussi coseigneur de Lanoraie. Il décéda en avril 1703 à l'âge de 80

ans. Sa veuve lui survécut 17 années.

Le 20 septembre 1958, les descendants d'Étienne dévoilaient à Sainte-Anne-de-Beauré une inscription consacrée à celui qui, en 1658, « donna le terrain sur lequel fut bâtie la première chapelle publique dédiée à sainte Anne en Amérique ».

La semaine prochaine: les CAUCHON



PHOTOS ROBERT PRÉVOST, collaboration spéciale

Agence de Voyages Sears

DÉPARTS EN JANVIER

PRIX SPÉCIAUX!

PUERTO VALLARTA

VIDAFEL

TOUS LES PETITS DÉJEUNERS INCLUS

- Catégorie supérieure
- Directement sur la plage (chambre standard)

Départ du 09 et 16 janvier

1 sem. **699\$** 2 sem. **889\$**

SANTO DOMINGO

EMBASSY BEACH RESORT

INCLUT 3 REPAS PAR JOUR

- Boissons locales à volonté (10 hr à 23 hr)
- Catégorie intermédiaire • Directement au bord de la mer (chambre standard)

Départ du 09, 16 et 23 janvier

1 sem. **779\$** 2 sem. **1089\$**

JAMAÏQUE

SEAWIND BEACH RESORT

- Catégorie intermédiaire
- Plage privée (chambre standard)

Départ du 03, 10, 17 et 24 janvier

1 sem. **749\$** 2 sem. **1039\$**

TRELAWNY BEACH RESORT

INCLUT 2 REPAS PAR JOUR

- Catégorie intermédiaire
- Directement sur une plage privée (chambre standard)

Départ du 03, 10 et 17 janvier

1 sem. **1189\$** 2 sem. **1919\$**

Club Sears

c'est tout à votre avantage

Prix incluent vol aller-retour de Montréal, transferts entre l'hôtel et l'aéroport, hébergement tel que sélectionné, manutention des bagages et les services d'un représentant local. TOUS LES PRIX INCLUENT LES TAXES ET FRAIS DE SERVICE.

Anjou 353-5184	Brossard 465-4984	Chicoutimi 549-2128	Cornwall 938-9305	Hull 776-4187	LaSalle 364-9720	Laval 682-2828
Fairview/Pte-Claire 697-8161	Sherbrooke 821-4204	St-Bruno 441-6712	St-Jean 348-0905	St-Jérôme 432-5232	St-Laurent 335-1171	Trois-Rivières 379-6163

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGEUR

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas les dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.

© Copyright 1992 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

Détailleur d'un permis du Québec

Associatour

PLUS DE 110 AGENCES DE VOYAGES INDÉPENDANTES

MAROC

AGADIR 3 semaines à partir de **1 199\$**CIRCUIT DES VILLES IMPÉRIALES et séjour à Agadir 2 semaines à partir de **1 299\$**

Consultez les pages jaunes ou (514) 598-5685 / 1-800-361-4541

Faites de notre service votre Profit!

Longs Séjours VOYAGES ST-DENIS

5135, RUE SAINT-DENIS, MONTRÉAL

ESPAGNE

COSTA DEL SOL

Appartements Pyr. Fuengirola

4 semaines à partir de **1 528\$**

CANARIES (Tenerife)

Appartements Paraiso Floral

4 semaines à partir de **1 749\$**

• Départ tous les ven. et dim.

Renseignements et réservation:

277-1147

PORTUGAL

Algarve

Club Praia Da Rocha

4 semaines à partir de **1 098\$**

• Tous les forfaits incluent vols, transferts, hébergement et taxes. Les prix sont sur une base d'occupation double.

• Départ tous les jeu. et sam.

en collaboration avec

JOLIVAC

A votre service depuis 20 ans

PERMIS DU QUÉBEC

LE TOURISME FRANÇAIS

VOUS PROPOSE DE

LONGS SÉJOURS au PORTUGAL

29 jrs / 27 nts

PRAIA DA ROCHA / Praia da Rocha **1 346\$**ALBUFEIRA — Aparthôtel SAO RAFAEL **1 479\$**

Incluant: Vols Montréal/Lisbonne/Faro/Lisbonne/Montréal — TRANSFERTS (taxi ou minibus). — Visite du représentant local.

Logement: Appartement 1 chambre.

Toutes taxes et services. Prix p.p./double.

100 AIR PORTUGAL

Renseignements et informations auprès de votre agence de voyages ou au

TOURISME FRANÇAIS

Tél.: **842-0771**

Permis du Québec

30 ans

sur toutes les scènes du Québec

Le Théâtre populaire du Québec

Les destinations soleil peu connues

FELICITY MUNN
de la Presse Canadienne

La récession se poursuivant et la reprise n'étant pas encore en vue, les voyageurs estiment que les destinations soleil les plus connues seront de nouveau les plus populaires auprès des Canadiens, cet hiver.

Pourtant, les agences offrent de nouveau plusieurs destinations exotiques aux voyageurs plus aventureux qui désirent sortir des sentiers battus.

Voici quelques exemples des forfaits de ce type qui sont offerts. À noter que les prix affichés sont valables pour janvier, alors que les prix sont les plus bas de l'hiver. Ces prix sont basés sur une occupation double et comprennent les frais hôteliers spéciaux et les taxes. La taxe de départ doit être comptée en sus.

— **Montserrat**, à l'ouest d'Antigua, dans l'archipel britannique des Leewards, est reconnue comme l'île d'Émeraude des Caraïbes, parce qu'elle a été colonisée par des Irlandais, il y a 350 ans.

Ne possédant pas d'infrastructures lui permettant d'accueillir un tourisme de masse, l'île de Montserrat offre une atmosphère de calme et de repos. Cette saison, le voyageur DER Tours, de Toronto, offre des forfaits hôteliers ainsi que la location de villas. Les villas se louent, à la semaine, à partir de 1269\$ par personne avec double occupation, y compris l'aller-retour de Toronto.

Pour les groupes de quatre personnes ou plus, le coût par personne est plus faible. Pour huit personnes, par exemple, le coût est de 879\$, alors qu'il est de

919\$ pour six personnes et de 995\$ pour quatre.

Le forfait hôtelier, pour Montserrat, commence à 1369\$ par personne et par semaine, y compris l'aller-retour par avion.

— **La Dominique** — à ne pas confondre avec la République dominicaine — est une île située entre la Guadeloupe et la Martinique et, tout comme Montserrat, ne regorge pas encore de touristes.

Si ses plages n'ont rien de spectaculaires, elle offre toutefois une forêt tropicale encore intacte, des chutes d'eau et des volcans spectaculaires, ainsi que les derniers villages de la mer des Caraïbes abritant les derniers Indiens caraïbes survivants. C'est une destination idéale pour les amateurs d'écotourisme. L'anglais est la langue officielle de la Dominique, mais presque toute la population comprend et parle un dialecte français.

Le voyageur d'Air Canada offre un séjour avec guide de sept jours à la Dominique au prix de 2240\$, tous frais compris.

Le voyageur peut également opter pour quatre jours à la Dominique et trois jours en Guadeloupe pour le même prix, ou encore pour un forfait de deux semaines comprenant un séjour d'une semaine dans chacune des îles.

— **Turks et Caïcos**, une chaîne d'îles situées au sud des Bahamas, sont également éloignées des circuits touristiques traditionnels, mais sont à moins de quatre heures d'avion du centre du Canada.

Sa population n'étant que de 15000 personnes réparties sur 40 îles, cette colonie britannique offre 400 kilomètres de magnifiques plages au sable blanc très

peu fréquentées et 800 kilomètres de récifs de corail susceptibles de faire rêver les plongeurs.

Des forfaits vers Provo, où le premier terrain de golf de ces îles sera inauguré cet hiver, sont disponibles chez plusieurs voyageurs de Montréal et Toronto. Les prix, pour une semaine, débutent à environ 850\$ avec départ de Montréal et 700\$ de Toronto.

— **Tobago**, presque à l'extrémité sud des Caraïbes, est un autre endroit peu fréquenté souvent présenté comme la dernière île non polluée par les touristes.

Air Canada offre un séjour de deux semaines à Tobago et aux Barbades, avec transport et hébergement pour 1600\$ et plus, avec départ de Toronto.

— **L'île de San Andres**, qui appartient à la Colombie, offre de magnifiques plages, un port franc où la taxation est inconnue, une vie nocturne très animée avec spectacles de reggae, un casino et plusieurs discothèques, est offerte par le voyageur Sunquest.

De Toronto, les prix commencent à environ 1000\$ par semaine, au Decameron Club San Andres, où tous les frais sont compris, et à 1050\$ par semaine à l'hôtel Caribe Campo.

— **Belize**, au sud du Mexique, sur la côte caraïbe de l'Amérique centrale, offre des douzaines de baies et d'îles très peu fréquentées. Ce pays possède la deuxième plus grande barrière de récifs du monde, des jungles très belles et des ruines mayas.

Fiesta Holidays, Adventure Tours et P.S. Holidays offrent des forfaits vers cette destination, avec départ de Toronto ou Winnipeg, pour environ 760\$ par semaine ou 1000\$ pour deux semaines, transport et hébergement compris.



PHOTO CP

L'île de San Andres qui appartient à la Colombie possède plusieurs belles plages sablonneuses.

— **Tuxpan**, au Mexique, est située à mi-chemin de la côte dominant sur le golfe du Mexique. On peut y visiter de magnifiques sites archéologiques ainsi que de riches musées, en plus d'y profiter du soleil, de la plage et de la mer. Mirabelle Tours, de Montréal, offre un forfait débutant à environ 600\$ par semaine, avec transport et hébergement.

— **Toujours sur la côte mexicaine** des Caraïbes, un nouveau centre de villégiature attend les vacanciers, à **Puerto Aventuras**, à mi-chemin entre Playa del Carmen et les ruines mayas de Tulum, près du populaire centre touristique de Cozumel. Nouvelles Frontières, de Montréal, et

Adventure Tours, de Toronto, offrent un forfait vers Puerto Aventuras, y compris les taxes de départ, pour 685\$ pour une semaine avec départ de Toronto, et 750\$ avec départ de Montréal.

— **Fiesta Holidays** offre également, cette saison, plusieurs forfaits avec guides pour des séjours au Venezuela et au Guatemala.

Au **Vénézuéla**, un forfait comprenant des descentes de rivière et des excursions dans la jungle, en plus d'une visite aux chutes Angel et d'une visite dans les montagnes en autobus, est offerte à des prix variant de 1490\$ à 1570\$ avec départ de Toronto. Ce forfait d'une semaine peut

s'ajouter à une semaine de vacances sur l'île de Margarita ou à Puerto La Cruz.

Un forfait au **Guatemala** coûte par ailleurs 1199\$. Pour 400\$ de plus, le voyageur peut ajouter une semaine de plage au Costa Rica.

— **Nouvelles Frontières** offre également un forfait comprenant hôtel et hébergement à Tahiti ou à Moorea, dans le Pacifique-Sud, à 999\$ par semaine.

Ce prix comprend l'aller-retour avec départ de Montréal et escale à Los Angeles, ainsi que l'hébergement et tous les frais de services ou taxes.

Pour plus d'information, consulter son agent de voyages.

L'annonce-vedette de la semaine

Le 1^{er} choix
du consommateur

DIRECTOUR
731-1700

NOS HEURES D'OUVERTURE
LUNDI, MARDI, MERCREDI 8:30 à 19:00
JEUDI, VENDREDI 9:00 à 21:00
SAMEDI 9:00 à 17:00
NOUVEAU DIMANCHE 10:00 à 16:00

RÉSERVEZ TÔT!
DRING, ESPACE LIMITE
TOUTES TAXES INCLUSES

CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES
VISA, MasterCard

LES VOLS DE JANVIER À PARTIR DE

PARIS	VANCOUVER	FLORIDE	BRUXELLES	NOËL À PARIS
ALLER 259\$ + RETOUR 233\$	ALLER 188\$ + RETOUR 189\$	ALLER 109\$ + RETOUR 140\$	ALLER + RETOUR 459\$	ALLER 10 déc. RETOUR 2 janv. 599\$

NOS SPÉCIAUX DE JANVIER

Acapulco	Punta Cana	Costa Rica	Cuba/Varadero	Antilles françaises
31 déc. au 21 jan. 1 sem. ACAPULCO PLAZA 619\$ 100% CRÉDIT BOISSON par chambre/semaine OPTION REPAS 119\$ par semaine (7 déjeuners + 1 dîner + 2 soupers) COPACABANA 599\$ TORRES JEMELAS (cuisinette) 599\$	3 au 24 jan. 1 sem. BAVARO CASINO 999\$	10 au 31 jan. LAS TERRAZAS 799\$ VOL SEULEMENT 449\$	31 déc. au 28 jan. 2 sem. MELIA 899\$ Le plus bel hôtel de Varadero! VILLAS VARADERO (Partagé) 449\$ APP. GRANMA (1 ch.) 449\$ CANCHA 449\$ BUNG. CUATRO PALMAS 599\$	2 au 30 jan. APP. FLEUR DE LYS 649\$ 2 REPAS/JOUR BAMBOU 849\$ L'ANCHORAGE 699\$ VOL SEULEMENT 399\$

NOS SPÉCIAUX "DÉBUT DÉCEMBRE"

Acapulco	Puerto Plata	Cancun	Cuba/Varadero	Puerto Vallarta	Venezuela
5 et 12 déc. 1 sem. ACAPULCO PLAZA 459\$ COPACABANA 599\$ TORRES JEMELAS (cuisinette) 599\$	6, 13 déc. 1 sem. CLUB ESCAPE 599\$ SAND CASTLE 699\$ FLAMENCO 549\$ TOURIST STUDIO 499\$	4, 11 déc. 5, 12 déc. 1 sem. TUCANCUN 599\$ YAL MAKAN 699\$ VIVA 699\$ OASIS CANCUN 699\$	4, 11 déc. 2 REPAS/JOUR MELIA 699\$ Le plus bel hôtel de Varadero! VILLAS VARADERO 499\$ APP. GRANMA 449\$ CANCHA 599\$ BUNG. CUATRO PALMAS 599\$	5, 12 déc. 1 sem. FORMULE TOUT INCLUS JACKTAR 899\$ GLORIA DEL MAR 549\$ PLAZA VALLARTA 599\$ RAMADA VALLARTA 599\$	3, 10 déc. 1 sem. DORAL 399\$

Nos Cadeaux de Noël

Cuba/Varadero	Manzanillo	Acapulco
17 déc. 1 sem. 2 sem. MELIA 699\$ 1549\$ APP. GRANMA (1 ch.) 549\$ 699\$ 2 REPAS/JOUR CANCHA 599\$ 699\$ BUNG. CUATRO PALMAS 649\$ 999\$	19 déc. 1 sem. 2 sem. TROPICLUB 999\$ 1499\$	17 déc. 1 sem. 2 sem. ACAPULCO PLAZA 599\$ 1199\$ 17 déc. 1 sem. 2 sem. COPACABANA 699\$ 1199\$ 17 déc. 1 sem. 2 sem. TORRES JEMELAS (cuisinette) 799\$ 1299\$ 17 déc. 1 sem. 2 sem. 849\$ 1399\$

ÎLE DE MONTRÉAL A BON MARCHÉ 6540 Papineau, Mtl. 721-9517 AERO CLUB VOYAGES 505, boul. Maisonneuve Est, 864-0044 ALTITUDE VOYAGES 2095, Salaberry, (Ed. Bourgie) 332-1970 ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT 2599, rue Masson, 374-4744 ATLANTIC AGENCE DE VOYAGES 6896, boul. St-Laurent/Bélanger 271-3545 CLUB VOY. CENTRE-VILLE 1429, rue Crescent, 849-7521 CLUB VOYAGES MARIE 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183 CLUB VOYAGES ROSEMONT 2374 Beaubien E. 376-5912 CLUB VOYAGES VERSAILLES 7275 Sherbrooke Est 353-6930	INTER PALLAS 1538 Sherbrooke O. #305, 937-6411 Voyages TraveLaide (Métro Berri) Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E. 844-8416 VOYAGES BERGERON 7725, St-Denis, Mtl. 273-3301 VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.) 3241 des Ormeaux, Montréal 355-8605 VOYAGES FLEUR DE LYS 1478, Ste-Catherine O. #100 939-9999 VOYAGES FUNTASTIQUE 5497, Victoria, Mtl. 737-2535 VOYAGES FUNTASTIQUE 1600, boul. René-Lévesque O. 934-0664 VOYAGES FUNTASTIQUE 8060, rue St-Hubert, Mtl. 270-3186 VOYAGES FUNTASTIQUE 6364, Beaubien E. 256-0357 VOYAGES FUNTASTIQUE 7181, boul. Newman, Lasalle, 366-1600	VOYAGES FUNTASTIQUE 425, St-Pierre, Vieux Mtl. 843-7544 VOYAGES FUNTASTIQUE 12570 Sherbrooke E. P.A.T. 640-8630 VOYAGES FUNTASTIQUE 221, Côte Vertu, St-Laurent 856-0088 VOYAGES GAUTHIER 752 Décarie, Ville St-Laurent 747-0606 VOYAGES REVISOL 9129, LaSalle, Mtl. 385-5210 VOYAGES UNI-FLEX INC. 901, Beaubien, 948-2088, fax 948-4618 VOYAGES YVON DUBUIS INC. 2544, Ontario Est, Mtl. 523-2143 RIVE-SUD AGENCE CLUB VOYAGES AGENA 2670, rue Ste-Anne, St-Hyacinthe, 514-773-5557	CLUB VOYAGES CLAUDELLE 650, Fort St-Louis, Boucherville 641-1657 CLUB VOYAGES J.M. 5245, boul. Cousineau, St-Hubert 676-0258 VOYAGE EN LIBERTÉ BROSSARD 6300, Autoil, #202 443-6126 VOYAGES BERGERON Place Longueuil 651-9551 VOYAGES CHAMPLAIN INC. 8338, boul. Taschereau 465-2820 VOYAGES FUNTASTIQUE 999, Grand Boulevard, Chambly 658-5600 VOYAGES FUNTASTIQUE 1516, ch. Chambly, Longueuil 670-1235 VOYAGES FUNTASTIQUE 8200, bl. Taschereau, Brossard, 466-8266 VOYAGES NIC-EAU INC. 7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil 467-0915 VOYAGES RICHELIEU I.T.P. 50, Rte. Sorel (514) 742-4534	LAVAL VOYAGES CONSTELLATION Centre d'Achats Duvernay 664-2724 VOYAGES FUNTASTIQUE 800, boul. Chomedey, Chomedey, 686-1015 ASS. VOYAGES SOLARIS 4420, bl. Lévesque, #203, Laval 664-1205 CLUB TOP VACANCES 800, boul. des Laurentides, Laval 663-2286 I.T.P. VOYAGES FABREVILLE INC. 3557, boul. Dagenais O. Laval 514-628-3010 VOYAGES CONSTELLATION 3051, boul. Dagenais O. 963-2379 VOYAGES FUNTASTIQUE 2155, boul. des Laurentides, Vimont 629-6191 VOYAGES LAVERDURE INC. 213, boul. de la Concorde, 669-1213 VOYAGES MER & MONDE 3390, de la Concorde, Laval 661-6003	VOYAGES TRAVELAIDE LAVAL 1930, St-Martin O. 687-0880 RIVE-NORD AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB. 64A Cherrier, Repentigny 581-1978 VOYAGES AU SOLEIL 313, Notre-Dame, Repentigny 585-4555 VOYAGES CONSTELLATION 165, 25e Avenue, St-Eustache 623-1000 VOYAGES FUNTASTIQUE 1261, bl. des Seigneurs Terrebonne 471-5950 VOYAGES FUNTASTIQUE 920, bl. Iberville, Repentigny 582-4727 VOYAGES GABY (1982) 190, Labelle, Ste-Thérèse 430-2151
---	--	---	--	--	---

Les chemins de la mémoire

L'église de la Sainte-Famille de l'île d'Orléans

Eglise de la Sainte-Famille
Sainte-Famille (île d'Orléans)
3915, chemin Royal
Fonction: public
Classée monument historique en 1980
Extrait des *Chemins de la mémoire*, Tome I,
Québec 1990, les Publications du Québec, pp.
272, 273. Reproduit avec l'autorisation de
l'éditeur.

Fondée en 1666, Sainte-Famille représente la plus ancienne paroisse de l'île d'Orléans. Une église en pierre, construite grâce à l'aide de mgr François de Laval et du Séminaire de Québec, s'élève sur les lieux peu avant 1669. Elle mesure 26 mètres de long sur 12 de large et son plan se compose d'un nef et d'un choeur de même largeur terminés par une abside en hémicycle. Érigé de façon sommaire et réparé à de multiples reprises, l'édifice sert au culte jusqu'en 1747.

Une façade exceptionnelle

Construite entre 1743 et 1747, la nouvelle église se distingue de tous les autres temples érigés à cette époque par la façade ornée de cinq niches et cantonnée de deux tours qui se détachent à la fois de la façade et des murs de la nef. Certes les tours de l'église des Jésuites de Québec (1666) présentent la même particularité tandis que la façade de la chapelle de palais épiscopal (1692) comprend cinq niches. Mais seule l'église de Sainte-Famille réunit ces deux caractéristiques, une initiative jamais reprise par la suite. Ce temple constitue donc un témoin exceptionnel de l'architecture religieuse du Régime français.

L'apparence extérieure de l'église change considérablement au fil de son histoire. Ainsi, à l'origine, une simple toiture recouvre les tours, comme à l'église des Jésuites. Il faut attendre 1807 avant que des ouvriers surhaussent les tours et y ajoutent des clochers. Avant ces modifications, l'église possédait un seul clocher central. Frappé par la foudre en 1823 et aussitôt démoli, ce clocher sera remplacé en 1843 par celui que nous voyons encore, réalisé d'après les plans de Thomas Baillairgé.

La façade subit elle aussi quelques transformations. Outre ses cinq niches, elle comportait à l'origine une grande porte surmontée d'un cadran solaire en bois et d'un oeil-de-boeuf ainsi que de deux petites ouvertures carrées placées de part et d'autre de la niche supérieure. En 1868, ces ouvertures sont remplacées par des oeils-de-boeuf.

Plus tard, en 1910, l'entrée principale s'orne d'un imposant portail en pierre de taille, une grande fenêtre cintrée remplace l'oeil-de-boeuf et le cadran solaire cède sa place à une plaque portant le millésime de l'église et l'identification des statues dans les niches: Jésus, Marie, Joseph, Anne et Joachim.

Depuis 1749, trois ensembles de statues ont successivement orné les niches de la façade. Les premières, réalisées par l'un des membres de la famille Levasseur, subissent des dommages sérieux lors d'un incendie survenu en 1889. Cinq statues sculptées par Jean-Baptiste Côté les remplacent aussitôt. En 1928-1929, Lauréat Vallière réalise d'autres statues pour les niches de la façade. À l'instar des précédentes, celles-ci résistent difficilement aux rigueurs du climat québécois. Renouvelées à deux reprises, elles sont aujourd'hui presque méconnaissables.

Le décor intérieur

Gabriel Gosselin entreprend la décoration intérieure dès 1748; il exécute la chaire et les confessionnaux. L'année suivante, les Levasseur réalisent le tabernacle actuel du maître-autel et différents ouvrages de sculpture; au même moment, des menuisiers s'affairent à la construction de la voûte. Lourdemment endommagé par l'armée britannique en 1759, le décor connaît plus tard certains travaux de rénovation. Gabriel Gosselin réalise entre autres un nouveau banc d'oeuvre et des tabernacles pour les autels des chapelles. En 1791, Pierre-Florent Baillairgé remplace ces deux tabernacles par ceux que nous voyons aujourd'hui.

Les trois tabernacles et les autels demeurent les seuls témoins de la décoration originelle, renouvelée au XIX^e siècle. Simples boîtes rectangulaires, les autels possèdent sur le devant un cadre en bois sculpté et amovible qui permet de changer les parements selon les couleurs du temps liturgique, comme on le fait pour les ornements sacerdotaux. Typiques des autels qu'on trouve dans nos églises au XVIII^e siècle et durant une grande partie du XVIII^e siècle, ils comptent parmi les très rares conservés jusqu'à nos jours.

En 1812, les fabriciens décident de confier à Louis-Basile David, disciple de Louis Quévillon, le soin de remplacer l'ancienne

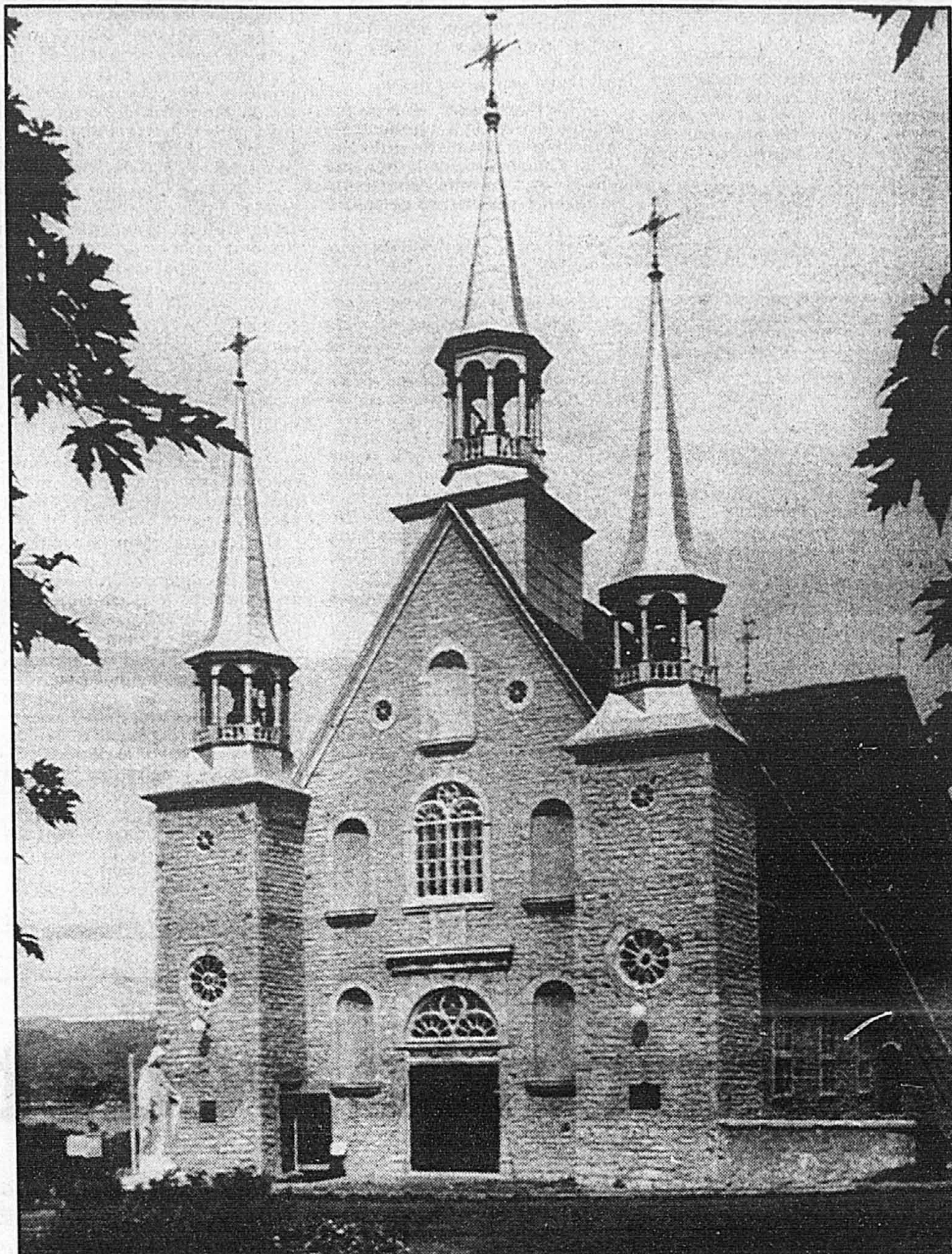
voûte. Ne prisant guère le type de voûte à la Quévillon, le curé s'oppose au projet. Il préférerait vraisemblablement confier le travail aux Baillairgés et construire un ouvrage d'inspiration néo-classique. Finalement, les paroissiens adressent une pétition à l'évêque et obtiennent gain de cause. Apparentée à celles réalisées par l'atelier de Quévillon, la voûte de Sainte-Famille s'en distingue toutefois par ses caissons de forme carrée plutôt qu'en losange et par la présence d'arcs doubleaux qui viennent rompre cette grande surface étoilée.

Autres travaux

Ironie du sort, la fabrique fait appel en 1821 à Thomas Baillairgé pour réaliser les retables du choeur et des chapelles. Pour l'une des rares fois, Baillairgé exécute lui-même les travaux terminés cinq ans plus tard. Fidèle à ses principes, il réalise un décor respectueux des règles de l'architecture classique; il s'apparente à celui de l'église de Baie-Saint-Paul, aujourd'hui disparu, qu'il exécuta avec son père, François, à partir de 1818. Il existe cependant une différence importante entre ces deux décors: à Sainte-Famille, l'ensemble ne comporte aucun relief figuratif ni couronnement de la partie centrale du retable principal; à la place figure un magnifique bas-relief représentant le Père éternel, dont on ignore l'auteur et la date d'exécution.

Après ces travaux, le décor connaît d'autres rénovations. L'entablement est tout d'abord complété puis, durant les années 1860, la fabrique fait remplacer les bancs, le banc d'oeuvre et la chaire. Certains éléments de l'ancienne chaire tels les pilastres du dorsal et l'ange à la trompette qui surmonte l'abat-voix, acquis en 1781, restent en place. Le prolongement de la tribune inférieure arrière en 1881 et l'ajout de tribunes dans les bras du transept en 1910 complètent la décoration intérieure.

L'église contient de nombreux tableaux. *La Sainte Famille*, peint par le frère Luc (Claude François) lors de son bref séjour en Nouvelle-France, en 1670-1671, se distingue par son ancienneté et ses éléments iconographiques exceptionnels. Le tableau de la *Dévotion au Sacré-Coeur de Jésus*, exécuté par Louis-Augustin Wolff en 1766, compte parmi les plus anciennes représentations peintes de ce thème. Cinq tableaux de François Baillairgé,



Érigée de 1743 à 1747, l'église de la plus ancienne paroisse de l'île d'Orléans comporte une façade unique avec ses cinq niches et ses deux tours.

réalisés entre 1802 et 1805, s'ajoutent à l'ensemble: *Le Christ en croix*, *La Résurrection*, *Le martyre de saint Thécle*, *Saint François Xavier prêchant aux Indes* et *La guérison d'une infirme par les apôtres Pierre et Jean*.

Guy-André Roy, historien de l'art

NOPPEN, Luc. *Les églises du Québec (1600-1850)*. Québec et Montréal, éditeur officiel du Québec/FIDES, 1977: 218-221.

ROY, Guy-André et Andrée RUEL. *Le patrimoine religieux de l'île d'Orléans*. Québec, ministère

des Affaires culturelles, 1982: 65-111.

TRAQUAIR, Ramsay et C.M. BARBEAU. «The Church of Sainte Famille, Island of Orleans, Quebec», dans *McGill University Publications*, XIII, 13 (1926). n.p. (Coll. «Art and Architecture»).

PAS BESOIN
D'ÊTRE
MEMBRE

VOYAGES

CLUB

1 SEM.

2 SEM.

VARADERO

PARADISO-PUNTA ARENAS RESORT

01 jan. - 03 fév.

653\$ 913\$

CANCUN

CLUB CANCUN PLAZA

Formule club - tout inclus
Repas/boissons locales

01 jan. - 03 fév.

1074\$ 1684\$

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

BAVARO BEACH

01 jan. - 03 fév.

1130\$ 1700\$

Comprend: Petit déjeuner et dîner tous les jours
Plongée en apnée - voile ou planche à voile

CUBA

PLAYA ANCON BEACH CLUB

10 jan. - 03 fév.

793\$ 1113\$

Formule club - tout inclus
Repas/boissons/sports/animation
Programme d'activités pour enfants

SOYEZ ASSURÉ EN TOUS POINTS
AVEC L'ASSURANCE VOYAGEUR



SERVICE 7 JOURS / SEMAINE
(514) 331-6799
1-800-465-0456

Détaché d'un journal du Québec 9103847-75701

Dorval
Jardins Dorval
(514) 636-8271

Pointe-Claire
Magasin Zellers
(514) 694-7237

Greenfield Park
Zellers/Mail
Carnaval
(514) 671-9853

St-Antoine-des-
Laurentides
Magasin Zellers
(514) 433-0168

Trois-Rivières
Zellers/Centre Commercial
Les Rivières
(819) 378-4645

Rosemère
Zellers/Galeries
des Mille Îles
(514) 433-9973

Sherbrooke
Zellers/Carrefour de
l'Estrie
(819) 565-3234

Montréal
Zellers/Centre Domains
Métro Langlier
(514) 251-1459

St-Jean
Zellers/Carrefour
Richelieu
(514) 348-9258

RÉSERVEZ VOS VACANCES CHEZ VOYAGES CLUB Z
ACCUMULEZ DES POINTS CLUB Z
VOS POINTS DE DÉPART POUR VOS VACANCES!

* Valable seulement sur les vols notifiés vers le sud de Vacances Canadien.
** Par adulte, envers un achat d'au moins 50\$ par adulte

Vacances Canadien
UN UNIVERS DE VOYAGES



Atlantic City

60+
Rabais 10%

SAMEDI NUIT BLANCHE	AIR ATLANTIC	BONI 42\$ CAN.	A partir de	174\$	Taxe incl. 49\$
JOURNÉE DU SAMEDI	AIR ALLIANCE	BONI 42\$ CAN.	A partir de	189\$	Taxe incl. 49\$
MINI-VACANCES	US AIR	BONI JUSQU'À 130\$ CAN.	A partir de	379\$	Taxe incl. 99\$
EXPRESS DU VENDREDI	MERV GRIFFIN'S RESORT	BONI 48\$ CAN.	A partir de	59\$	Taxe incl.
4 JOURS EN AUTOCAR	27 DÉC. 92	BONI JUSQU'À 84\$ CAN.	A partir de	219\$	Taxe incl.

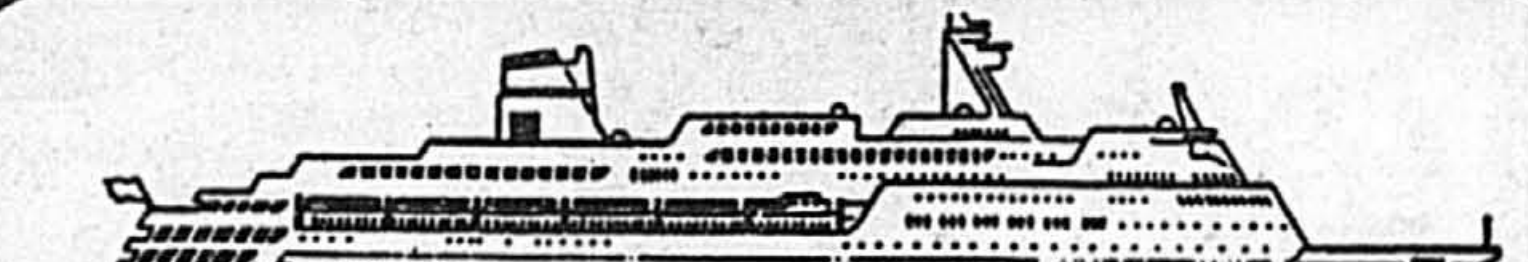


Las Vegas

UN CHOIX DE
8 HÔTELS

3/4/7 JOURS	JEUDI ET DIMANCHE	VOL SEULEMENT:	A partir de	399\$	Taxe incl.
AIR CANADA	ALADDIN	A partir de	529\$	Taxe incl.	
Escapade	636-3325	(1-800-363-2345)			

OU VOTRE AGENT DE VOYAGE DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC



Ainsi, partons! La mer est belle!

De Miami,
mettez le cap sur les îles
et la belle vie!

Croisières de 7 jours à bord du
Dreamward, du Norway ou du Seaward

NORWEGIAN
CRUISE LINE

Saison hiver 1993

À partir de
865 \$CAN*
+91 \$CAN de taxes
portuaires
(croisière seulement)

À ce prix, c'est vite parti! Réservez sans tarder!

À Montréal: 848-9791
Ailleurs au Canada et aux États-Unis: 1 800 361-7447

*Tarif pour croisière seulement, pour une personne, occ. double.
Sous réserve de disponibilité des places et de catégories de cabines.
1955226-629 Permis du Québec

centre de croisières
DE MONTRÉAL

550, rue Sherbrooke Ouest
Tour ouest, bureau 675

Optez pour
le mieux

Pourquoi ne pas vous rendre en Floride en voiture?

LOUISE GABOURY
collaboration spéciale

■ Les prix prohibitifs des billets d'avion ou le nombre trop élevé de billets à acheter (après l'âge de deux ans, les enfants deviennent des passagers payants) menacent de vous faire renoncer à un voyage en Floride? Qu'à cela ne tienne, allez-y en voiture! Le camping représente un moyen économique additionnel de fuir l'hiver vers les cieux plus cléments de la Floride. Si les vacances scolaires de février sont un peu courtes, le temps des fêtes est le moment idéal pour partir. Vous pouvez facilement partir pour deux semaines en grignotant un jour de vacances ici et là en plus des jours fériés.

Comment vous y rendre?

En partant de Montréal, prenez l'autoroute 15 jusqu'à la frontière américaine. Sur l'autoroute 87, qui longe le lac Champlain, vous passez Albany et vous continuez jusqu'à un peu avant New York. À la sortie 14 A, vous prenez le «Garden State Parkway» jusqu'à la sortie 129 pour prendre ensuite le «New Jersey Turnpike» qui vous amènera jusqu'au «Delaware Memorial Bridge» et à la route 95 qui va jusqu'en Floride. Attention, à Baltimore, n'entrez pas dans la ville si vous transportez des bonbonnes de gaz propane: c'est défendu. Faites plutôt le détour par la route 695. Vous éviterez ainsi le tunnel interdit et vous en serez quitte pour un détour d'une quinzaine de kilomètres.

Il y a beaucoup d'autoroutes à péage particulièrement chères dans le nord. Le sud sera plus économique. Comptez une bonne quarantaine de dollars pour l'aller-retour.

Il est possible d'éviter les légendaires embouteillages de Washington et un bon nombre de péages en quittant l'autoroute 87 à la sortie 17 et en suivant la route 84, puis la route 81. Vous roulez ainsi en Pennsylvanie jusqu'à la jonction pour la route 66

que vous emprunterez jusqu'à la sortie 7 où la route 17 vous amènera jusqu'à la route 95, un peu avant Fredericksburg, en Virginie.

Sur ces routes très passantes, on retrouve tous les services nécessaires pour le voyage: restaurants, stations d'essence, etc... Préférez les «Welcome Center» pour les «pauses-pipi»; les toilettes sont la plupart du temps plus propres et mieux entretenues que dans les stations service. En plus des informations touristiques on y retrouve des renseignements sur la météo et l'état des routes.

La route est longue, une trentaine d'heures. Aussi faut-il bien planifier le trajet. Les enfants doivent être bien préparés psychologiquement à la longueur du voyage. Il est important de prévoir des petites surprises pour eux, de nouvelles cassettes (de chansons ou alors d'histoires qu'on peut suivre dans un livre), des jeux auxquels ils pourront jouer en roulant, des jeux magnétiques, des mots croisés, des exercices d'écriture, des devinettes. Bien planifié, le voyage deviendra une partie intégrante des vacances plutôt qu'un mauvais moment à passer.

Pensez aussi à de petites collations légères qui ponctueront la journée, comme des bâtonnets de carottes, des craquelins, des cubes de fromage; apportez un bidon d'eau et des petits contenants de jus. Si les enfants sont assez grands, préparez-leur une carte géographique sur laquelle vous aurez tracé le trajet; ça leur permettra de comprendre la longueur du voyage, de se situer en route, de localiser les étapes et d'éviter de demander à toutes les dix minutes si on arrive!

Partez avec de bons vêtements chauds (on ne sait jamais, en cas de panne...) et prévoyez des «petures» à enlever en cours de route. De toutes façons, un bon chandail pourra être utile pour une éventuelle soirée fraîche quand vous serez rendu à destination.

Pour s'encourager un peu et se

donner l'impression d'avancer, il vaut mieux faire une bonne grosse première journée de route. Partez très tôt, vers 4 ou 5 heures le matin et munissez-vous d'un thermos de café chaud que vous pourrez faire remplir en route. Il ne faut pas oublier que les journées sont courtes à l'époque de Noël et qu'il peut être plus fatigant de rouler quand il fait nuit. En roulant bien, pendant 13 ou 14 heures, on peut espérer atteindre la Virginie.

Où camper?

À moins de conduire une autocaravane ou de remorquer une roulotte de voyage et même si vous comptez faire du camping en Floride, il vaut mieux abandonner l'idée de camper sous la tente en route l'hiver.

Toutefois, les intéressés, trouveront un «State Park», le «Prince William Forest Park» qui offre un camping ouvert à l'année, le «Travel Trailer Village» (sortie 51 de la route 95, puis quelques kilomètres vers le nord sur la route 234) et un peu plus loin, un camping Koa ouvert à l'année et très bien équipé à Fredericksburg, en Virginie (sortie 44 de l'autoroute 95 (703-898-7252)). Il est un peu loin de l'autoroute (environ 5 kilomètres), mais le confort qu'on y retrouve vaut le détour, le prix 24\$.

Sur la route 95 qui mène en Floride, on retrouve des hôtels et des motels de chaînes connues pour tous les goûts et toutes les bourses. Les «Day's Inn» sont généralement accueillants, confortables et économiques. Dans la plupart d'entre eux, les enfants ne paient pas pour dormir dans la même chambre que leurs parents et habituellement, on offre un rabais aux membres du CAA.

Une autre bonne journée de douze heures de route et vous voilà en Georgie, aux portes de la Floride. Si vous voulez camper, vous pouvez vous arrêter à Darien, au «Inland Harbour» tout au bord de l'autoroute, où on peut passer la nuit pour 14\$. Pour les provisions, vous trouve-

rez un supermarché au bout de la route en direction est à environ un kilomètre de la route 95.

Après une ou deux heures de route, vous arriverez en Floride! Les mordus de l'aéronautique apprécieront l'arrêt à Cap Canaveral. La visite comprend un tour des installations et coûte une vingtaine de dollars pour une famille de quatre personnes. Vous trouverez un camping public situé à une quinzaine de minutes de là, le «Jetty Park» (305/783-7222). Prenez la route 528 jusqu'à la route A1A jusqu'à Jetty Park Rd. Vous pourrez y louer un emplacement tout équipé pour 18\$.

La Floride est une destination de vacances familiales reconnue où il y a toutefois autre chose à voir que Miami, Fort Lauderdale, Daytona et Orlando. La Région de Palm Beach par exemple est un lieu de séjour très agréable et plein de ressources. Vous y serez au terme d'une autre petite demi-journée de route.

C'est dans la municipalité de Lake Worth, près de Palm Beach que se trouve le «John Prince Memorial Park Campground», un très beau camping avec une végétation luxuriante, de belles installations et quelques emplacements superbes au bord du lac Osborne.

Sur la route 95, prenez la sortie 47, à la sixième avenue. Réservez d'avance (305-582-7992) pour obtenir un emplacement au bord de l'eau pourvu d'une prise d'eau et d'électricité. Et quelle économie: vous payez six jours à 14\$ et le septième jour est gratuit! La plage publique n'est qu'à une dizaine de minutes en voiture; n'oubliez pas de vous munir des précieuses pièces de 25 cents pour les parcomètres du stationnement de la plage. Vous y trouverez une section réservée aux autocaravanes.

Sur la plage, plongez-vous dans la lecture des oeuvres «floridiennes» de Charles Willeford, *Miami Blues*, *Une seconde chance pour les morts* et *Dérangements*, publiés chez Rivages/thriller en traduction française.

La côte ouest de la Floride offre de très beaux endroits de villégiature. On y accède de Fort Lauderdale par «Alligator Alley» (faites le plein d'essence avant de partir, les services sont limités sur cette route et il en coûte environ 5\$ de péage!). Naples, par exemple est une jolie ville tranquille d'une beauté discrète. La plage est belle et la mer, calme comme un lac: les enfants peuvent s'y ébrouer en toute sécurité. Les pélicans viennent gracieusement pêcher leur repas à quelques mètres de la plage.

Le camping du «Collier Seminole State Park», à 27 kilomètres au sud de Naples sur la route 41 (813-394-3397) est bien, sans plus. Les emplacements manquent un peu d'intimité, mais le site est beau. Vous pouvez y passer la nuit pour 17\$. On y offre des tours de bateaux à la découverte de la faune et de la flore locales. Les horaires varient selon la température, les marées et les saisons. (Collier Seminole State Park Boat Tours, 813/642-8898, Box 484, Naples, FL, 33962)

Un peu plus au nord, se trouve l'île de Sanibel, le paradis des collectionneurs de coquillages. Il faut payer 3\$ de péage pour traverser le pont qui mène à l'île. Après le pont, sur la droite, arrêtez-vous au centre d'information sur les coquillages de l'île. L'activité de cueillette et d'identification des coquillages passionnera toute la famille. Il n'y a aucun terrain de camping public sur l'île et un seul terrain privé, le «Periwinkle Trailer Park» (813-992-0311), agréable et tranquille situé non loin de là, à la sortie 19 de la route 75. Le tarif est de 18\$ la nuit. Les emplacements plutôt petits sont bien isolés les uns des autres. Il y a de beaux endroits de promenade vraiment sauvages dans le parc, le long de la rivière Estero: on se croirait dans la jungle! Si vous aimez le calme et la nature, évitez «Fort Myers Beach». C'est un endroit plutôt tapageur où les terrains de camping sont très chers et vraiment moches.



LES CARAIBES

Le Rêve

Notre programme aux Caraïbes couvre un chapelet d'îles exotiques et de plages aux eaux turquoise. Pour la famille nous proposons St. Lucie et Punta Cana. Turquoise est pour les célibataires et les couples en gout d'aventure.

La Nourriture

Tous nos villages présentent des buffets internationaux somptueux. Des mets italiens, français et des fruits de mer de couleur locale. Aux déjeuner et dîner le vin et la bière complètent gratuitement la conversation.

Les Activités

Les G.O. vous aideront à choisir entre le tennis, le golf, la voile, le ski nautique, la plongée bouteille, la planche à voile et bien d'autres activités sportives.

L'Animation

Notre équipe de G.O. qualifiés sont l'inspiration du programme d'activités. Que ce soit les sports, les spectacles, le cirque ou même la discothèque. Nos excursions vous permettront aussi d'explorer les alentours.

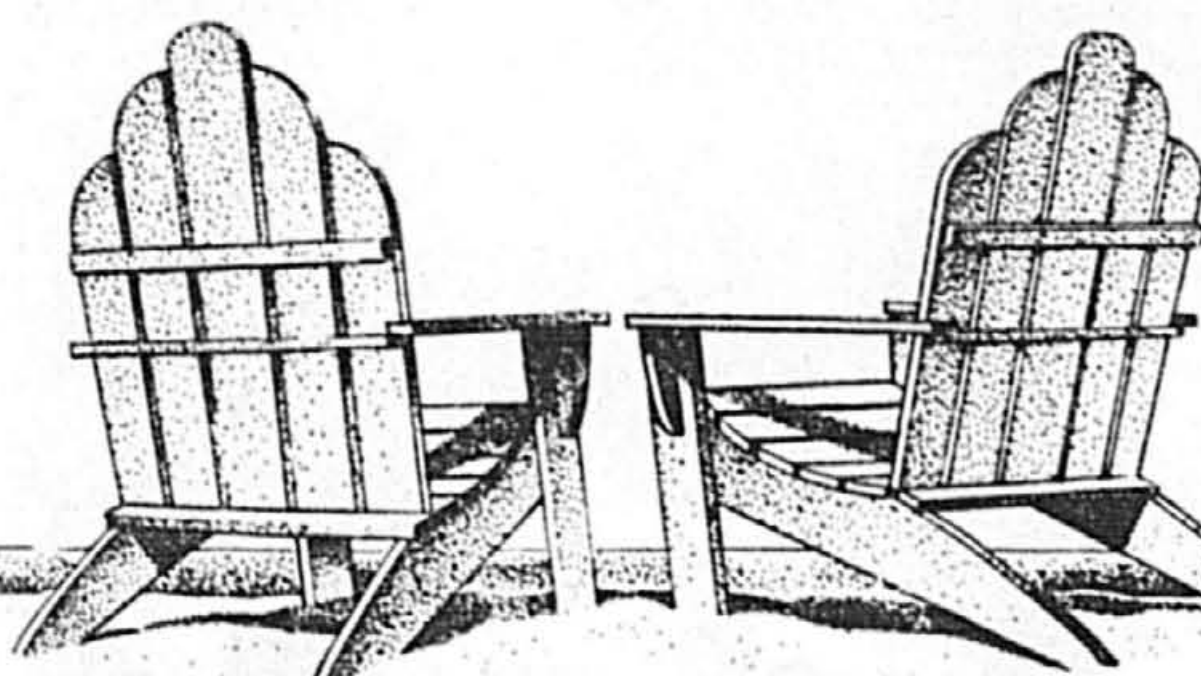
Le Prix

A partir de **1299\$**
Votre séjour de rêve au Club Med comprend le prix du voyage aller et retour, le logement au village, 3 délicieux repas par jour, vin et bière à volonté midi et soir. Pour plus de renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyages ou Club Med, 2 Place Alexis Nihon, Montréal, ou composez le (514) 935-2582 ou le 1-800-363-6033 sans frais.
Club Med.
Et si le vrai monde ressemblait à celui-ci.

Les plages de la Grand Bahama.

Plus près et moins cher que vous le pensez.

Plus de 90 kilomètres de plage au sable blanc et fin.
Une mer chaude de couleur turquoise. Trois splendides terrains de championnat de golf classés par la P.G.A. Des boutiques hors taxe partout au International Bazaar et à Port Lucaya. Le paradis sous-marin des plongeurs. Dîner sous les étoiles. Danse au clair de lune. Casinos aux spectacles extravagants.



Billet aller-retour
NASSAU/FREEPORT
tarif aérien seulement,
à partir de

379\$
(du 2 au 24 janvier)

AirCanada

Nombre de sièges limité, sujet à la disponibilité. Achat préalable, dates de réservations et d'autres conditions s'appliquent. Pour obtenir plus de détails, appelez un agent de voyages ou Air Canada au 393-3333.

Forfait
avion-hôtel vers
NASSAU

Nassau Harbour Club (Ch.)
(du 16 au 30 janvier)

1 semaine,
à partir de
649\$

2 semaines,
à partir de
899\$

Forfait
avion-hôtel vers
FREEPORT

Freeport Inn (Ch.)
(du 2 au 23 janvier)

1 semaine,
à partir de
549\$

2 semaines,
à partir de
749\$

Vacances AirCanada

Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Taxes et frais de service inclus. Tarifs applicables aux nouvelles réservations uniquement. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Vacances Air Canada® est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Appelez votre agent de voyages.

Elle est gratuite et vous permettra d'économiser jusqu'à 50% sur pratiquement tout sous le soleil des îles.
Boutiques. Restaurants. Boîtes de nuit. Bars. Casinos. Spectacles. Sports. Divertissement.

*Consultez notre brochure pour connaître le détail sur les rabais consentis avec la «Carte Trésor» des Bahamas.

C'est tellement mieux aux Bahamas.

ACCENT

Voyages
division de Tours Chanteclerc

L'ÉGYPTÉ

17 jours. Le Caire, Assouan, Abou Simbel, Croisière de 5 jours, Luxor, Mer Rouge
Catégorie distinction: 21 fév., 21 mars: 3699\$
Catégorie touriste: 21 fév., 21 mars: 3449\$

BOUQUET ASIATIQUE, 21 jours

Hong Kong, Bangkok, Chiang Mai, Jomtien, Singapour, Bali
Catégorie distinction: 7 et 28 fév., 21 mars: de 4299\$ à 4399\$
Catégorie touriste: 14 fév., 14 mars: de 3849\$ à 3899\$

DÉCOUVERTE de la THAILANDE

22 jrs., Cat. distinction: 7 et 21 mars: 4249\$
Catégorie touriste: 14 fév., 14 mars: 3899\$

VIETNAM, Hong Kong, Thaïlande

25 jrs. 16 fév., 23 mars: 4899\$

SOLEILS ASIATIQUES

✓ 22 jours. Hong Kong, Bangkok, Jomtien, Cha 'Am
8 février, 01 et 22 mars: 2959\$
✓ 20 jours. Bali, Hong Kong
15 fév., 01 et 16 mars, 5 av.: 2999\$
✓ 15 jours. Hong Kong, Bangkok, Chiang Mai, Cha 'Am
14 fév., 07 et 21 mars: 2799\$

CHINE CLASSIQUE

22 jours. 6 avril: 4 489\$

AUSTRALIE ET NOUVELLE-ZÉLANDE

24 jours*, Sydney, Ayers Rock, Alice Springs, Darwin, Kakadu, Cairns, Auckland, Rotorua, Christchurch, Queenstown
16 mars: 8599\$
18 jours*, Cairns, Sydney, Christchurch, Mt Cook, Queenstown, Dunedin, Rotorua, Auckland
3 mars: 5799\$, 7 avril: 5499\$
* Prolongation possible Fiji ou Tahiti

✓ Excursions en français, portage d'hébergement garanti, plusieurs départs garantis
PRIX PAR PERSONNE / OCCUPATION DOUBLE
Pour réservations, voyez votre conseiller en voyages
Permis du Québec



L'Afrique en blanc et noir

Durban

Le Golden mile

Jacques Noël est agent de recherche. Globe-trotter, il a parcouru durant les dernières années quelque 75 pays. Il revient d'un séjour de deux mois en Afrique où il a visité une douzaine de pays. Dans une série d'articles dont la publication se poursuivra durant les prochaines semaines, il nous décrira quelques-uns de ces pays.



JACQUES NOËL
collaboration spéciale

À l'extrême sud du continent africain, sur les rives de l'Océan Indien, le Golden Mile de Durban a peu à envier à Miami Beach. Holiday Inn de 35 étages, condos luxueux, Mercedes, BMW, Pizza Hut, boutiques de souvenirs, bikinis, volleyball, surf et mer turquoise.

Entre le ciel d'un bleu irréel et le sable blanc os, un télescopage de six kilomètres survole Fun World. Un parc d'amusement familial, aménagé entre les hôtels et la mer, avec piscines, restos, glissades, go-karts et trains miniatures.

Plus haut, à côté de l'hôtel de ville, dans l'ancienne gare de style victorien transformée en centre commercial, on trouve tout ce que la société de consommation peut offrir en 1992.

Pâtisseries fines, confitures anglaises, vins français, bijoux diamantaires, gadgets électroniques, quincaillerie Nintendo. Tout creve le luxe. Les magasins sont remplis à ras bord: fudge, glace, chocolat, coca, Martell, Minolta, Philips. Tout près, un Kentucky Fried Chicken, des garages Renault, Nissan, Honda et Toyota.

Durban sent scandaleusement le flic. D'autant plus scandaleux qu'on creve de faim dans le Mozambique voisin, quelques centaines de kilomètres à l'est. On se demande bien, en parcourant cette ville d'un million d'habitants, qui ressemble blanc bonnet et bonnet blanc à une ville nord-américaine, quelles ont été pendant toutes ces années l'effet des sanctions économiques?

«Les sanctions n'ont jamais fait vraiment mal», me dit un commerçant indien. «Les quelques compagnies américaines qui sont

parties ont été remplacées par des européennes et des japonaises.»

Amenés par les Anglais pour la construction des chemins de fer au siècle dernier, les Indiens constituent aujourd'hui près du quart de la population de Durban. Du Kenya à l'Afrique du Sud, ils ont réussi dans les affaires. Alors qu'en Afrique francophone, les commerces sont souvent la propriété des Grecs et des Libanais, en Afrique anglophone, ce sont les Indiens qu'on voit derrière le comptoir.

En 1967 et en 1973, les Noirs, révoltés contre eux, ont incendié leurs établissements. Coincés entre le pouvoir blanc et la majorité noire, ils ont su prospérer grâce à une grande solidarité et un sens inné des affaires. Dans l'immense marché indien, en plein cœur de la ville, les arômes de curry et d'épices vous amènent en Asie. Du matin au soir, le quartier bouillonne d'activités.

Ville olympique

Si les sanctions économiques n'ont pas trop dérangé les Sud-Africains, le boycott des compétitions sportives a fait très mal. Faut voir l'importance que l'on donne au sport dans les médias pour s'en rendre compte.

Les Sud-Africains adorent le sport. Durban s'apprête d'ailleurs à poser sa candidature pour les Jeux olympiques de 2004, risquant de devenir la première ville africaine à organiser le grand cirque del senor Samaranch.

Dans le journal local, il n'est pas rare de trouver en première page les trois grandes passions sud-africaines: le rugby, le cricket et l'athlétisme. Sports britanniques, hérités de la vieille Albion d'où descendent la majorité des Blancs de Durban.

Ville et pays bilingues, toutes les enseignes publiques sont en anglais et en afrikaans. On y ajoute parfois le zoulou, première langue du pays. Mais Durban, qui fait partie de la province du Natal où les Zoulous constituent le groupe le plus important, est sur-



Un téléphérique de six kilomètres survole Fun World, un parc d'amusements familial, aménagé entre les hôtels et la mer, avec piscines, restos, glissades, go-karts et trains miniatures.

tout une ville british. Ce qui n'empêche pas la télé locale de passer de l'anglais à l'afrikaans au zoulou. Dans la même émission!

Autre contraste sud-africain: la moralité. Derrière un kiosque où un Noir vend des revues pornos, une vieille dame blanche explique la Bible à un policier noir qui écoute avec une patience et une politesse impressionnantes.

On s'inquiète du taux élevé de divorces au point du publier, dans le journal du samedi, la liste des personnes séparées au cours de la semaine. Mais les mêmes journaux annoncent les «hot lines» dans les moindres détails: 01 fellation, 02 frigidité, 03 homosexualité (pas encore de 911 pour lanette et Violette).

À la télé, on diffuse les émissions bibliques tout en faisant la promo de fusils. Impossible d'acheter une bière à l'épicerie après 18 heures. Mais dans les discos, on s'enivre toute la nuit.

Derrière le Golden Mile qui fait maintenant six kilomètres, le plus grand port d'Afrique reçoit des produits qu'il exporte dans toute l'Afrique australe grâce à

un réseau ferroviaire qui monte jusqu'au Zaïre. C'est de Durban que part l'aide alimentaire qui va soulager la Zambie et le Zimbabwe de la terrible sécheresse.

Terrain de jeux

Avec ses kilomètres de plages et ses 230 jours d'ensoleillement, Durban est le principal terrain de jeux d'Afrique du Sud. Plus de trois millions de visiteurs viennent chaque année y faire bronzer. Pendant les congés de Paques et du nouvel an, on affiche complet.

Le Sea World, comparable à ceux d'Amérique, offre l'un des meilleurs exhibits de requins au monde. Son aquarium de 800 000 litres abrite une grande variété de poissons tropicaux, d'une beauté inouïe.

Pres de la plage, on trouve un «musée» de serpents. Une collection impressionnante de boas sud-américains; de pythons australiens, asiatiques, russes et américains; de crotales et de cobras sud-africains et égyptiens. En tout, plus d'une centaine d'espèces, avec mention «non-veni-

meux» ou «hautement venimeux» au-dessus de chaque cage.

Le matin, à l'heure du snake-bar, on nourrit les reptiles de souris et autres rongeurs *tutti quanti*. Les visiteurs, fascinés, s'entassent devant les cages. Le serpent, sadiquement, tourne autour du misérable rongeur — qui doit implorer *Greenpeace* — le pique, l'agace, le traque, avant de l'engouffrer lentement dans sa gueule. Loi du plus fort.

Même si dans les pires mois de l'hiver austral le mercure ne descend jamais en bas de 15 degrés, Durban a son arena. Pour huit rands, les Sud-Africains s'initient au patin sur glace. Pas de Gaëtan Boucher en vue, mais beaucoup d'équilibristes qui hantent dangereusement les bandes...

Au Joe Kool's, qui donne sur la plage, la jeunesse de Durban se détend au son de Jackson et de Madonna entre deux saucettes. Le mélange britannique, hollandais et français (l'annuaire téléphonique compte plus de Duplessis qu'à Trois-Rivières), assaisonné d'un soupçon de Portugais et d'Indiens, a créé un amalgame d'une incroyable beauté. On se croirait à L'Express un soir de grand cru. On vend même de la Black Label!

Pas de seins nus comme sur la Méditerranée. Mais l'une des plus fortes concentrations de belles

filles au monde (après Rome, Florence et Milan...). Les ados jouent au volley, font du surf, de la voile ou du skate.

La mer, dangereuse, est infestée de requins. Pour éviter un Black law, des gardiens forcent les gens à se baigner en rangs serrés d'une centaine de mètres. Parait que ça protège de l'intrusion des requins!

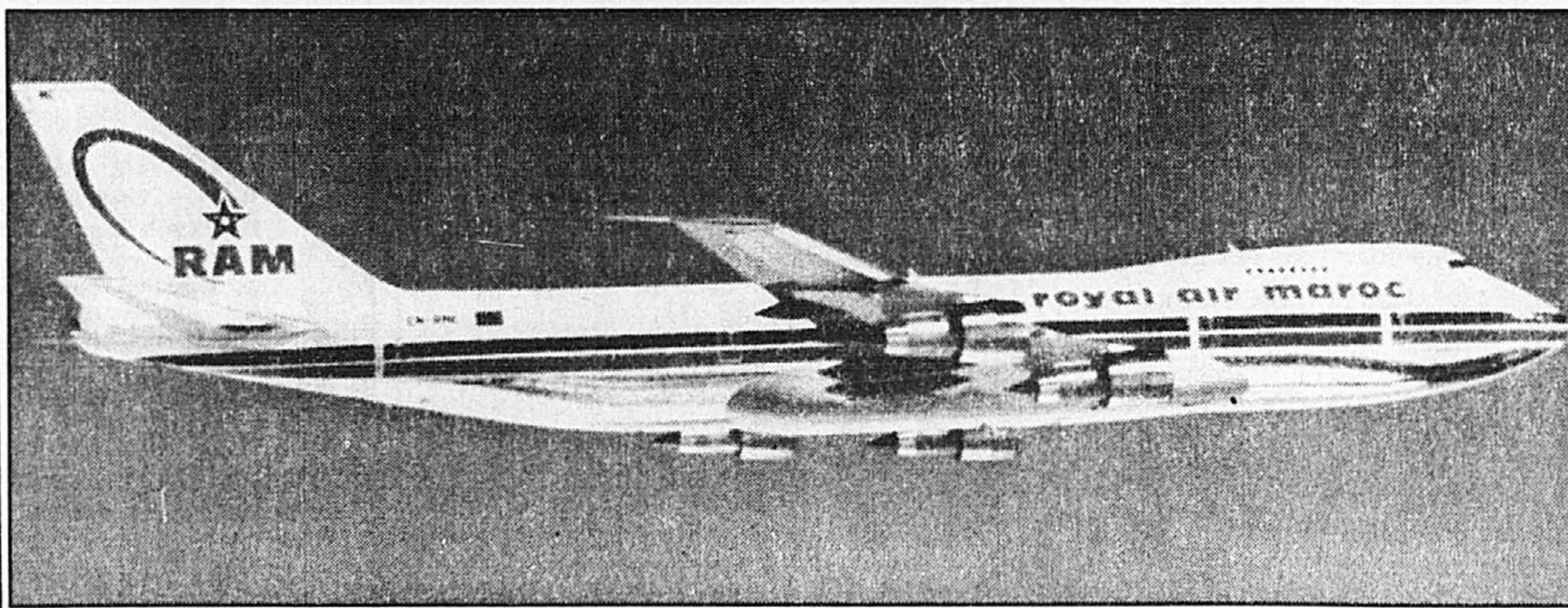
Il y a deux ans à peine, la plage était interdite aux non-Blancs. Aujourd'hui, Noirs, Blancs et Bruns se baignent côte à côte comme si l'apartheid n'avait jamais existé. «Le jour de l'an, lors de la déségrégation des plages, me dit un policier noir, il y a quand même eu 120 disparus!» (En Afrique du Sud, s'entend). Des Noirs qui ne savaient pas nager...

Pour les petits, on a aménagé dans Fun World une dizaine de piscines avec jeux et glissades. Signe de la nouvelle Afrique du Sud, les bambins noirs et blancs pataugent ensemble dans l'eau le plus naturellement du monde.

De l'idéologie maudite, qui avait fait de l'Afrique du Sud un pestiféré de la communauté internationale, est en train de naître un pays nouveau, un géant à l'échelle africaine. Un exemple peut-être pour le reste du continent qui agonise et se cherche désespérément un modèle.

royal air maroc

vous transporte à l'hôtel Atlas Amadil

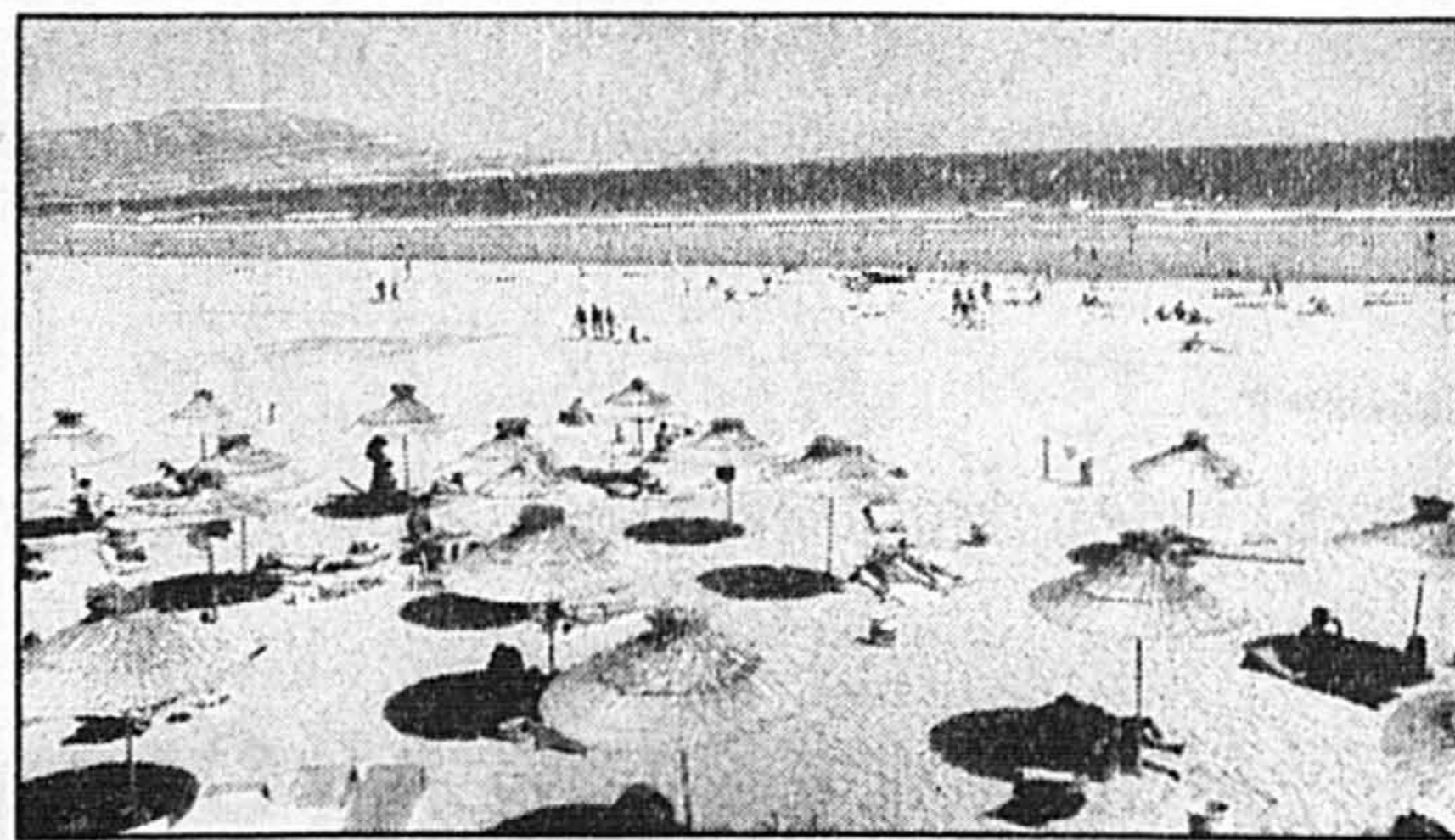


1 semaine
à partir de
1179\$

toutes taxes incluses

Prix incluant: Vol aller retour, les transferts, hébergement et 2 repas par jour.

à Agadir



où le rêve rencontre l'enchantement!



Dans les piscines de la ville, les enfants noirs et blancs pataugent ensemble.

Fiche technique

CLIMAT

● Un scandale! 27-30 degrés le jour, 20-22 la nuit. De septembre à mai. A trois mois du paradis terrestre! Et à troquer Cartier pour Van Riebeeck.

COÛT

● Environ 2000\$ pour un aller-retour Montréal-Johannesburg via Londres ou Amsterdam. Seize heures de vol. En ces temps terribles pour le dollar, devenu une véritable monnaie de singe outre-mer, le huard vole encore très haut en Afrique du Sud.

À Durban, on peut louer un appartement donnant sur la mer pour 50\$ par jour. Sur une terrasse, une bière coûte un dollar et une pizza quelques dollars à peine. Au dépanneur, une caisse de 12 bières revient à 5\$ et un paquet de 20 cigarettes à 1\$. Nouvelle TPS incluse (fort impopulaire d'ailleurs...).

SÉCURITÉ

● Durban est plus sécuritaire que la plupart des villes africaines et nord-américaines. En dépit des images d'horreur que la télé nous envoie quotidiennement...

VISA

● Visa obligatoire. Gratuit, jadis, sur demande, on le donnait sur une feuille à part. Depuis la fin de l'apartheid, on l'imprime directement dans le passeport. Le consulat sud-africain est situé au 1, Place Ville-Marie, suite 2615, Montréal, H3B 4S3. Tél.: 878-9217.

SANTÉ

● Aucune vaccination ni médication demandées. L'eau est potable partout en Afrique du Sud. Les soins hospitaliers sont de première classe. Il est recommandé par contre de se protéger contre la malaria si on compte s'approcher des zones frontalières.



VOYAGES
TAM
INTERNATIONAL INC.

EXOSOL

EXOSOL

TOURS JET

NOUVELLES FRONTIÈRES

MAQUÉ VOYAGE

Esprit

Consultez votre agent de voyages

Permis du Québec

Aspen: pour les skieurs qui aiment les défis

STEVEN CURSON
Canexco
ASPEN, Colorado

Lorsque Jerome B. Wheeler franchit pour la première fois l'indépendance Pass pour pénétrer dans Roaring Fork Valley en 1883, il était loin de songer à s'amuser.

Wheeler avait pour mission d'examiner la possibilité de faire des affaires à proximité d'une mine d'argent du nom de Aspen.

Sans doute eut-il une illumination au cours de cette première visite. M. Wheeler, qui fut président du magasin Macy's de New York, investit éventuellement plus de 6 millions US dans des entreprises de la région.

Au bar de l'hôtel Jerome, l'unique établissement que fit

construire Wheeler en 1889, on se prend à songer à ce capitaliste clairvoyant et à l'impact que lui-même et d'autres visionnaires eurent sur le développement de la ville.

L'aspect soigné qui caractérise aujourd'hui Aspen laisse difficilement imaginer que cette ville a déjà connu des moments pénibles. La gloire que lui avait procuré l'argent commença à pâlir au début du siècle. D'une population de 12000 habitants, il ne restait plus à Aspen que 400 résidents, au début des années trente, pour contempler la lente détérioration des façades en bois des maisons victorienne désertées.

Autre chapitre

Heureusement pour les skieurs, il y a un autre chapitre à cette histoire. La première étape du déve-

loppement d'Aspen fut attribuable aux richesses que recelait son sous-sol. La deuxième, qui prit son essor avec l'ouverture officielle du mont Aspen en 1947, put être réalisée grâce à une richesse qui se trouvait cette fois à la surface du sol: la neige, qui tombe en abondance dans la région.

Outre le mont Aspen (ou Ajax), la Aspen Skiing Co. administre aujourd'hui deux montagnes: Snowmass et Tiehack-Buttermilk. Le mont Aspen, avec son sommet de 3364 mètres, domine la ville; c'est ici que fut tracée en 1936 la première piste de ski de la région.

En cette époque d'homogénéité ou, à l'Est comme à l'Ouest, il est presque impossible de distinguer l'une de l'autre deux pistes larges et bien entretenues, on imagine difficilement un domaine skiable aussi différent.

Tout d'abord, le mont Aspen n'offre aucun espace skiable aux débutants. De plus, il compte un nombre plutôt limité de pistes entretenues, et plus de bosses qu'une rue transversale de Montréal après un hiver difficile.

En résumé, le mont Aspen constitue un véritable antidote contre la déprime de certains skieurs de niveau intermédiaire. Si vous avez poli à la perfection votre slalom sur des pistes bien léchées et que vous regrettez l'exaltation de jadis, cette montagne est la solution toute trouvée à votre problème.

«Capricieux» est peut-être le terme qui décrirait le mieux le domaine skiable d'Aspen. Deux arêtes (Gentleman et Ruthie) le parcourent du nord au sud; le ski se pratique surtout sur les versants est et ouest.

Coincée entre les deux, Bell est presque une montagne dans une autre montagne.

Aucuns regrets

L'un des attraits les plus évidents d'Aspen est que le skieur n'éprouve jamais de regrets, quelle que soit la piste sur laquelle il s'est engagé. Plusieurs pistes diamant noir (très difficiles) commencent et prennent fin sur des pistes de niveau intermédiaire et, dans la plupart des cas, on peut dévier de son parcours avant de

se retrouver tête première dans la neige.

En dépit de sa réputation de montagne difficile, Aspen offre beaucoup d'espace aux skieurs de niveau intermédiaire moyen. Même si vous logez à Snowmass, vous pouvez prendre la navette jusqu'à Aspen pour la journée. Votre laissez-passer pour les remontées motorisées est valable pour les trois montagnes de la compagnie.

Ruthie's Ridge offre le meilleur domaine skiable en montagne pour les skieurs de niveau intermédiaire. Ruthie's Run est ensablée toute la journée et possède son propre télésiège.

Si vous voulez savoir ce qu'est véritablement le ski, filez à gauche sur Ruthie's Run jusqu'au sommet de Summer Road; dirigez-vous vers Aztec (piste noire), puis vers Spring Pitch (noire également) — vous pouvez choisir de les contourner en empruntant une piste intermédiaire — piquez à gauche à Dago Cut, puis continuez tout droit jusqu'à Strawpile et traversez Tower Ten Road jusqu'à Fifth Avenue.

Essayez de vous imaginer que vous réalisez ce parcours à plus de 160 kilomètres heure. Vous êtes

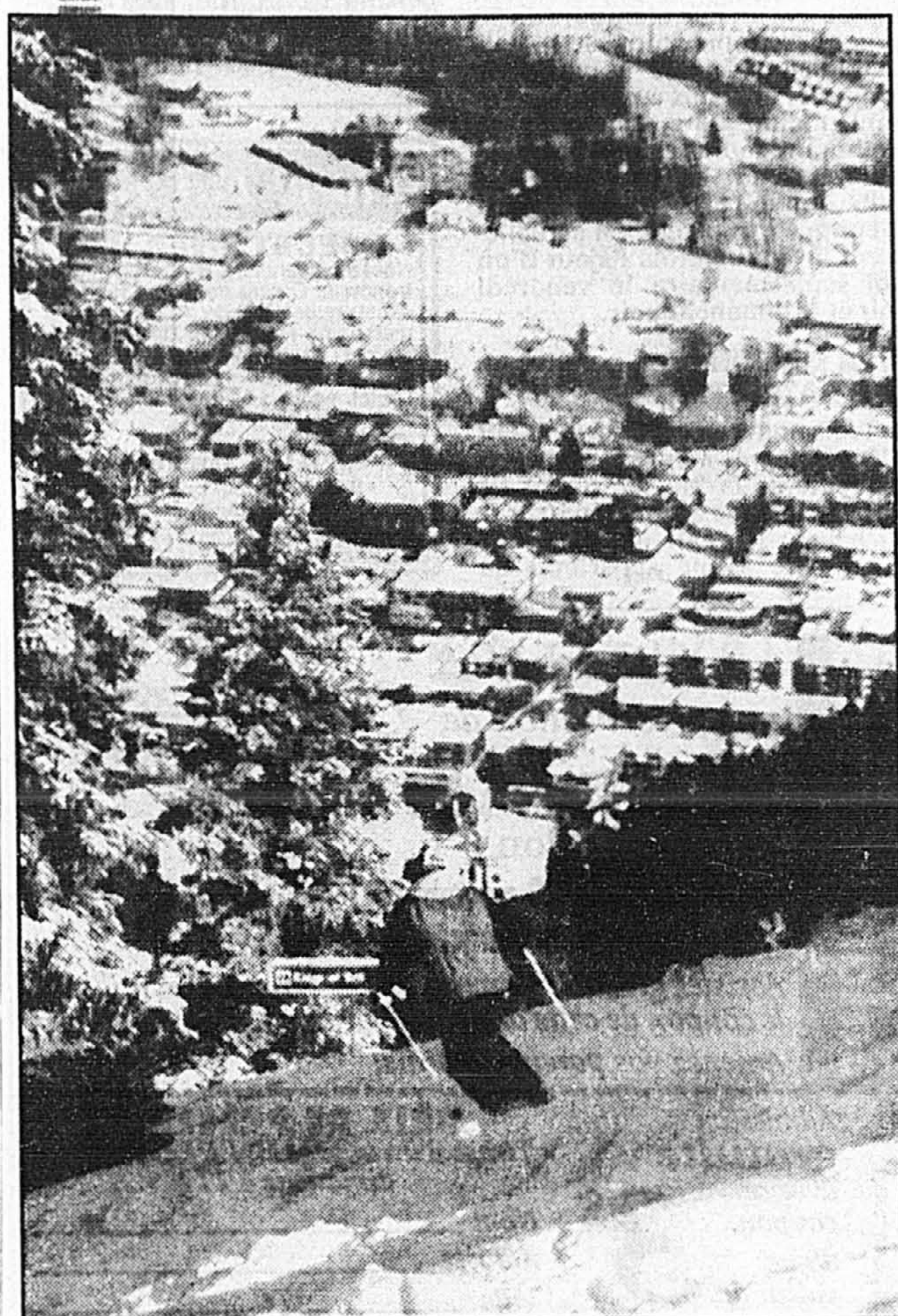
sur America's Downhill, une des descentes empruntées par les skieurs de la Coupe du monde.

Avec seulement 250 hectares de domaine skiable, le mont Aspen est compact selon les normes du Colorado, mais la quantité et la diversité des pistes sont étonnantes. Il vous faudra plus d'une journée pour explorer tout ce que cette région peut vous offrir.

Un conseil: le sommet constitue l'endroit idéal pour mettre fin à une journée de ski au mont Aspen; vous pouvez déposer vos skis au Sundeck jusqu'au lendemain et descendre en ville à bord de la télécabine Silver Queen.

Ce n'est pas la seule possibilité qui s'offre à vous, mais c'est sans doute la meilleure. Etant donné le relief de la montagne, les skieurs qui reviennent se retrouvent tous ensemble sur une piste en forme d'entonnoir. Si vos jambes sont réduites à l'état de gelatine et que les mille skieurs qui vous entourent sont dans le même état que vous, ce ne sera pas une partie de plaisir.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, écrivez à Aspen Skiing Company, Box 1248, Aspen, Co., 81612, ou appelez sans frais le 1-800-525-6200.



Le mont Aspen, 3364 mètres de hauteur, domine la ville du même nom. PHOTO CP

30 ans sur toutes les scènes du Québec

TPG

Le Théâtre populaire du Québec

TOURBEC NOS VOLS L'EUROPE

Paris	439 \$
Amsterdam	496 \$
Athènes	816 \$
Bruxelles	451 \$
Francfort	596 \$
Lisbonne	516 \$
Genève	580 \$
Madrid	608 \$

PACIFIQUE SUD

Auckland	1374 \$
Sydney	1546 \$

L'AFRIQUE

Casablanca	677 \$
Johannesburg	1872 \$

ORIENT et AMÉRIQUE LATINE aussi disponibles. Contactez-nous.

TOURBEC
Membre du Groupe Transat A.T. Inc.

Rue Drummond	499-9930
Rue Maisonneuve	842-1400
Rue Saint-Denis	288-4455
Côte-des-Neiges	342-2961
Rue Beaubien	593-1010
Laval	662-7555
Rive-Sud	466-4777
Saint-Basile	461-3960
Sherbrooke (819)	563-4474
Québec (418)	522-2791

Ligne sans frais: 1 800 361-7517
Permis du Québec
*Taxes à payer des vols directs sur certains départs entre le 14 septembre et le 28 février

VOYAGES LADA

TOUTES TAXES INCLUSES

SKI DANS LES ROCHEUSES	A PARTIR DE	PARIS	418 \$
AVION + REMONTÉES		ATHÈNES	828 \$
HOTEL + AUTO 1 SEM		TEL AVIV	959 \$
SEULEMENT		JORDANS	1490 \$
HAWAII		AUSTRALIE	1348 \$
2 SEM. AVION + HOTEL		JAMAÏQUE	287 \$
A PARTIR DE		MARGARITA	299 \$
LAS VEGAS		TOKYO	1095 \$
1 SEM. AVION + HOTEL		VANCOUVER	365 \$
+ TRANSFERTS			
SEULEMENT			
PERMIS DU QUÉBEC			341-1503

NEW YORK

NEW YORK MATISSE

DÉPARTS DU JOUR DE L'AN À PARTIR DE

DU 29 DÉC. AU 1er JANV. 139 \$

DU 29 DÉC. AU 2 JANV. 139 \$

QUOTIDIEN PRIX À PARTIR DE / OCC. DOUBLE

AUTOCAR+HOTEL 5 DÉPARTS PAR JOUR 215 \$

AVION+HOTEL À SUPER PRIX 333 \$

Tous les forfaits comprennent le transport, l'hébergement, les taxes et des coupons rabais pour quelques spectacles sur Broadway. Les HEBDOS incluent aussi un tour de ville de 4 heures.

Tours New York qualité et service assurés!

PERMIS DU QUÉBEC 1410, STANLEY SUITE 512, MONTRÉAL (METRO PEEL) 287-1066

Cubanacan un cocktail exquis

Melangez: Des vacances inoubliables. Des prix hors comparaison. Des hôtels superbes

Si vous visitez Cuba, demandez à votre agent de voyages de vous faire une réservation à Santiago de Cuba, Santa Lucia, Guardalavaca ou Marea del Portillo.

Cuba: Le sourire des Caraïbes!



Pour plus de renseignements sur Cubanacan, écrivez à 372 Bay Street, Suite 406, Toronto, Ontario M5H 2W9

cubanacan S.A.
CORPORACIÓN DE TURISMO Y COMERCIO INTERNACIONAL

Prenez un p'tit repos enchanteur en Ontario

Des idées brillantes pour de courtes vacances magiques!

Ne manquez pas le plus grand Festival de lumières hivernales au monde des chutes Niagara!

Le 10^e anniversaire du Festival présentera en lumières vivantes «Le monde enchanteur de Disney». Vous serez émerveillés par les présentations de La Petite Sirène, La Belle et la Bête, Aladdin, Sleeping Beauty Castle — et d'autres encore! Ne manquez pas Mickey Mouse, en direct de Walt Disney World, lorsqu'il fera la lumière sur ce monde enchanté le samedi 21 novembre à 17 h 30. Venez voir les chutes Niagara dans toute leur magie hivernale!

Détendez-vous en y passant la nuit et goûtez à tout un programme d'activités pour la famille. Il y en a pour tous les âges!

Le Festival de lumières hivernales des chutes Niagara allumera ses feux le 21 novembre et brillera de tous ses éclats jusqu'au 3 janvier 1993!

Pour obtenir votre guide gratuit des activités en Ontario ou pour tout renseignement, appelez l'un de nos conseillers touristiques.

(Appareil de télécommunications pour sourds — ATS (416) 314-6557 ou appelez à frais virés.)

POUR OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS DE SÉJOURS AUX CHUTES NIAGARA, COMPOSEZ LE 1-800-268-3736.

Des p'tits repos en

ONTARIO

Ontario Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario

FLORIDE

SUEZ MIAMI BEACH

Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan**2250\$** U.S.
Du 1er novembre
au 18 décembre 92
par pers., par jour,
occ. double 10 des
186 chambres.

1-800-327-5278

Des milliers de Canadiens attendent le don d'un organe qui pourrait leur sauver la vie. La Fondation canadienne du rein vous incite fortement à signer une carte de don d'organes.



Le Centre de Villégiature dans le plus beau secteur résidentiel de la Floride.

1000 chambres d'hôtel, studios et appartements au bord de l'océan, avec piscines et plages privées, stationnement gratuit. Tarifs économiques et services personnalisés dans une ambiance détendue. Surfside, c'est l'endroit idéal pour des vacances merveilleuses. Savourez l'atmosphère des tropiques dont vous avez tant rêvé, sans rien céder au confort que vous êtes en droit d'attendre. Et vous verrez pourquoi nous disons: «Surfside, chez nous vous êtes chez vous!»

APPELEZ SANS FRAIS 1-800-633-7712

FORFAITS SURFSIDE TOURIST BOARD
AU BORD DE L'OCEAN ENTRE
BAL HARBOUR ET MIAMI BEACH
9301 COLLINS AVE.
SURFSIDE, FL 33154
(305) 864-0722

Tous les bons prix, et aux bons endroits

24⁹⁹\$ US
par jourEN FLORIDE
des voitures économiques aux régulières
Tarif LP**32⁹⁹\$** US
par jourAU PAYS
des voitures économiques aux régulières
Tarif LP**119\$** US
par semaine*EN FLORIDE
voiture économique
Tarif TP

La superbe Chrysler Concorde

Kilométrage illimité

Quelle que soit votre destination, passez chez General Rent-A-Car et obtenez la bonne voiture au bon prix. En plus d'un service rapide et courtois qui vous fera garder le sourire. Pour réserver, n'importe où au pays, appelez votre agent de voyages ou Rent-A-Car au 1-800-848-8268. Vous aurez le bon prix, où que vous alliez.

Les tarifs s'appliquent aux conducteurs de 25 ans et plus. L'offre est sujette à la disponibilité réduite des tarifs LP et TP jusqu'au 14 décembre 1992. * Le tarif TP vaut pour les locations de cinq jours minimum et deux semaines maximum. La protection LDW Tripsaver, 10,99 \$ US par jour ou moins, l'essence, les taxes, les surimpressions, les frais d'aéroport de 10 % ou moins (lorsque applicables) et les autres éléments facultatifs sont en sus. Des frais peuvent s'ajouter pour les conducteurs additionnels ou si la voiture n'est pas ramenée au point de départ.



au plaisir de vous voir

BUREAUX À TRAVERS LES ÉTATS-UNIS: Arizona, Californie, Colorado, Floride, Géorgie, Louisiane, Nevada, Nouveau-Mexique, Caroline du Nord, Caroline du Sud, Texas, Utah, Washington.

Nous offrons d'excellentes voitures de Chrysler Corporation, la plupart avec coussin gonflable assurant une plus grande sécurité.

La Presse



CÔTE EST

DANIA Buy Rite 265 Federal Hwy Dania News Dania Beach Blvd Shopping Center Lucky Seven Food Store 1414 S. Federal Hwy	HOLLYWOOD Beach Books Sundries 328 Johnson Street Hollywood Deli and Food Market 302 Johnson Street Hollywood Market 1620 N. Federal Hwy	MIAMI BEACH Barry's News 7436 Collins Avenue Bell Boy 8801 Collins Avenue Golden Shores Pharmacy 18190 Collins Avenue Mindy's News 71 Stand Collins Avenue Motel Pharmacy 17200 Collins Avenue
FORT LAUDERDALE Walgreen's Drugs Oakland Blvd and A1A FORT LAUDERDALE BY THE SEA City News 4402 Bougainville Drive Echerd Drugs Village Shopping Center 4759 N. Ocean Drive Scott's 18 Commercial Blvd Walgreen Drug's 4319 E. Ocean Blvd	FORT LAUDERDALE News Rack Hollywood Hollywood Mall Ruby's 3351 North State Rd 7 Sea Side Market 913 North Broadwalk Surf 5-10 1432 S. Federal Hwy Tuzzo News 1700 E. Young Circle	POMPANO BEACH Oceanside Pharmacy 31 N. A1A Oceanside Shopping Center Walgreen Drug's 16 S. Ocean Blvd
HALLANDALE Food Stop 3192 W. Hallandale Blvd Tobacco Town Diplomat Mall 1401 E. Hallandale Blvd	LANTANA Lantana New's 121 S. 3 ^e Street (407) 586-4507	

LIVRAISON À DOMICILE

Monsieur Bédard Condo The Manatee 9273 Collin's Ave #1109 Surfside 865-3641	Hébert Adrien 2621 S.W. 51 ^e Street Dale Village Hallandale Blvd Hallandale 962-1676	Plamondon Roland 2411 W. 52 ^e Street Fort Lauderdale Ravenswood Estate Griffin Lakes Estates of Lauderdale Emerald Lakes 964-4524
Godard Yvon 787 N.E. 47 ^e Street Pompano Beach Breezy Hill Meadow Estate Country Knolls Highland Line Pine Tree Highland Village Haven Wood 941-1076	Lagrenade Maurice Meadow's Apt. 5620 S.W. Building 600, #212 Margate 977-0142	Saint-Jean Jacques 433 Marine Drive Park Lakes Deanza Hallandale Blvd Hallandale 966-0667
	Lecours Ghislaine 2836, 29th Street Mobil Home and Country Club Oakland Blvd Fort Lauderdale 484-8758	Madame Tétrault Candlelight Park (441) Fort Lauderdale 791-3049

En bref

TVPP À TORONTO

■ En collaboration avec VISA, l'Association du tourisme et des congrès du Toronto métropolitain vient de lancer une campagne de promotion comportant une série de forfaits combinant théâtre, musique, restauration, hébergement et sports. En vertu de ces *Toronto's Value Plus Packages (TVPP)*, les visiteurs ont plusieurs options, avec des spéciaux 2 pour 1, des réductions de prix dans la location des chambres et l'achat de billets d'avion, ainsi que plusieurs spéciaux à gagner. Pour obtenir la brochure publiée à cette occasion, on s'adresse à l'Association du tourisme et des congrès du Toronto métropolitain, Queen's Quay Terminal, Harbourfront, 207, Queen's Quay ouest, C.P. 126, Toronto (Ontario), Canada, M5J 1A7, tél. (416) 368-9990; télécopieur: (416) 867-3995.

LES GRANDS EXPLORATEURS

■ Le Rhin, la vie d'un fleuve, une ciné-conférence de Jacques Mars, sera présentée à Montréal le mois prochain dans le cadre des Grands Explorateurs. Il s'agit d'une présentation hors série. Elle sera à l'affiche du 8 au 14 décembre au théâtre l'Olympia, et les 16 et 17 décembre au Tritorium du cégep du Vieux-Montréal. Elle est actuellement offerte à la salle André-Mathieu de Laval jusqu'au 30 novembre. Pour renseignements, on compose le 521-1002.

LA «BRITIRELAND PASS»

■ BritRail Travel International vient d'annoncer les nouvelles modalités de la «BritIreland Pass» que les touristes canadiens pourront se procurer l'an prochain. Ce billet permet de voya-

ger aussi bien en Grande-Bretagne que dans les deux Irlande. La formule retenue prévoit deux possibilités: soit voyager par train 5 jours sur une période de 15 jours consécutifs ou encore 10 jours à l'intérieur d'une période d'un mois. La passe 515 pour adulte coûtera 319\$ en classe standard ou 449\$ en première classe; la 1030 coûtera dans le premier cas 499\$ et dans le second 699\$. Les enfants des 5 ans et moins voyagent gratuitement, ceux de 5 à 15 ans paient demitarif. Toutes les passes doivent être achetées au Canada et seront disponibles chez les agents de voyage en janvier. Pour obtenir des renseignements, on peut s'adresser au Northern Ireland Tourist Board, 111 avenue Road, Suite 450, Toronto, Ontario, M5R 3J8. Tél.: (416) 925-6368; télécopieur (416) 961-2175.

MACARON BLEU

■ L'Association touristique de Hong Kong vient de créer un nouveau système de macarons de couleur pour les personnes travaillant dans les établissements touristiques. L'objectif de ce système est de venir en aide aux touristes. Ainsi, les personnes portant un macaron bleu peuvent s'exprimer en français. Elles peuvent donc dépanner ou servir les touristes francophones. En plus du français, six autres langues sont desservies par le système des macarons. Hong Kong accueille en moyenne 6 millions de touristes par année et ceux-ci viennent de partout dans le monde.

QUÉBÉCOIS À WASHINGTON

■ Trente oeuvres d'artistes québécois ayant participé au Symposium de la Jeune Peinture du Canada, organisé par le Centre d'Art de Baie-Saint-Paul, seront

présentées du 8 décembre prochain au 10 février 1993 au Musée des Amériques de Washington. Le tout dans le cadre d'une exposition intitulée «L'Amérique du Sud au Nord, Terre-Terre, Canada, Amérique Latine». On y retrouvera des oeuvres de Serge Lemoyne, Michèle Drouin, Normand Moffat, Michel Saulnier, Laureat Marois, Bill Vincent, Suzanne Grisé, Nycol Beaulieu et Louise Prescott.

CONTINUATION DU SERVICE

■ Le président de National, Robert Obadia, a annoncé que sa compagnie continuera d'offrir au prix de 88 \$ par aller simple le service entre Montréal et Toronto, une fois la période d'essai terminée le 18 décembre prochain. Ce service est en vigueur depuis la fin de septembre. Le président de National a déclaré que le taux d'occupation des vols se situait présentement aux alentours de 50 p. cent. National propose 14 vols quotidiens (7 vols à partir de Montréal et 7 vols à partir de Toronto), cinq jours semaine, avec un horaire moins chargé au cours du week-end. La fréquence des vols demeurera pratiquement identique à ce qu'elle est actuellement, avec toutefois l'ajout d'un vol supplémentaire le vendredi soir et le dimanche soir.

À LA MAISON DES PATRIOTES

■ Trois nouveaux objets viennent d'être intégrés à l'exposition permanente de la Maison nationale des Patriotes de Saint-Denis sur le Richelieu. Il s'agit d'un horloge grand-père ayant appartenu au

patriote Louis Gladu de Saint-Anoine, qui a participé à la bataille de Saint-Charles (le 25 novembre 1837). Les recherches se poursuivent afin d'identifier l'auteur de l'oeuvre qu'on attribue provisoirement à Pierre Paradis. L'horloge a appartenu à mgr Alfred Lalime, petit-fils de Louis Gladu et été acquise par Léo Chantier en vue d'en faire don à Maison des Patriotes. Le deuxième objet à être présenté en vitrine est une selle ayant appartenu au capitaine de milice de Saint-Denis, François Jalbert. Emprisonné pendant deux ans, Jalbert a été accusé du meurtre d'un espion britannique. La selle a été donnée au musée par un descendant de la famille. On retrouve également dans la salle de projection du centre d'interprétation un cadre datant de 1887-1888 et comprenant les portraits d'une vingtaine de Patriotes. Ce cadre, un don du juge Darius Robitaille, marquait le cinquantième anniversaire du soulèvement des Patriotes.

Hôtel Far Hills

NOËL ET HIVER 1993

Noël et vacances d'hiver. Ski et gastronomie. Centre de ski de fond par excellence. Hôtel de 72 ch. au sommet d'une montagne. Déj.-buffet et souper gastronomique à la chandelle. 119 km de pistes partant de l'hôtel, école de ski, piscine, sauna, squash et «sleigh rides».

237\$ (3 nuits, 4 jours et 5 repas).

Spéciaux pour groupes et personnes seules.

VAL-MORIN — DE MTL: 866-2219

Salon-Voyages

INVITATION

une présentation de

VOYAGES MARVEL

VACANCES-FAMILLES Inc.

Planifiez vos vacances

Venez au salon :

◆ Dimanche le 29 novembre 1992, de 10 h à 18 h

au Centre des Congrès de Laval

Assistez gratuitement au Salon Voyages en utilisant

le coupon de cette annonce d'une valeur de 3\$

Amenez vos parents et amis!

Admission

gratuite

avec ce

coupon,

d'une

valeur de

3\$

PRIX DE PRÉSENCE

Tirage d'un voyage EN FLORIDE le

dimanche à 17 h

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Tél. _____

Mot de passe _____

FIGARO voyages

ARUBA 829\$

MARTINIQUE /

GUADELOUPE 799\$

Cet hiver en

TUNISIE-HAMMAMET

(avion + hôtel + repas)

3 sem. à partir de 969\$

PARIS

Départ pour Noël 589\$

Permis du Québec

TÉL.: (514) 284-1213

VOYAGES MARVEL

735-4242

Permis du Québec

VOLS EXPRESS

à partir de

FORT LAUDERDALE 199\$

VANCOUVER 353\$

BRUXELLES 399\$

PARIS 517\$

LOS ANGELES 458\$

LONDRES 529\$

ZURICH 605\$

LE CAIRE 879\$

ATHÈNES 799\$

ISTANBUL 949\$

HONG KONG 1 119\$

JEDDAH 1 289\$

TOKYO 1 090\$

et d'autres destinations...

les taxes incluses

VOYAGES KURBAN

274-4444 939-0303

1-800-667-0837 Permis Québec

Tour Tico

«NATURELLEMENT»

COSTA RICA:

Circuit de 1 sem.

Départs chaque semaine à partir du 2 janvier 1993.

Séjour plage disponible pour Noël

Avion + Auto + 2 nuits hôtel

à partir de 669\$

SAN ANDRES:

Avion, hôtel, transferts.

1 sem. 999\$

ÉQUATEUR et GALAPAGOS:

12 jours circuit + 4 jours croisière

Départ garanti: 22 janvier 1993

Autres départs sur demande 3 055\$

Informations: Votre agent de voyage

ou 1-800-567-8426

Permis du Québec

SUPER SPÉCIAUX

JAMAÏQUE 279\$

REP. DOMINICAINE 299\$

ACAPULCO 299\$

CANCUN 299\$

VENEZUELA 299\$

COSTA RICA 499\$

BARBADE 469\$

ST. MARTIN 479\$

PARIS 469\$

TEL AVIV 959\$

MANILLE 1 190\$

ILE MAURICE 1 639\$

CROISIÈRE 1 375\$

DÉPART 19 DÉCEMBRE

CARNAVAL DE TRINIDAD 699\$

TAXES INCLUSES 1166230

VOYAGES MARVEL

735-4242

Permis du Québec

HÔTELS DE CHOIX

1 800 221-2222

Les meilleurs hôtels

dans les meilleures

villes !!!

À partir de:

Montréal Centre-ville

Comfort Suites

Centre-ville

(Crescent & Ste-Catherine

déjeuner cont. inclus)

1214, Crescent, Mtl.

(514) 878-2711

Ville de Québec

Clarion Hotel

Victoria

44, Côte du Palais, Qué.

(418) 692-1030

Ottawa / Hull

Quality Inn

Le Marquis

... réservez une vue

sur le parlement

Demandez propriété CN093

131, Laurier, Hull

(819) 770-8550

Toronto / Aéroport

Quality Inn

Airport West

(Mississauga)

Demandez propriété CN070

50, Britannia Est, Miss.

(416) 890-1200

Par chambre/nuit, taxes en

sus, valide en tout temps

et selon la disponibilité

ÎLES CANARIES 1 599\$

par personne

... Voyagez en groupe avec les spécialistes!

29 jours. Départs: du 12 fév. au 12 mars 93

Du 14 mars au 11 avril 93. Avion, transferts,

hôtel avec cuisinette et accompagnateur.

PRÉSENTATION AUDIOVISUELLE JEUDI 3 DEC. A 13H30. R.S.V.P.

Demandez notre brochure gratuite et découvrez

d'autres destinations

T.S. inclus

Voyages

Loisirs

Spécialiste en voyages de groupes

252-3131

3607, SAINT-DENIS, MÉTRO SHERBROOKE

PERMIS DU QUÉBEC

INFO + RÉSERV.: 843-4413 SANS FRAIS: 1-800-363-6724

• Carte de membre 34 \$

• Nombre de places limité

VOYAGES À PRIX SUPER-RÉDUIT

DÉPARTS DU 4 AU 7 DÉCEMBRE 1992 AVEC AIR TRANSAT

AVION ALLER-RETOUR

AVION + HÔTEL (BASE DOUBLE) 1 SEMAINE

FT. LAUDERDALE 147\$

VENEZUELA 227\$

REP. DOMINICAINE 227\$

JAMAÏQUE 277\$

Incluant taxes d'aéroport et TPS

valides à certaines dates

Cuba: 3 ***

CLUB COSTASUR

(3 repas + boissons) 427\$

Jamaïque: 3 ***

SEA WIND TOWER BAY VIEW

(sur plage privée) 497\$

Punta Cana: 4 ***

BAVARO BEACH RESORT

(2 repas par jour) 707\$

Incluant taxes d'aéroport, taxes d'hôtel,

frais de service et transferts

PRIX À PARTIR DE SEULEMENT

62\$

Par jour, par

personne

TOUT INCLUS

Pour plus d'information ou pour

réservation, composez sans frais

Auberges et relais de campagne

L'Auberge Louis-Hébert de Québec et sa table de grande classe



GILLES TOUPIN

Oh que c'est couru ! Ce soir-là, un samedi soir, les salles du restaurant étaient bondées et il y avait dans l'air une atmosphère de fête. Il faut dire que c'était soir d'Halloween et l'équipe de l'Auberge Louis-Hébert à Québec s'était donnée le mot pour souligner l'événement avec éclat.

Charmants vampires, bouffons et sorcières s'étaient donc rassemblés dans cet établissement pour servir les clients avec une bonhomie et un plaisir manifestes. Cela changeait des habitudes de la maison, hommes politiques, fonctionnaires et journalistes, ni bon an mal an, — particulièrement la semaine et le midi — fréquentent le restaurant de l'auberge puisqu'il est situé à proximité du Parlement et que sa réputation de bonne table n'est plus à faire.

Ce qui caractérise cette petite auberge de la rue Grande-Allée,

comme en témoignait cette soirée d'Halloween où le potage à la citrouille couronnait le menu, c'est son dynamisme et cette faculté qu'elle a à se renouveler et à s'adapter aux saisons et aux événements particuliers. Propriété de M. Antoine Xenopoulos qui en fit l'acquisition il y a huit ans après y avoir travaillé deux années, cela fait plus d'une trentaine d'années que les deux vieilles demeures de pierre bi-centenaires construites vers 1780 servent de maison de chambres. Quant au restaurant, il y a maintenant dix-neuf ans qu'il a ouvert ses portes sous le nom du premier colon de la Nouvelle-France, Louis Hébert.

Située tout près de la Porte Saint-Louis et entourée des grands hôtels que sont le Hilton, le Concorde et l'Auberge des Gouverneurs, l'Auberge Louis-Hébert est un point de départ idéal pour toute excursion pédestre à l'intérieur des remparts et même jusque dans la basse ville.

C'est une auberge cependant très modeste qui, mis à part le restaurant du rez-de-chaussée, ne se caractérise pas par son luxe et sa tranquillité. D'abord le quartier est certainement l'un des plus bruyants de la ville, surtout les soirs d'été où les cafés et

les terrasses environnantes sont animées d'une vie trépidante jusqu'à très tard dans la nuit. Si vous êtes un couche-tôt, il vaudrait mieux songer à trouver un endroit plus serein pour dormir. Par contre, si vous n'êtes pas trop difficile et un tantinet fêlard, vous trouverez l'endroit parfait, surtout si vous insistez pour demander une chambre qui donne sur la ruelle, ce qui vous procurera une relative quiétude.

Les neuf chambres de l'établissement n'ont rien d'extraordinaire. Elles n'ont pas été rénovées comme le fut le restaurant et elles sont meublées d'un mobilier pour le moins disparate et sans cachet. Il y a tout de même une moquette en bon état, du papier peint de bon goût, une télévision qui fonctionne à merveille et qui offre toutes les services du câble, sans compter des chaises confortables et une table de travail modeste. La salle de bain est moderne et en parfait état et, comme tout le reste d'ailleurs, d'une propreté irréprochable.

Mais à ces petits désagréments d'un logement ordinaire, qui ne sert en somme que de relais nocturne, il faut opposer le tarif extrêmement raisonnable du Louis-Hébert, soit certainement la moitié celui d'un grand hôtel.

D'autant plus que la maison offre, selon les saisons, des forfaits extrêmement avantageux. Par exemple, le forfait en vigueur cet automne est de 66 dollars par personne en occupation double et il comprend le souper, le petit déjeuner et des billets gratuits pour n'importe lequel des musées de Québec.

Quand on connaît la table du Louis-Hébert, c'est la certainement une des meilleures aubaines de tout le Québec, d'autant plus que le forfait comprend aussi le stationnement, ce qui n'est pas à dédaigner dans ce coin de ville fort fréquenté par les touristes.

L'Auberge Louis-Hébert aime donc la fête et les festivals culinaires. Au printemps, c'est l'agneau qui est célébré alors que l'été est consacré aux fruits de mer et au saumon frais. À l'automne, le festival du gibier est étonnant d'originalité et de surprises. Si vous recevez des visiteurs étrangers qui souhaitent goûter à des mets locaux servis selon les canons de la nouvelle cuisine, c'est là qu'il faut les emmener déguster le caribou et le wapiti. Tout cela est orchestré de main de maître par le chef Hervé Toussaint, un Lorrain à qui l'on doit la renommée actuelle du Louis-Hébert.

Lors de mon passage, la table d'hôte (24,50 \$), incluse dans le forfait, offrait un éventail impressionnant de plats. Avant le potage à la citrouille, nous avions le choix entre une salade tiède de champignons sauvages au miel et chèvre frais, la terrine de lièvre au rhum et aux raisins et la salade de cuisson de fœne confit aux haricots rouges. Quant au plat principal, il devait nous forcer à des choix déchirants: en effet, il nous a fallu décider entre les pétoncles frais aux curry accompagnés d'escalope de saumon, le civet de caribou à l'échalote, le duo de caillies rôties avec figues fraîches pochées au vin rouge, le suprême de pintade à la bigarrade d'orange, les aiguillettes de magret de canard grillé au gingembre, le panaché de médaillons de caribou et wapiti sauce poivrée — un choix que je n'ai pas regretté — et l'entrecôte grillée à la moutarde de Meaux. Des desserts à vous lécher les babines et le café complétaient le repas.

Le petit déjeuner est copieux, savoureux et varie de l'assiette de crêpes aux oeufs apprêtés selon vos désirs.

J'ai toujours trouvé chaleureux le décor du Louis-Hébert. Avec son plafond bas et les boi-

series qui alternent avec la pierre, il y a là un cachet on ne peut plus douillet que l'éclairage bien tamisé accentue. Il y a ici et là des bouteilles de vin entassées sur des commodes en bois, des miroirs qui ornent quasiment toute la serre dont les meubles en rotin contrastent agréablement avec les tables et les fauteuils verts très confortables des autres salles. La maison offre même pour les groupes de plusieurs personnes une salle à dîner privée à l'étage. Le service est aussi extrêmement courtois et efficace, les garçons ont cette bonne habitude de vous faire la causette tout en sachant rester réservés.

Pratique, accueillante, modeste mais bien nantie du côté culinaire, l'Auberge Louis-Hébert possède un charme tout particulier qui m'a laissé un excellent souvenir.

Auberge Louis-Hébert
668 Grande-Allée est,
Québec
Tél.: (418) 525-7812.
Forfait d'automne en occupation double: 66 \$ par personne, incluant souper, petit déjeuner et billets d'entrées pour un musée de la ville. Les prix varient selon les saisons. Les cartes de crédit sont acceptées.



Auberges et Petites Pensions de campagne



Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen), chambre seulement.

COEUR DU QUÉBEC / MAURICIE

AUBERGE GODEFROY. Pour des fêtes Magiques Forfaits de Noël ou du Jour de l'An: l'hébergement pour 3 nuits, 2 petits déjeuners, 1 brunch, 3 soupers, 1 cocktail au bar, 1 cadeau surprise, le service et accès à notre centre sportif (piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de conditionnement physique, salle de jeux...) 4 jours 3 nuits à partir de 2395 \$/personne, occ. double. Pour réservation: 1-800-361-1620.

AUBERGE LE BÔME. 3 lacs Villages Grandes Piles. Vous accueille dans sa demeure ancestrale qui surplombe la St-Mauricie, offre une cuisine européenne avec gibier. 10 ch. décorées différemment dont certaines avec bain tourbillon. Aussi foyer, salon, spa, sauna et tennis. À prox.: ski de fond, pistes de motoneige, etc. Forfait disponible à partir de 505 \$ p.p. occ. d. incluant ch. table d'hôte et petit déjeuner. (819)538-2805.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE. Splendide auberge, vue spectaculaire sur le St-Laurent (rive nord), 140 km à l'est de Mt. Confort 5 lacs, fine cuisine réputée. Touriste régionale des grands prix du Tourisme 1992: accueil et gastronomie, 30 ch. luxueuses, la majorité avec bain tourbillon. Forfait PAM (serv. incl.) de 805 à 1095 \$/pers./nuit occ. dble, deux nuits de 1525 à 2045 \$/pers. occ. dble. Aussi forfait incl. massage. Forfait spécial Jour de l'An. Rés. (819)377-5971.

CHARLEVOIX

AUBERGE DE LA MISCOUDINE. Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 665 \$ incluant petit déjeuner, motoneige, traîneau à chien, raquette, ski de fond. À prox. ski alpin. 62, rang 2. Tél.: (418)439-4820.

AUBERGE LA PERDRIOLE. À St-Joseph-de-la-Rive, une auberge authentique, des chambres coquettes, une table gourmande. Spécial week end 2 nuits, 505 \$/p.p. occ. d. incluant 2 couchers, 2 soupers (table d'hôte à services), 2 petits déjeuners. Bienvenue aux groupes. Rés.: (418)635-2435.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE LA GRANDE MAISON. "À Baie St-Paul, pour ceux qui aiment la vie de village". Hébergement pour 3 nuits, 2 petits déjeuners, 1 brunch, 3 soupers, 1 cocktail au bar, 1 cadeau surprise, le service et accès à notre centre sportif (piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de conditionnement physique, salle de jeux...) 4 jours 3 nuits à partir de 2395 \$/personne, occ. double. Pour réservation: 1-800-361-1620.

AUBERGE LE CORMORAN. B. St-Paul, 3 lacs. Havre de paix, où vous attendent Thérèse et J.-Claude. Bord du fleuve. Face au lever de soleil. 10 ch. spacieuses, s. de bain privée, foyer au salon, bain masseur. À partir de 285 \$ p.p. occ. d. incl. forfait ski et ski de fond. 1-418-435-6030.

DOMAINE BELLE PLAGE. B. St-Paul, auberge style d'autan au bord du fleuve, face à l'île-à-Coudres, endroit calme et reposant, foyer au salon. Prix h. saison à partir de 22,50 \$ p.p. occ. d., daj. inclus. Forfait ski et randonnée de traîneau à chiens si désiré. (418) 435-3321.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS. 4 lacs, 4 fr. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Tarif P.A.M. à partir de 715 \$/pers. occ. d. Cap-a-l'Aigle G01 180. Fax (418)665-3179. Tél.: (418)665-4423.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE LAROCHELLE. 3 fleurs de lys. Endroit idéal pour couples et familles en quête d'un séjour de paix et d'amour. Dans un décor somptueux du Temps des Fêtes, vos hôtes, Réjeanne et Jacques, vous y accueilleront. Forfait de 4 jours et 3 nuits comprenant: ballade en cariole, cocktail, réveillon, déjeuners et souper traditionnel, de 2055 à 2995 \$/pers. en occ. dble (taxes et service inclus). Ouvert à l'année. 68, Principale, Pointe-au-Pic (418)665-4622.



LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE. Sous un même toit. Un relais de campagne au confort incomparable, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Piscine intérieure, sauna, tennis et centre équestre classique. Réservez maintenant nos forfaits de Noël et du Jour de l'An. Fermeture annuelle: du 10 nov. au 11 déc. (418) 665-4431 Télécopieur: (418) 665-7156.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY. Les plaisirs de l'automne: Plein air et gastronomie dans un décor d'autrui. Un relais pour les gourmets-gourmands classifié 4 fourchettes, une cave à vin de plus de 300 étiquettes. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le lac Massawippi. 25 chambres dont certaines avec foyer et bain tourbillon. Randonnée en forêt, équitation, galerie d'art, antiquités. Forfaits disponibles à partir de 1005 \$/pers. en occ. dble, par jour incluant souper, petit déjeuner et service. Pour profiter au maximum de l'automne, venez vous faire gâter à l'Auberge Hatley. (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE. Ste-Adèle. Hôtel 5 diamants CAA. Organisez votre Réveillon du Jour de l'An: Forfait 2 nuits 3 jours. Vendredi 31 décembre: Cocktail - dîner gastronomique 8 services - musique - danse et vendredis. 1er janvier: Brunch - sleigh ride en après-midi - ou retour - vin chaud - bouchées du coureur des bois. 2 janvier: petit déjeuner à la carte. 2255 \$/par personne, plus taxes (pourboire inclus). occupation double - chambre-salon. Aussi disponibles: Forfait Gastronomique, Forfait Voyages de Noëls, Anniversaire de mariage - Forfait Ski: À partir de 2105 \$/par personne, 2 nuits - 2 petits déjeuners - 1 dîner Table d'Hôte - 2 jours de ski alpin - pourboire inclus (taxes en sus). Tél. sans frais de Mt. 514-227-1416, ou 514-229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS. A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 584-2231.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

L'AUBERGE DES FALAISES. Dans un haut-lieu de la gastronomie au Québec offrez-vous cette vacance d'hiver dont vous avez toujours rêvé. Vue exceptionnelle sur le fleuve. Chambres romantiques et luxueuses, la majorité avec bain tourbillon et foyer. Informez-vous sur notre forfait "Noël des amoureux". Skiez le Massif et Grand Fonds. Ski de fond, motoneige, traîneau à chiens. P.A.M., à compter de 935 \$/pers. occ. d. tous taxes et pourboires inclus. 418-665-3731.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

MANOIR CHARLEVOIX. Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un magnifique décor naturel, avec une empreinte sur le fleuve. Découvrez une nouvelle ambiance des fêtes en profitant d'un de nos forfaits: Noël, St-Sylvestre ou Hivernal. Forfait "Noël": 3 nts (du 24 au 27 déc.) incluant: soupers, petits déj., hébergement, dépouillement de l'arbre (cadeau inclus), réveillon, brunch de Noël, chansonnier, taxes et services et animation des Fêtes. Forfait "St-Sylvestre": 3 nts (du 31 déc. au 3 jan.) incluant: hébergement, petits déj., soupers dansant comédie, "Bonne Année", brunch du Jour de l'An, soirée du bon vin temps, taxes et services et animation des Fêtes. 1030 Ch. du Golf, La Malbaie. Réservations: tél.: (418) 665-4413, fax: (418) 665-7188.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE AU VIEUX MANOIR. Située dans le pittoresque village de Bromont. Le charme d'un vieux manoir. Cuisine française, 28 chambres. Forfait 2 jours comprenant: 2 soupers, 2 nuits, 2 déjeuners 755 \$/pers. occ. double taxe et service en sus. À quelques pas des nouveaux magasins d'usine. Valide jusqu'au 15 déc. 1992. Tél.: (514) 534-2502, 871, rue Shefford, Bromont, QC, JOE 110.

L'ABRI'COT. "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer, 4 ch. spacieuses et personnalisées. 305 et 405 \$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514)243-5532.

L'ÉTOILE. Centre de ressourcement à Sutton. Une échelle où on prend le temps... Paysage exceptionnel, face au mont Pincote. Atmosphère de repos et de tranquillité. Méditation guidée (en option). Délicieuse cuisine végétarienne. 50\$/jr. en occ. simple, déj. et souper inclus; 30\$/jr. en occ. simple, déj. inclus. Nous offrons aussi des séjours ressourcement avec animation. (514)538-3482.

L'HAUT-VENT. Architecture unique (1982) sur 70 acres boisées, en montagne à 10 km du lac Brome. Vue spectaculaire, atmosphère chaleureuse, près des centres de ski, cuisine française. 355 \$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

AUBERGE DU FENIL. 96 Mont Bon plaisir, Eastman. Dix-huit chambres accueillantes, s. de bain privé, piscine intérieure, environnement paisible favorisant la détente, vue superbe du mont Orford. Idéal pour réceptions et réunions d'affaires, ateliers de croissance. Partie des fêtes. À partir de 75 \$/pers./jour occ. d. (P.A.M.) Tél.: (514)297-3362.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

À TOUT VENANT. "B & B" à Magog. Maison victorienne près du mont Orford. Chambres confortables. Déj. copieux. Ski alpin et de rand., patinoire au bord du lac. À partir de 555 pour 2 pers. (819)868-0419. Org. souper petit gr.

AU RELAIS DE L'ABBAYE. Passez les fêtes et les vacances d'hiver dans une ambiance raffinée. Prélassez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes, dont 2 avec foyer et 4 avec salle de bain privée. Forfait 3 jours à partir de 2255 \$ p.p. occ. dble. Forfait 5 jours à partir de 3255 \$ p.p. occ. dble. Les forfaits comprennent la chambre, les déj. et les soupers. Au plaisir de vous accueillir. (819)847-3721.

AUBERGE DE JOUVENCE. Renommée pour son accueil chaleureux, sa table vien vous donne l'occasion de jouir pleinement de l'hiver dans le décor grandiose du Parc du Mont-Orford. Activités de toutes sortes telles que ski de randonnée, marche en raquettes, glissade, soirée fantaisiste. Que vous choisissiez l'Auberge entre adultes ou les vacances en famille ou C.V.F., la formule tout compris saura vous plaire! Forfaits à partir de 65 \$/pers./jour. Prix spéciaux pour groupes. Route 220, Bonsecours, QC, JOE 110 (514)532-3134 (nous acceptons les frais d'appels).

AUBERGE DU GRAND LAC. Forfaits Jazz ou Spectacle incl. chambre, petit déjeuner, souper jazz ou soirée Vieux Clocher, 995 pour 2 pers. Une auberge neuve très confortable. Chambre à partir de 595. 819-847-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD. 44 chambres à proximité du Mt Orford. Forfaits souper-1 jour de ski avant le 18-12. Ski de fond gratuit sur place. Forfaits de groupe disponibles. Réservation: 1-819-843-8887 ou 1-800-567-3475.

AUBERGE ESTRIMONT. 5 Fleurs de lys, nichée face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec foyer et cafetière pouvant accommoder jusqu'à 4 personnes. Cuisine renommée, piscines intérieure, bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice, ski à 5 minutes. Souper dansant du Jour de l'An à 60,50 \$/pers. occ. double. Forfaits spéciaux week-end avec repas à partir de 815 \$ p.p. (jour loc. double). Réservez au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Forfaits groupes disponibles.

AUBERGE GEORGEVILLE. Réchauffez votre hiver dans une chaleureuse petite pension de campagne! Un petit village, un feu de bois, une équipe sympa et de bons "p'tits plats". (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfait 2 nuits, 4 repas 645 \$/pers. occ. dble. Forfait de la St-Sylvestre (min. 3 nuits) disponible. Fermé du 1er nov. au 17 déc. + 24-25 déc. mais acceptons vos réservations ultérieures. (819)843-8683.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS. Le charme d'une maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'abbaye St-Benoît-du-lac, Owl's Head et le Vermont. Ski de fond sur place, ski alpin à proximité. Forfait 2 nuits et plus, 595 taxes incluses, par pers. par jour occ. dble, coucher, déj. et souper. Réservez maintenant pour les fêtes. (819) 847-1222.

AUX 3 LUCARNES. Forfait week end 505 \$ p.p. 1 coucher, 1 déjeuner et 1 souper 2 déj., 1 réveillon, 1 souper des fêtes, 2255 \$/pers. incluant sur les lieux, ski de fond, raquette et promenade en traîneau avec cheval. Vue panoramique sur les montagnes. Venez vous détendre, endroit calme, maison canadienne, loyaliste, plusieurs petites salles à manger le tout décoré d'antiquités. Visa et M.C. acceptés. (819)826-2971.

CHERIBOURG. Un centre de villégiature de grande renommée situé au pied du mont Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Chambres, suites et villas dans un décor enchanteur. Activités: complexe sportif, piscine, sauna, bain tourbillon, salle de musculation. Nombreux forfaits disponibles. Forfait 50 ans et plus (groupe). 1 (800) 567-6132.

LA CLÉ DES CHAMPS. Auberge de campagne entre Magog et North Hatley. Chambres entièrement rénovées. Bar, terrasse vitrée. Magnifique panorama. Forfait 2 pers.: 995 et + (souper, coucher et déj.). (819)843-6824.

LA PENTE DOUCE. Motel récent avec vue sur les pentes de ski, à l'entrée du parc du Mont-Orford, ski de randonnée ou alpin, motoneige. Chambres avec ou sans cuisinette. Télé couleur par câble. À partir de 39,88 \$ occ. simple, petit déjeuner inclus. Magog Orford. 1-800-567-3530 ou (819) 843-1234.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE RESTAURANT LA ROSE DES VENTS. Fin de semaine romantique face au lac Massawippi. 2 nuits, 4 déjeuners, 2 soupers, taxes et service inclus, 1855 \$. Disponibles: forfait équitation, vélo tout terrain, massage suédois. Réservation: (819)842-4530, fax: (819)842-2610.

LES TOURTERELLES. "B & B". Ambiance chaleureuse et tranquille, 4 min. de marche du village. Vue panoramique sur le lac Massawippi. Sports saisonniers. Petit déjeuner copieux à partir de 355 \$ p.p. occ. double. Rés.: (819)842-4458.

MANOIR LE TRICORNE. Petite auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable sur le lac Massawippi, décor chaleureux, certaines ch. avec bain tourbillon. Tous les sports d'hiver à proximité. 60 km de ski de fond sur place. À partir de 855 pour 2 pers., déjeuner-brunch inclus. (819)842-4522.

GASPESIE

HÔTEL MOTEL BAIE BLEUE. Carleton, 95 ch. en bord de mer et salles pour réunion d'affaires, le joyau de la Gaspésie, renommé pour son accueil, sa gastronomie et son confort. Forfaits en toutes saisons: Noël Acadien en oct., Motoneige, Para-Pluie, Voyageur, Vacances + Romance... Accès facile avec Via Rail! Information et réservation sans frais 1-800-463-9099.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE LA GOÉLICHE. un rendez-vous avec le fleuve Saint-Laurent et l'île d'Orléans dans un décor champêtre et accueillant. À 15 minutes de Québec et de Sainte-Anne de Beaupré. Réservez tôt pour nos forfaits "Temps des Fêtes", forfait ski et forfait affaires. À compter de 455 \$/jour par personne. 22, Chemin du Quoi, Sainte-Pétronille, Ile d'Orléans, GOA 4C0, Tél.: 418-828-2248, fax: 418-828-2745.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE. L'évasion au naturel à 1h de Mt. Massawippi. 2 nuits, 4 déjeuners, 2 soupers, taxes et service inclus, 1855 \$. Disponibles: forfait équitation, vélo tout terrain, massage suédois. Réservation: (819)842-4530, fax: (819)842-2610.

HÔTEL MANOIR DES LAURENTIDES. Vacances du Temps des Fêtes... à petits prix. St-Donat. Spécial 6 nuits-7 jours - 5 jours de ski alpin - 6 déjeuners à la carte - 6 soupers table d'hôte - après ski - transport à la station de ski - à compter de 4295 \$/pers. loc. double. Tarif spécial: enfants de 6 à 14 ans. Sortie 89 autoroute des Laurentides. Réservation sans frais: 1-800-567-6717 ou (819)424-2121.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN. Auberge romantique au bord du lac Masson. Venez fêter Noël et le Jour de l'An! Forfait 2 nuits, 4 déjeuners, 2 soupers, taxes et service inclus, 1855 \$. Disponibles: forfait équitation, vélo tout terrain, massage suédois. Réservation: (819)842-4530, fax: (819)842-2610.

AUBERGE CHARME DE SUISSE. A Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée. Tél.: 819-322-3434. Forfait 2 pers. avec déj. copieux 725 \$/pers. loc. double. Le soir cuisine suisse. Rabais à plusieurs centres de ski. Rés.: (819)322-3434.

AUBERGES IN-TOUR DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE GIRARD. Accueil, gastronomie, détente. Découvrez un petit ensemble hôtelier de 8 ch. (dont un chalet) aux abords du lac des Sablés. Dégustez notre fine cuisine française. Fin de sem. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj. 1 brunch à partir de 1195 \$ p.p. occ. double. Forfait Jour de l'An: 3 nuits, 2 soupers, 1 réveillon, 2 petits déj., 1 brunch à partir de 1945 \$ p.p. occ. d. Frais virés (819)326-0922.

AUBERGE LA CALECHE. Située près du lac des Sablés, à 10 min. à pied du centre-ville. Nous offrons des forfaits comprenant: repos, hébergement, animation et certains équipements. Tournoi de bridge du 4 au 6 déc. Noël d'automne: 2 n-6r, à partir de 1405 \$ p.p. d. comprenant: cariole, champagne, cadeau (plus ou moins 25\$), buffet du temps des fêtes avec chansonnier. Pour une ambiance des plus chaleureuses, faites confiance à la famille Grand-Maison. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Demandez notre dépliant. Sans frais de Mt. 430-7114; de l'extérieur de Mt. 1-800-567-6700. La TPS et d'autres taxes s'il y a lieu ne sont pas incluses.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER. A Val-David (1 h de nord de Mt.) 22 ch. dont 3 avec bain tourbillon et 3 chalets avec foyer. Brunch tous les dim., cuisine de saison raffinée. Spécial fin de sem. de nov. ch. econo. et standard, réservez 2 nuits n'en payez qu'une. Demandez de recevoir notre liste de prix pour Noël ainsi que l'hiver 93 sans frais 1-800-567-8327. Salles disponibles pour réception et réunion d'affaires.

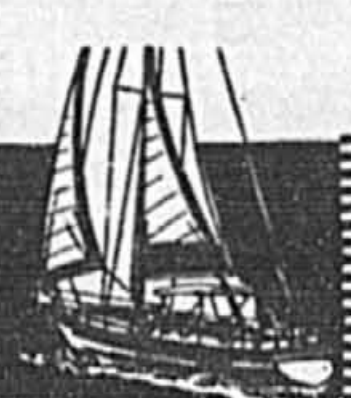
AUBERGE LE ROUET. Fondée en 1957. L'Auberge Le Rouet offre une auberge repos pris autour de grandes tables favorables rencontres et nouvelles amitiés. Notre animateur organise les soirées et accompagne les skieurs de fond. Les skieurs alpins bénéficient d'une réduction appréciable dans la majorité des centres de ski avoisinants. Période des fêtes: forfait 7 jrs. incl. 7 couchers, 21 repas, 3995 \$ p.p. occ. d. taxes incl. Du 30 au 29 janvier, forfait 5 jrs (dim. au ven.) incl. 5 nuits, 15 repas, 2625 \$ p.p. occ. d. taxes incl. Rabais en occ. triple ou quad. Renseignements: (819)322-3221.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.



FORFAITS AVENTURE



EXPEDITION ECOLOGIQUE

AMANTS DE LA NATURE: Vous rêvez de voir de l'inédit? Partez avec nous... Costa Rica: 14 mars - Cuba: 14 février. Blanchons: 5 mars. À venir: Amazonie-Indonésie-Antiochi-Îles de la Madeleine et Taiga. Diaporama au Jardin Botanique 3 déc. à 19h30 (Îles de la Madeleine et Blanchons). Demandez notre dépliant. Renseignements: Société biologie de Montréal: 584-2971 Marie Brunelle ou Voyages Mont St-Hilaire: 464-6161 Guy Boismenu.

AVENTURE 5: Cet hiver, découvrez avec nous les tribus du nord de la Thaïlande avec les ballades à dos d'éléphant et l'île de Ko Samui. Le Vient-Nam, qui est à lui seul un événement dans le monde du tourisme. L'Inde avec ses 5000 ans d'histoire. Le Chili/Argentine jusqu'en Terre de Feu et le Costa Rica paradis pour les amants de la nature. Demandez notre dépliant: 514 276-9690.

EXPÉDITIONS MONDE: Découverte, nature, randonnée, vélo, ski, Balize, Chine, Costa Rica, Égypte, Équateur-Galapagos, Indonésie, Jordanie, Kenya, Niger, Orenoque, Pakistan, Portugal, Tanzanie, Tibet, Thaïlande, Turquie, Vietnam-Cambodge, Zimbabwe-Botsswana. Brochure gratuite, autres destinations et tarifs aériens. À Ottawa 613-230-8676, à Montréal 514-844-6364.

RANDONNÉE PEDESTRE

DÉTOUR NATURE: On vous invite à participer à des randonnées pédestres aux États-Unis. Transport par autobus Coach notisé. Information: 271-6046.

TRAINEAU A CHIENS

CHENIL DU SPORTIF: Imaginez... Votre propre traineau et vos six (6) chiens Huskys sibériens et hupl c'est parti. Un séjour pour aventuriers (ères) en pleine forêt Charlevoisienne, (expérience non nécessaire). Forfait de une demi (1/2) journée à cinq (5) jours, repas, gîte et équipement pour couchers fournis. Invitation spéciale pour groupe. Tél.: (418) 635-2592 - 635-2719.

LES RANDONNÉES DU MONTAGNARD: vous offre un forfait de 2 jours, vous conduirez vous-même votre attelage de chiens. Aucune expérience n'est nécessaire. Tous les repas sont inclus. Pour réservation ou information: 418-439-4319.

VOILE

BAHAMAS: Le soleil des Bahamas vous attend avec ses plages, son corail et ses îles désertes! Venez pêcher la langouste et savourer les plaisirs de la voile dans une eau limpide qu'on dit l'une des plus belles au monde. Nos luxueux voiliers de 35 à 56 pi. peuvent accueillir de 2 à 6 passagers. Visionnement vidéo disponible. À partir de 450\$ pers. sem. Pour info. ou rés. Voiliers du sud (514) 967-9053.

CLUB VOILE AVENTURE: Naviguer confortablement et en sécurité avec des professionnels de la voile. (15 ans d'expérience). Voilier de 40 à 43 pi. groupes de 2 à 4 pers. Antilles et Bahamas. Info.: 5135, St-Denis, Mtl., Qc. Fax: 279-6772. Tél.: 279-8725.

VIA CARIB: À partir de notre base de St-Lucie, découvrez la Martinique et les Grenadines. Voiliers tout équipés confortables et récents de 31 à 51'. Location avec ou sans capitaine. Forfaits terre et mer des plus intéressants disponibles. Spéciaux de dernière minute. Pour info Pierre, tél.: (514) 274-0011, Fax: (514) 274-3432.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE. APPELEZ (514) 285-6950 OU 1 (800) 667-5961.



Auberges et Petites Pensions de campagne



Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES

AUBERGE CLOS JOLI: "3 lys 3 fourchettes", un nom qui décrit bien notre entreprise familiale paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie. 9 ch. p.p. occ. d. 44\$ avec déj., 78\$ souper gastronomique et déj., forfait 2,3,5 j. Idéal pour réceptions et réunions d'affaires. Tél. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: B & B, 49 de la Gare, St-Sauveur. Vivez les joies de l'hiver. Chambres accueillantes, foyer, déjeuner copieux. Passez les fêtes au cœur du village. 227-6661.

AUBERGE DU COMTE DE WATTEL: Ste-Agathe, 4 fleurs de lys, 20 ch. avec tourbillon dble. Site enchanteur. Rens.: 1-800-363-6478 ou 1-819-326-7016. Demandez nos dépliants en couleurs.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: 3 fl. de lys. Face au lac à Ste-Agathe, au-berge de détente et repos. Prix à partir de 29\$ p.p. en occ. double. 1-800-567-8329.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 pers. 4 déj., 4 soupers, 195\$ à 291\$ taxes et serv. incl. Paysage flamboyant, 9 ch. (joints redécouverts), 3 lys, vue superbe sur lac ou montagne. Fine cuisine, 5 serv. Sentiers, salon avec foyer. Meurtre et mystère, 28 nov. Groupe jusqu'à 70 pers. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE LE ROULEUR: Un lieu de détente au bord d'une rivière en cascades, p.p. occ. d. incluant copieux petit déj. et souper. Forfait week-end à partir de 37,50\$ p.p. occ. d. incluant copieux petit déj. et souper. Forfait week-end à partir de 75\$ p.p. et forfait sem. à partir de 185\$. Spéciaux pour groupes et possibilité de réserver l'auberge. Mont-Rolland, sortie 64, autoroute des Laurentides. 1-800-561-3744.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: Ste-Agathe, juste en face du Mont Habitant. Confort, tranquillité et petites attentions. 7 ch. dont 2 avec foyer, entre 70\$ et 85\$ pour 2 pers. petit déj. du gourmet inclus. 227-3131.

AUBERGE ST-DENIS: Saint-Sauveur-des-Monts, 5 fleurs de lys - 4 fourchettes (R). 1- Forfait week end ski alpin: incluant 2 nuits d'hébergement, 2 petits déjeuners, un souper en table d'hôte, billets de remontées mécaniques: 165,12\$ pers. 2- Forfait week end motoneige: 2 nuits, 2 petits déjeuners, un souper table d'hôte, 2 jours de motoneige incluant vêtements et assurances: 252,39\$ pers. 3- Forfait ski de fond: 2 nuits, 2 petits déjeuners, un souper table d'hôte, 2 jours de ski de fond: 124,40\$ pers. 4- Forfait location saisonnière (voir section condo-chalets) N.B. (Les prix sont en occ. double, taxe et service en sus). Réservations (sans frais de Montréal) (514) 227-4602.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: À Val David, Chambres spacieuses, récemment payante (Super Ecran) et circuit fermé (sans frais). En option: bain tourbillon double et/ou lit d'eau. Vue panoramique. Ski à 2 min. (trabais à plusieurs centres), patinoire, glissade et motoneige. Forfait avec déjeuner complet disponible. Renseignez-vous sur notre promotion Janvier! Tél.: (819) 322-2032 ou sans frais 1-800-567-6740.

LAURENTIDES / PIEDMONT

MOTEL LE RELAIS DES MONTS: à proximité de St-Sauveur et au centre de toutes vos activités, venez découvrir une vue exceptionnelle. À partir de 45\$ occ. d. déjeuner européen inclus. Informez-vous pour arrangements spéciaux. (514) 227-5181.

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B, 3 fl. de lys. Magnifique domaine au cœur de Ste-Adèle. Vue panoramique unique. 13 chambres personnalisées avec salle de bain privée. À partir 27,50\$ p.p. occ. d. Déj. buffet inclus. Possibilité de louer l'auberge pour vos réunions d'affaires ou sociales. 1-229-3838.

AUBERGE BONNE NUIT-BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch. dans un décor payant (Super Ecran) et circuit fermé (sans frais). En option: bain tourbillon double et/ou lit d'eau. Vue panoramique. Ski à 2 min. (trabais à plusieurs centres), patinoire, glissade et motoneige. Forfait avec déjeuner complet disponible. Renseignez-vous sur notre promotion Janvier! Tél.: (819) 322-2032 ou sans frais 1-800-567-6740.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Spéciaux hors saison: rose et champenoise, bain tourbillon double et foyer, déj. europ. et passeport privilège. Situé à 2 pas de tout. 48 ch. avec foyer dont 15 avec bain tourbillon double. Réservez dès maintenant ou offrez nos certificats cadeaux pour les fêtes. Info.: 1-800-363-2466.

MAISON DE LA PLEINE LUNE: Centre de santé globale. Un programme "splendeur d'hiver". 10 jours vacances et animations spéciales du 24 déc. 92 au 4 jan. 93. Information et brochure 514-228-4480.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE HAVRE DU PARC: "Un petit coin de paradis" A. Gruda, La Presse. 3 fl. de lys. Venez profiter des joies d'hiver, ski alpin, randonnée, raquette. À compter de 62,50\$ p.p. occ. d. Spécial des fêtes: 3 jrs 195\$ p.p. occ. d. souper, déj., taxes et service inclus. (819) 424-7686.

AUBERGE ST-GUILLAUME: Forfait 55\$ p. pers. p. jr. occ. d. déj., souper, taxes incluses. Chalets neufs, bord de l'eau, 2 chambres, bain tourbillon, foyer, tél., t.v. (819) 424-5376.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Grand prix régional de la gastronomie 92. Cette petite auberge vous offre, outre le raffinement d'une grande demeure, huit chambres et suites chaleureusement décorées dans une magnifique maison presque centenaire. Aussi très beau chalet avec vue sur la rivière. Endroit idéal pour des célébrations d'excellence. Très avantageux forfaits maintenant disponibles. 1592, Route 329, Autoroute 15, sortie 89, Ste-Agathe-Nord. 819-326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE LA CARAVELLE: Ste-Agathe. Le retour aux vraies valeurs, l'accueil, les repas, c'est chez nous. Pour 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper gastronomique, le tout pour 2 pers. 150\$. 1-819-326-4272.

AUBERGE LE ST-VENANT: 4 fl. de lys. L'authentique petite auberge 9 ch. Chambres luxueuses, s. de bain individuelle. Télé couleur. Salon avec foyer. Déj. buffet incl. A Ste-Agathe-des-Monts. Vue exceptionnelle sur le lac, à partir de 42,50\$ p.p. occ. d. Spéc. Temps des Fêtes 3 jrs et +. Tél.: (819) 326-7937, fax: 326-4848.

HÔTELS DE VILLÉGIATURE DES LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Noël et vacances d'hiver. Ski et gastronomie. Centre de ski de fond par excellence. Hôtel de 72 ch. au sommet d'une montagne. Déj.-buffet et souper gastronomique à la chandelle. 119 Km de pistes débutant de l'hôtel, école de ski. Piscine, sauna, squash et "sleigh ride". Piano bar. 2375 (3 nuits, 4 jours, 5 repas). De Mtl.: 866-2219 ou 819-322-2014.

HÔTEL L'ESTEREL: L'Hôtel l'Esterel a juré de vous changer de vie. Comment? en vous offrant les séjours les plus éloignés de votre train-train quotidien. 5 fleurs de lys. Équipements complets de sports et de loisirs. 85 km de pistes de ski de fond entretenues. Et des activités hors de l'ordinaire, entraîneurs à chiens, patinoire de 6 km sur le lac, motoneige, ski alpin, montgolfières... N'attendez plus! (514) 228-2571. De Montréal: 866-8224 sans frais. Fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides - Nord de Montréal). Lac, 1 heure de route. Sports de saison. Forfaits vacances semaine et fin de semaine. Mtl (514) 866-8262. Ext. de Mtl 1-800-567-6635. Val-David (819) 322-2020. Fax: (819) 322-6510. 1244, Chemin La Sapinière. Val David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion automne-hiver. 5 fleurs de lys. Chambres romantiques. Vue sur le mont Chantecler, 5 fleurs de lys, bain tourbillon, saunas, SPA (supervision médicale), algothermie, massage, bain de boue et turcs, huiles essentielles, bain flottant. À partir de 39\$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet ou 57,50\$ déjeuner et souper cuisine française gastronomique avec le chef réputé André Butier. Ligne directe Mtl/Val 476-0953 (ext.) 1-800-363-2483. Rabais avec l'annonce.

LE CLUB TREMBLANT: à la hauteur. La plus récente acquisition de la chaîne d'hôtels du Canadien Pacifique. Sur le lac Tremblant. Vue superbe du Mont-Tremblant, les plus hautes pentes de ski de l'Est du Canada. Condo de luxe, une ou deux chambres avec cuisine et foyer. Excellent restaurant. Transport gratuit au pied des pentes. (819) 425-2731 ou 1-800-567-8341.



CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. "Séjour santé" 199\$ p.p. occ. double 2 jours. "Forfait réunion" 113,50\$ p.p. jour occ. simple. Forfait Veille de Noël ou Jour de l'An à partir de 112,50\$ p.p. occ. double - Certificats cadeaux. Rens. (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly (sortie 291, autoroute 20 à 15 minutes des ponts de Québec).

OUTAOUAIS

CHÂTEAU MONTEBELLO: La grande évasion dans la nature sauvage à Montebello. Qc! Forfait magique de l'hiver: trappage, raquette, curling, pêche sur glace. Motoneige, traineau à chien en option. Ski de fond incl. 79\$ pers./nuit occ. dbl. dim. au jeudi des 3 jan. Forfait hiver ski de fond incl. 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners, 2 party! 1 leçon de ski, 1 compétition, 230\$ pers. occ. dbl. Forfait curling disponible. Réservez maintenant! 1-800-268-9411 ou (819) 423-6341.

QUEBEC

AUBERGE DU TRÉSOR: (La plus vieille auberge en Amérique du Nord). Venez vous divertir au cœur du vieux Québec et profitez de notre incomparable forfait comprenant, la chambre, le petit déjeuner américain et la table d'hôte gastronomique incluant une bouteille de vin/couple. 64\$ pers./nuit occ. dble, min 2 nuits, jusqu'à 25 déc. Réservations: 418-694-1876.

AUBERGE ST-LOUIS: Au cœur du Vieux-Québec et des grands attraits touristiques. Jolies chambres confortables, incluant le déjeuner (3 choix de menu). Pour rés.: 1-800-663-7878. Ouvert à Noël et au Jour de l'An. À partir de 40\$

CHÂTEAU DE LERY: Auberge style européen face au parc des Gouverneurs, Château Frontenac. Vue sur le fleuve. Nous vous offrons chambres charmantes avec salle de bain. Chambre, petit déj., stat., taxes, 34,50\$ p.p. occ. d. Aussi d'autres forfaits disponibles. 8, rue Laporte, Québec. 1-800-363-0036. Non applicable le 26-31 déc. 92 - 4 fév. 93. Sur présentation de cette annonce, recevez 2 billets du musée de la Civilisation.

HÔTELLERIE FLEUR DE LYS: L'Hôtel le plus moderne au cœur du Vieux Québec, et stationnement. Forfait spécial de fin de semaine incluant le petit déjeuner et le stationnement à partir de 65\$ pour 2 personnes. Non applicable pour le Carnaval. 115 rue Ste-Anne, Vieux Québec, G1R 3X6. Réservation: 1-800-567-2106.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 55\$ pers. et 65\$ pers. 170, Grande-Allée O. (418) 525-9726.

AUBERGE LA CAMARINE: Sympathique auberge 4 fleurs de lys reconnue pour la qualité de son service. 31 chambres grand confort. Accueil chaleureux. Gagnant provincial du Grand Prix Québécois de la Gastronomie, cave à vin exceptionnelle. Forfait "Évasion" à partir de 149\$ p.p. occ. double incluant 2 nuits, un souper, 2 grands déjeuners, les pourboires. À proximité du Mont Sainte-Anne et du Cap Tourmente. Demandez nos tarifs "hiver". Réservation (418) 827-5703, frais vrs.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: À 15 min. de Québec, chambres avec foyer, bain tourbillon. Forfait santé, motoneige, ski. Piscine intérieure-sauna. 418-849-4486, 1-800-363-0379.

AUBERGE LOUIS-HEBERT: Profitez de notre forfait d'automne qui comprend chambre, petit déj., stat., souper et billets pour les musées, 66\$ p.p. occ. d., taxes incluses. (418) 525-7812.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Maison historique (1831) sur la plus belle rue du Vieux Québec. Vue magnifique sur le vieux port et le fleuve. 10 chambres petites à luxueuses (murs de pierres, foyer). Grand salon d'invités. Une ambiance tout à fait exceptionnelle. Petit déjeuner copieux face au foyer. Réservez maintenant pour les fêtes: 30\$ et + p.p. occ. d. 35, des Remparts. (418) 655-7685.

LA BÉCASSINE: Mont Ste-Anne. Réservation de ski à partir de 75\$ pers./nuit d'hébergement. 2 repas, 1 jour de ski, min. 2 nuits, occ. double. Réservation: (418) 827-4988. Aussi superbes condos disponibles.

LA VIEILLE FORGE DU CAP TOURMENTE: Gîte de 350 ans, à 7 km du Massif de Charlevoix. Forfait "Hiver à la Campagne", base 24 nuits, incluant chambre, déj., souper, lunch. Organisation spéciale pour groupe. Salon avec foyer. (418) 827-8207.

LE CLOS SAINT-LOUIS: Frontenac, le Clos St-Louis, que ce soit par plaisir ou affaire ou par amour, est toujours complice de votre séjour. Forfait musée: 69\$ pour 2 personnes, billets gratuits sur présentation de cette annonce. Chambre à compter de 35\$ pour 2 personnes. 71 rue St-Louis Québec. Pour rés.: 1-800-461-1311.



CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située au cœur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Constatez-le vous-même. Nombreux forfaits. Offrez-vous Noël ou le Jour de l'An en auberge à la campagne...! Ski Grand Fond et le Massif. Randonnée en traineau à chiens. P.A.M. 67,50\$ à 100\$/pers. occ. dble. Certificat cadeau disponible. Réservations: (418) 452-3594, fax: (418) 452-3240.

LANAUDIERE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie 1992. "Classifiée 5 fleurs de lys". Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses à partir de 85\$/p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Activités: ski de fond, raquette, piscine intérieure, sauna, billard, tennis sur table. Service offert: massage/thérapie. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. A St-Alphonse (à 1 h. de Mtl). Offrez un cadeau original, un certificat-cadeau de l'auberge.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT (Rigaud): Les chevronnés sont arrivés! Gîtez-vous, en profitant de notre forfait Romantique - chambre luxueuse avec foyer, repas gastronomique, petit déjeuner et pourboire seulement 199\$ pour deux personnes. Sauna, salle d'exercice, ski de fond, ski alpin, Brunch champêtre à l'école le dimanche 15,95\$. Forfait féérique pour Noël & Jour de l'An. Certificat cadeau à partir de 40\$. Réservations: 514-459-4241 (Montréal 451-4961) Direction: Autoroute 40 Ouest vers Ottawa, sortie 17.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Petit déj. raffiné et stationnement inclus. Tarif hiver: 45\$ et 55\$ simple et 55\$ et 65\$ double avec salle de bain. 83, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

MANOIR VICTORIA: Idéalement situé au cœur du Quartier Latin dans le Vieux Québec, le Manoir Victoria a récemment été rénové et agrandi au coût de 12\$ millions. L'hôtel au cachet européen unique offre 145 chambres et suites spacieuses, piscine intérieure et sauna, un club de santé, une salle à manger, un restaurant familial un pub-spectacle et un stationnement intérieur avec service de valet. Renseignez-vous sur nos forfaits 1-800-463-6283.

TROIS-RIVIERES

DOUCE ALCÔVE: B & B à mi-chemin entre Mtl. et Qué. Une attention toute spéciale vous y attend. Vue panoramique sur la rivière Nicolet. Salon avec foyer. 1 nuit: 25\$ pour 1 pers., 10\$ pers. additionnelle. Pour rés.: 819-293-8211.

ONTARIO

OTTAWA

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. A quelques pas du Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54\$, déjeuner complet compris. Tarifs de groupe sur demande (613) 232-3781. Appels locaux sans frais. Fax: (613) 232-9163. Stationnement gratuit. Réservez maintenant.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

ATA OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel face à l'océan. Télé avec canal français. André et Claudine Allaire propriétaires. 1-800-248-0075.

JASMIN VILLA MOTEL: A Pompano Beach. À 200 pi. de la mer. Très propre. Chambres avec cuisinette, piscine chauffée, télé française, shuffle board, BBQ, près de tout. 1-800-832-7299.

SEA CASTLE RESORT INN: Pompano Beach, bord de l'océan Atlantique. Chambres et ch. avec cuisinette, golf gratuit jusqu'à 15 décembre. 15% de rabais aux Canadiens. Piscine et TV câble. Composez: 1(800) 331-4666.

CARAÏBES

COSTA RICA

AUBERGE EL PEREZOSO: B & B. Vue sur la mer du Pacifique, Ciudad de Cortes, et disponibilité au Costa Rica, fax: 011-506-75-6358.

HÔTELS VISTA: Vista de Golf entre l'aéroport et San José, piscine, cuisinette. Ou, Vista Ocatol sur la plage du Pacifique, villa pour 6 pers., à partir de 165 US p.p. et séjour gratuit 2 jours pour visiter. Tél. Mtl. pour réservation (514) 299-2947.

PARAISO DEL PACIFICO: Pour les amoureux de la nature et de l'aventure. Auberge neuve de 12 chambres avec 2 lits doubles, ventilateur, balcon, salle de bain et eau chaude. Diverses excursions possibles. Appeler le (514) 621-6486.

VILLA MIMOSA: B & B, Playa Coco. Endroit paisible, chambres confortables, piscine. 60\$ US /jour pour 2 pers. Info.: Jocelyne (514) 282-9154.

MEXIQUE

POSADA AMOR: Auberge rustique dans un village de pêcheurs, (Pro. Morelos, près de Cancun). Forfait, hébergement, demi pension, taxes, pourboires et transfert à une plage touristique. Disponibilité pour Noël. Chambres avec salle de bain privée, 325\$ p.p. /sem. en occ. d. Chambres avec salle de bain partagée, 275\$ p.p. /sem. en occ. d. Possibilité de transport aérien. Tél.: (514) 277-5519.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Accueil à l'aéroport. Tél.: (514) 843-9826.

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR EXTRAORDINAIRE CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

BAIE SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge à flanc de montagne avec vue tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure panoramique, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Évasion vers l'Art", "Cœur à Cœur", "Douce vacances", "Réunion d'affaires", "Ski à la carte", "Noël d'Antan", "St-Sylvestre", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 435-5505, fax: (418) 435-2779, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL DES NEIGES: Centre de villégiature de congrès situé au pied d'une montagne, piscine intérieure panoramique, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices, salles de réunions (12). Demandez nos avantages forfaits: "Évasion à la montagne", "Cœur à Cœur", "Douce vacances", "Réunion d'affaires", "Ski à la carte", "Noël d'Antan", "St-Sylvestre", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 827-5711, fax: (418) 827-5997, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

ILES-AUX-COUDRES

HÔTEL CAP AUX PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres et 52 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure et extérieure, billard, ping-pong, tournois sportifs, soirées animées, folklore, ambiance familiale. Demandez nos forfaits: "Évasion dans l'île", "Cœur à Cœur", "Réunion d'affaires", "Val des Neiges-Cap aux Pierres", "Douce vacances", "Randonnée en traineau à chiens", "Cadeau" Détente, "Noël d'Antan", "St-Sylvestre", "Pâques", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 438-2711, fax: (418) 438-2127, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

VIEUX-QUÉBEC

HÔTEL CLARENDON: Construit en 1870, situé au centre des fortifications du Vieux-Québec, entièrement rénové, climatisé avec ses murs le restaurant Charles Baillairgé, le plus ancien restaurant au Canada. 93 chambres tout confort, cuisine raffinée, Bar l'Empire où le jazz est à l'honneur, directement "cadeau" à offrir pour Noël. Tél.: (418) 692-2480 - Fax: (418) 692-4652 - 1-800-463-52

En bref

NOUVEAUX PARTENAIRES

■ Regroupant une centaine de membres, la nouvelle Association des techniciens et techniciennes en tourisme du Québec a vu le jour le 24 octobre dernier, au cours d'une assemblée générale qui s'est tenue dans la Vieille Capitale. En plus des techniciens et techniciennes en tourisme, elle compte dans ses rangs des étudiants en tourisme, des représentants du CAA-Québec et des Associations touristiques régionales. Elle entend recruter des membres auprès de tous les cégeps et collèges donnant des cours de technique en tourisme.

CONTINUATION DU SERVICE

■ Le président de National, Robert Obadia, a annoncé que sa compagnie continuera d'offrir au prix de 88 \$ par aller simple le service entre Montréal et Toronto, une fois la période d'essai terminée le 18 décembre prochain. Ce service est en vigueur depuis la fin de septembre. Le président de National a déclaré que le taux d'occupation des vols se situait présentement aux alentours de 50 p. cent. National propose 14 vols quotidiens (7 vols à partir de Montréal et 7 vols à partir de Toronto), cinq jours semaine, avec un horaire moins chargé au cours du week-end. La fréquence des vols demeurera pratiquement identique à ce qu'elle est actuellement, avec toutefois l'ajout d'un

vol supplémentaire le vendredi soir et le dimanche soir.

LE CAMBODGE S'OUVRE

■ La première année de paix au Cambodge, après 13 ans de guerre, a permis à ce pays d'empocher des millions de dollars en revenus touristiques et les autorités gouvernementales prévoient qu'un boom est à venir, à ce chapitre, si la situation politique demeure stable. Cheam Yeap, directeur de l'Office du tourisme du Cambodge, a révélé que 37 000 personnes ont visité son pays durant les six premiers mois de 1992, soit dix fois plus que durant toute l'année 1990, alors que la guerre civile faisait rage. Si la situation demeure calme, il prévoit que son pays recevra un total de 70 000 visiteurs, en 92, contre 3521 en 1990 et 24 000 en 1991. Il y a actuellement 44 hôtels à Phnom Penh avec un total de 1873 chambres et on est à construire ou à restaurer 1800 chambres supplémentaires.

LES MONUMENTS ÉGYPTIENS AFFECTÉS

■ Si le Sphinx est, comme il se doit, resté imperturbable, ce sont en fait plus de 200 monuments égyptiens, bien plus que ne l'avaient d'abord annoncé les experts, qui ont eu à souffrir du tremblement de terre du 12 octobre dernier et des répliques qui ont suivi. Les dégâts sont estimés au total à environ 600 millions de dollars et de nouveaux dommages sont découverts chaque jour. La

restauration des monuments touchés prendra des années. Paradoxalement, les pyramides de Guizhe, près du Caire, non loin de l'endroit où était situé l'épicentre du séisme, ont certes perdu des pierres mais n'ont pas été les plus abîmées. Le centre médiéval du Caire, haut-lieu touristique, a en revanche subi d'assez sérieux dégâts. Le quartier Gamaliya en particulier, et sa fameuse rue al Mo'ezz li-din Allah, offre aujourd'hui le pitoyable spectacle de trottoirs éventrés, de balcons si ce n'est de bâtiments à moitié effondrés.

VIVRE AU PALAIS ROYAL

■ À compter de l'an prochain, les touristes se rendant en Grande-Bretagne pourront passer quelques jours, pour la première fois de l'histoire, dans un palais royal. Deux appartements de Hampton Court, au sud-ouest de Londres, ont en effet été inscrits au Landmark Trust, un registre de 140 édifices historiques que les propriétaires peuvent louer aux visiteurs étrangers. Ces appartements seront disponibles à l'année longue et les tarifs varieront selon la saison. Un de ces appartements peut accueillir six personnes dans quatre pièces et les tarifs varient de 525 \$ par nuit en temps ordinaire à 1471 \$ pour les semaines de Noël et du Jour de l'an. Le second appartement peut accueillir huit personnes dans quatre chambres à coucher et donne sur un magnifique jardin muré. Les tarifs y sont de 497 \$ pour quatre

nuits, en hiver, à 2073 \$ pour une semaine durant le temps des Fêtes. Ces appartements doivent être réservés par le biais du Landmark Trust, un organisme à but non lucratif qui se donne pour objectif de préserver les édifices historiques. Pour plus d'informations, écrivez à «Landmark Trust, Shottesbrooke, Maidenhead, Berkshire, England, SL6 3SW».

EXPANSION VERS L'EST

■ Une chaîne européenne d'hôtels-châteaux a pris de l'expansion dans l'ancienne Allemagne de l'Est en mettant la main sur deux hôtels, le Schloss Eckberg, à Dresde, et le Wartburg, à Eisenach, près de la frontière entre les Lands de Hesse et de Thuringe. Cette chaîne représente 58 hôtels-châteaux en Allemagne, en Autriche, en Belgique, aux Pays-Bas et en Suisse. On peut se procurer une liste de ces établissements et de leurs tarifs en s'adressant à tout bureau de l'Office national du tourisme d'Allemagne ou en écrivant à «175 Bloor St. E., North Tower, Suite 604, Toronto, M4W 3R8» ou en signalant (416) 968-1570.

RABAIS DES FÊTES

■ Air Canada offre des tarifs aller réduits pour la période de Noël à l'intention des Canadiens désireux de se déplacer à l'intérieur des frontières canadiennes. Un aller simple est ainsi offert à 239 \$ entre Vancouver et Winnipeg, tandis que le trajet Toronto-Cal-

gary est offert à 286 \$. Montréal-Vancouver à 370 \$, Ottawa-Halifax à 180 \$ et Toronto-St. John 259 \$. Ces rabais s'appliquent pour les voyages effectués entre le

17 décembre et le 5 janvier. Les billets doivent être réservés et payés au moins sept jours avant la date du départ et le nombre des sièges offerts est limité.

Le goût du **Vieux Québec**
FORFAIT GIBIER

66.00

PERSONNE OCC. DOUBLE PAR JOUR, 2 JOURS MINIMUM TAXES & SERV. INCLUS

Hôtel Château Bellevue
11, rue Laporte, Québec, Qc. Canada G1R 4M9
(418) 692-2573
Pour réservation seulement
For reservation only
1-800-463-2617

Hôtel Château Laurier
695, Grande-Allée Est, Québec, Qc. Canada G1R 2K4
(418) 522-8108
Pour réservation seulement
For reservation only
1-800-463-4453

Hôtel Manoir Lafayette
661, Grande-Allée Est, Québec Qc. Canada G1R 2K4
(418) 522-2652
Pour réservation seulement
For reservation only
1-800-363-8203

INCLUANT

- L'Hôtel
- Les déjeuners
- Les soupers
- Le stationnement sur place
- Un tour de ville offert par "Les tours du Vieux-Québec"
- Les billets pour une visite au Musée de la civilisation ou du Québec

Restaurants participants

Aux Anciens Canadiens 34/36, rue Saint-Louis, Vieux-Québec (418) 692-1627	Le Louis-Hébert 688, Grande-Allée Québec (418) 525-7812
--	--

La gastronomie située à proximité des hôtels participants

ÉGALEMENT DISPONIBLE: FORFAIT UNE NUIT FORFAIT SKI

CHALETs et CONDOS

BAS ST-LAURENT

CHALETs 4 SAISONS: Coccona, grands chalets tout confort, entièrement équipés, foyer. Activités: raquette, ski de fond, motoneige, pêche sur glace. Paisible, idéal pour famille ou groupe (4 à 22 pers.) (418) 898-2391.

CHARLEVOIX

CHALETs DU GENÈVRIER: 11 luxueux chalets 4 saisons, 2 ch., cuisine, foyer, à partir de 555 \$/semaine en sem. pour 4 pers. Activités hivernales sur place: ski de fond (60 km), anneau de glace et glissades en tube. À proximité, ski alpin le Massif (prix spéciaux), monts Ste-Anne et Grand Fond. Forfait pour gens d'affaires. Nouveauté: rest. de cuisine fam. sur place. 1175, Bd Mgr Laval, Baie St-Paul, G0A 1B0. (418)435-6520.

LES STUDIOS DU DOMAINE: Pour vos vacances d'hiver, profitez de ces petits appartements complètement équipés pouvant loger jusqu'à 4 personnes et ayant une vue sur le fleuve. Situés au cœur d'un réseau de centres de sports d'hiver. À partir de 605 \$/semaine. Location jour, semaine et mois. Domaine Forget, St-Jérôme. Tél.: (418)452-3535.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet de montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

LAC BROME: Luxueux chalet-condo pour 4 à 6 pers., tout équipé, foyer, téléviseur, micro-ondes, etc. À 10 min. de Sutton et Bromont. Location mois ou semaine. (514)449-3474 ou 437-4816.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature, villas de 2 et 3 chambres avec foyer, tout équipées (voir notre annonce à la rubrique Auberges et Petites Pensions). 1-800-567-6132 ou (819)843-3308.

CLUB MEMPHRE: Magnifique condo entièrement équipé situé à proximité des monts Orford et Owl's Head. Location à la semaine au mois ou à la saison. De 2 à 6 personnes par propriétaire. (819)843-6153.

CONDOTELS ORFORD: Spécial week end 2 pour 1 jusqu'à 13 déc 92. À Magog, luxueux condos style moderne, 1 à 2 ch., pour 2 à 6 pers., tout équipés, foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, télécoleur, câblevision, vue sur le lac Memphrémagog ou sur mont Orford. Location jour, sem., mois, saison. (819)847-2514, 385, du Moulin à Magog.

LE BOURGJOY: Chalets 2 ou 3 chambres sur le lac O'Malley. Tout équipés, foyer, tapis, 5 min. de ski à Orford. Location mois, saison, hiver. Éto: piscine, tennis et pêche. Eastman (sortie 106). (514)297-2326.

MANOIR FOSTER MAPLEWOOD: À 6 km de Bromont, situé sur grand domaine manoir ancestral à décor d'époque, 26 chambres. Peut loger de 15 à 100 pers. Services disponibles, foyers. Location jour/semaine/saison. Réservez (514)385-1818.

VILLAS DES SABLES, CONDOMINIUM ESTRIMONT, PLACES DES SAULES ET CONDOS SUR LE LAC: À Magog-Orford, dans un décor féérique, 50 luxueuses villas et chalets-condos 2 et 3 chambres tout équipés. Location fin de semaine, semaines, mois et saison. Réservez: 1-819-843-0291 de 9h00 à 21h00.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, condos modernes de luxe, skis aux pieds, 1 à 4 pers./2 nuits jusqu'à 20 déc. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VOIE: À Sutton, choix de chalets équipés, tous avec foyer, endroit paisible. Sur le site: piscine intérieure, sauna et spa. À 10 min. des pentes de ski. Saison, semaine. (514)538-3736

MOTEL SUR LE LAC: Chalets avec foyer ou motel avec bain tourbillon. En bordure du lac Mégantic et de la frontière du Maine. On vous attend pour la chasse ou pour vos vacances d'hiver. Forfait ski de fond, raquette et hébergement. Situé qu'à 45 min. de Sugar Loaf U.S.A. Prix réduits durant tout l'hiver. Dépliants disponible. 819-583-0293. C.P. 203, Lac Mégantic, G6B 2S6.

LANAUDIERE

CENTRE DE LOCATION VAL ST-CÔME: 2 ou 3 c. c. directement sur les pistes, à partir de 335 \$ pour une fin de semaine. Tout équipé, avec foyer. 1-800-363-2766 ou 883-5674.

VILLAGE DES BOIS Ronds: St-Michel-des-Saints, lac Tréfilé. Site naturel, 1h au nord de Joliette. Chalets pour 4 à 6 pers. Chasse petits gibiers. Réservez maintenant pour le temps des fêtes. Tél.: (514)435-1286.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE D'HOWARD: Au bord du lac St-Joseph, chalets de 4 à 1 chambres, aussi condos, ski, bain tourbillon, foyer. Saison, sem. et fin de sem. Spécial fin de saison, week end 99 \$. 1-819-327-2952.

ANDCIE LOCATION CONDOS: Des vacances en toute liberté de choix et de services. De la vallée de St-Sauveur à Mont-Tremblant, les Laurentides vous accueillent par l'intermédiaire de Andcie courtier en copropriété. Qui vous propose un condominium à votre mesure pour une fin de semaine, une semaine, un mois, une saison ou à l'année. Informez-vous, comparez, choisissez. St-Sauveur, 96 rue de la Gare, St-Sauveur (514)227-4142, St-Jovite, Mont-Tremblant, 816, rue Quimet (Le Petit Hameau), St-Jovite (819)425-7446.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: À St-Adolphe d'Howard, dans les Laurentides vacances hivernales. Que ce soit pour 1 journée, week-end, ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalets de 1 à 3 chambres ou nos luxueux condos, cuisine équipée, foyer, télé-couleur, ou encore, essayez nos nouvelles suites et chambres avec bain tourbillon, en bordure du lac, classé 4 lys. Sports d'hiver à votre portée: piste de ski de fond, patinoire éclairée, glissade avec traineau, piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle de jeux intérieure, réduction dans les centres de ski alpin, location d'équipement de ski de fond et raquette sur le site. Jusqu'à 20 décembre prix hors saison. Informez-vous de nos spéciaux. Mtl 875-9042, Ext:1-800-567-6707, local 1-819-327-3330.

AUBERGE ST-DENIS - SAINT-SAUVEUR-DES-MONTS: Location à la chambre avec foyer - suites VIP avec foyers et bains tourbillon. Nouveau forfait original de location à la saison (Périodes de Noël, week-end d'hiver - vacances autres). Avant de louer un chalet ou un condo pour une période saisonnière, informez-vous sur ce nouveau forfait qui vous offre plus pour un tarif moindre. Caractéristiques: On ne paie que pour les journées d'occupation, important escompte de volume, option de remboursement en cas d'absence, tarif préférentiel pour plusieurs centres de ski, plan de restauration avantageux, tous les services inclus (entretien, serviettes, literie, etc.). Capacité de 2 à 4 personnes. Conditions: 20 jours de location minimum. Classification 5 fleurs de lys et 4 fourchettes (R). Réservations (514) 227-4602.

LAURENTIDES

CHALETs AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC:

Journée, 85 \$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Bicyclette de montagne gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. En hiver: sentiers de ski de fond sur le site. 25 % d'escompte à Belle-Neige et mont Blanc. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez à gauche vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETs BEAUX SITES À STE-AGATHE: Forfait "Évasion Romantique" incluant un panier de fruits, fromages, et une bouteille de champagne. Chalets ou condos avec grand bain tourbillon double, foyer naturel (1re boîte de bois incluse), t.v., vidéo VHS, literie, cuisine équipée, téléphone. Hiver: ski alpin à rabais, sentiers de ski de randonnée et de motoneige partant du site, raquettes et traînes sauvages fournies, patinoire à proximité. Accueil au Motel Ste-Agathe: 1000 Principale, Ste-Agathe, J8C 1L6. Autoroute 15 Nord, sortie 86. Réservez: 1-800-668-4516 ou 819-326-2622. Disponibilité pour les fêtes. Venez par autobus.

CHALETs DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADELE: Ski gratuit aux 40 -80, coupons-rabais aux autres monts et bon confort dans nos chalets tout équipés. Réservez tôt pour les fêtes. 1295 Archambault, C.P. 1859, J0R 1L0. 229-4949 Fax: 229-5828.

CHALETs DU YWCA À STE-MARGUERITE-DU-LAC-MASSON: À 15 minutes de Sainte-Adèle, mini-chalets neufs en pleine nature. Pour 4 ou 5 personnes, cuisinette et foyer. Week-end à partir de 86 \$ et semaine à partir de 231 \$ jusqu'au 17 décembre 1992 (prix par mini-chalet, aucune taxe ne sera ajoutée). YWCA de Montréal: (514)866-9941.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. à c. Saunas et bains tourbillons doubles privés, foyers, t.v., cuisines équipées. Constructions exclusives vue panoramique. Idéal pour nouveaux mariés, familles et skieurs. Jusqu'à 17 déc. louez 2 jours et le 3e est gratuit! Jour, sem. Sortie 83, tournez à droite et suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: 1/3 % de réduction jusqu'au 17 décembre 92. À 1 heure de Montréal, chalet de 2 à 5 chambres, foyer, cuisine équipée, sauna privé dans les chalets de 4 à 5 chambres avec bain tourbillon. Dans un site privé et serein idéal pour un repos. Réservations: 1-819-326-7576 ou 514-944-3863.

GRANDS CHALETs RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. (819)326-3923.

LA FAITIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Location à la semaine, au mois, à la saison ou à l'année. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LAURENTIDES / STE-ADELE

RÉSERVATIONS LAURENTIDES: Passez vos vacances parmi nous! Service spécialisé en location de chalets, maisons, condos, studios, chambre d'hôtel, (nuitée, semaine, mois, saison, année). Service gratuit 5, de la Gare, St-Sauveur. Réservations Laurentides, courtier. Informez-vous: (514)227-3535.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE ST-GUILLAUME: Chalets neufs, cuisine équipée, bord de l'eau, 2 chambres, bain tourbillon, foyer, télévision, téléphone. (819)424-5376.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Chalet suisse de prestige. Vue panoramique sur Ste-Agathe des Monts. À 2 min. de la 15, entièrement équipé. Pouvez loger 10, 16 ou 26 personnes confortablement. Location: sem., mois, saison. Spécial fin sem. À partir de 2505 \$/4 pers., sauf en haute saison. (514)434-3758.

DOMAINE STE-AGATHE: Mini-vacances. Anniversaires. Voyage de nocce. Luxueux. Suisses en montagne. Bavarois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveau: piscines privées intérieures dans de nombreux chalets ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 jrs ou 5 jrs ou week-end. Confort 5 fl. de lys. Dépliants 1-819-326-5836.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALETs ET CONDOMINIUMs AU MONT STE-ANNE: un choix de 145 chalets et condominiums de 1 à 5 chambres avec foyer. Week-end (2 nuits / 2 billets de ski) à compter de 1195 \$ p.p. Forfait semaine (5 nuits / 5 billets de ski) à compter de 2595 \$ p.p. Réservation Région de Montréal: 842-0726. En province: 1-800-361-1654.

CHALETs HOBEC: Mont Ste-Anne. À partir de 15,505 \$ p.p./nuit (occ.6), jusqu'à 14 pers. (excl. Noël et f. de sem.). Entièrement équipé, 50 % tourbillon et tél. privés. À 2 km des pistes. Tél: (418)827-3767.

CHALETs VILLAGE: Location maisons de campagne tout équipée au pied du Mont Ste-Anne. 3 à 5 chambres. Foyer, sauna ou bain tourbillon, 2 ou 3 s. de bain. À la sem. ou à la fin de sem. Gilles Ethier. Soir: 1-800-461-2030.

CONDOS ALPINS: Mont Ste-Anne, à moins de 30 min. de Québec. Des condos confortables, à prix abordable! Un condo tout équipé, avec foyer, à partir de 1155 \$ pour 2 nuits, taxes incluses. (418)872-5594.

REPERE DU MONT STE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, piscine int., activités automobiles à prox., sauna, à partir de 1505 \$/condo pour 2 nuits, 2805 \$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

EUROPE

FRANCE

PROVENCE: entre Avignon et les Gorges de l'Ardeche, location de maisonnette, tout confort, 2 chambres, salle de séjour, coin cuisine, tout équipée. Site agréable. (514)279-6006, en France (011.33)66.24.49.72.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

ATRIUM 1 / BORD DE MER: Daytona Shore, 3 1/2 neuf. Sur place: tennis, golf, sauna, salle d'exercice, bain tourbillon, piscine int. et ext. 450 \$/USsem. Rens. à Mtl: 331-7739 ou 331-5291. Condo à louer.

BRADENTON: Golfe du Mexique, 3 1/2, meuble à neuf, piscine, tennis, près de tous les services, plage superbe. Hors saison 275 \$, haute saison 375 \$. Libre nov. jan. mars, avril et été. Tél.: 514-346-9347 ou 347-5333.

CLEARWATER: Condo neuf et luxueux 3 1/2 avec 2 s.b. directement sur la plage blanche de Sand Key. Piscines, tennis, salle d'exercice, sauna, sécurité. Location min. 1 mois. Jan., fév., mars disp. à 2000 \$ US/mois et avril à 1800 \$ US/mois. 251-2702.

CORAL SHELL MOTEL: À Pompano Beach, ville très sécuritaire, à 200 m. de la plage. Chambres, studios. Piscines, barbecue, buanderie. A prox. golf, ctre commercial et resto. Germaine et André Lapierre. Rens.: (305)942-5594.

DAYTONA BEACH: Condo tout équipé à louer sur la U.S. 1. Chambre avec 2 lits doubles. 375 \$ /sem. piscine. Spécial pour l'hiver du 1er déc. 92 au 31 mai 93. 795 \$ /mois. Tél.: 748-1199.

DAYTONA SHERWIN OU PENINSULA: Face à la mer. Condo 4 1/2 neuf et piscine, sauna, tourbillons, exercices, 493-4950 ou 663-4183 (après 18h). Vidéo du condo.

HEATH CREST APTS: À Pompano Beach, 200 pi de la mer. Chambres, studios et app. climatisés, cuisine, télé, piscine. Tout est propre. Prix concurrentiel. (305)941-8856.

NEW SMYRNA BEACH: Réservez dès maintenant pour la période de fêtes et les vacances de fév. Sur la plage la plus renommée de la côte est. Condo de 1, 2 ou 3 chambres. Face à la mer. Prix raisonnables. Location à la sem. ou au mois. L'été dure... douze mois par année chez-nous. Tél.: (514)745-0930, 227-4025.

ORLANDO: Luxueux condominium 2 chambres, 2 s. de bain, piscine, tennis, golf à proximité, haute sécurité. 395 \$ US/semaine. 514-446-9323.

ST-PETERSBURG BEACH: Condos 1 ch. à 3 ch., sur la mer, plage privée avec 2 piscines chauffées, bain tourbillon, tennis, satellite. Connaux canadiens, haute sécurité 500 \$ U.S./semaine. Mtl: 630-7972. Michel Gaipeau.

WEST PALM BEACH: Luxueux condo, 2 ch., avec 2 sb. Jusqu'à 6 pers. 10 min. de la plage. Sur place: piscine, tennis, etc. Prés du golf. 3505 \$ à 5005 \$ U.S. par sem. Jour: (514)449-0147 ou soir: (514)441-9235.

CARAÏBES

COSTA RICA

COSTA RICA: maison de montagne, tout équipée, 2 chambres, 2 salles de bain. 30 min. de San José. 1h1/2 des plages. Location: jour, semaine, mois. (514)526-2445.

HÔTELS VISTA: Vista de Golf entre l'aéroport et San José, piscine, cuisinette. Ou Vista Ocotul sur la plage du Pacifique, villa pour 6 pers., à partir de 165 \$ US p.p./jr. et séjour gratuit 2 jours pour visiter. Tél. Mtl. pour réservation (514)499-2947.

VILLA LAS FLORES: Villa 2 pers., 425 US, 3 pers., 495 US, 4 pers., 565 US /jr. Piscine. Tél.: 514-678-0296.

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST MARTEEN

GUADELOUPE, MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas près de la mer, ind. ou groupe 1 à 4 ch. à coucher. À partir de 2005 \$/sem. p. occ. d. Loc. de voiture et transport disp. à prix réduit. Inf.: Francine (514)849-8119.

GUADELOUPE: Du soleil à peu de frais. Villas de luxe de construction récente, près de la mer, 5 min. à pied de la plage et du centre-ville, face au terrain de golf et piscines. Pour 1 à 4 personnes. Transport privé de l'aéroport au site. Tout équipé, 6005 \$/semaine, sans égard au nombre de personnes. (514)641-1747.

ST MAARTEN: Condo de luxe tout équipé avec plage magnifique. Jardins fleuris. Femme de ménage. Télé et climatisation. À partir de 2505 \$ /sem. p.p. occ. d. Robert Mtl: (514)270-7404 - Fax: 270-1493. Week-end (819)424-5198.

MEXIQUE

ACAPULCO: Plus de 100 choix condos, studios, villas, apts, près de toutes commodités. Tarif spécial sur long séjour. Aussi disponible Floride-Cancun-Rép. Dom. J.Yves (514)598-8782, fax: 598-7618.

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage de Carabe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. À partir de 2255 \$/sem. Tél. (514)443-0445, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

APP STUDIOS FLOR DEL MAR: À Puerto Plata, jolis studios tout équipés. Propriété québécoise incluant tous les petits déj. Réservez tôt pour l'hiver. Spécial d'automne. J.Yves. (514) 598-8782, fax: 598-7618.

LA PALMERAL: À Cabreria. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Prés de Playa Grande. 1255 \$ p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)437-8389 (jour). (514)433-9567 (soir et fin de sem.).

LAS ORQUEDEAS DE CABARETE: Paradis planche à voile. Site paisible. Condos équipés. Piscine, massage, thérapie, tennis. Excellente réputation. Prix avantageux. Tél.: (514)466-5187, fax: (809)571-0853.

VILLAS: À Cabarete, près de l'aéroport de Puerto Plata. Au bord de la mer, plage, vue magnifique. Une à 3 chambres à coucher. 2005 \$, 2 pers./semaine, tarif spécial mois et saison. Rens.: (514)243-6516 (Cantons de l'Est).

VENEZUELA

PUERTO LA CRUZ: Condo 3 1/2 tout équipé, télé, climatisé. Bord de mer, vue magnifique, jardin fleuri, piscine. Femme de ménage. Prés golf, marina, restos, discos. 259-5961, 621-4928 ou 653-0963.

PUERTO LA CRUZ: Situé face à la mer, condo 3 1/2 neuf. Cuisine très bien équipée. 2 balcons, laveuse, sècheuse, piscine, service de ménage.



VOUS DONNE LES MOYENS



vacances air Transat

PRIX UNIQUE • TOUTES TAXES INCLUSES

Promotion
HÔTELS

PARAISO RADISSON

À Acapulco

1 semaine à partir de

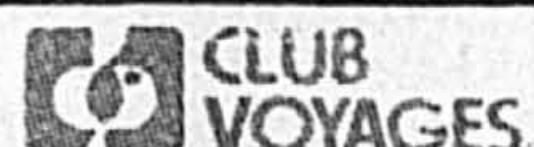
449\$



Catégorie supérieure
Directement sur la plage

CRÉDIT BOISSON DE 100\$ US PAR CHAMBRE PAR SEMAINE
du 19 décembre 1992 au 11 avril 1993

EXCLUSIVITÉ



Spécial Noël

Réservez ce SPÉCIAL NOËL
en présentant cette publicité à
votre conseiller CLUB VOYAGES
avant le 2 décembre et obtenez
GRATUITEMENT
UN CADEAU SURPRISE !



CLUB COSTASUR***
CUBA
FORMULE CLUB

- 3 repas par jour • boissons locales à volonté
- situé en bord de mer • sports non-motorisés inclus
- Club de plage • départ de Montréal le 19 décembre 92

919\$

1 semaine

vacances air Transat

SPÉCIAUX DERNIÈRE MINUTE

	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
ACAPULCO		4 déc.		11 déc.
HYATT REGENCY	499\$	699\$	629\$	959\$
BARCELONA		4 déc.		11 déc.
DORAL BEACH	449	559	499	699
VARADERO		5 déc.		12 déc.
AQUAZUL	449	579	529	779
SOL PALMERAS	499	649	539	879

FORMULE 2 REPAS PAR JOUR

VARADERO	5 déc.	12 déc.
SOL PALMERAS	629\$	929\$
PUNTA CANA	6 déc.	13 déc.
BAVARO BEACH	779	1139

FORMULE TOUT INCLUS

CIENFUEGOS (CUBA)	5 déc.	12 déc.
CLUB COSTASUR	499\$	649\$
CLUB COSTASUR	529	739
(ch. sup.)		
SANTO DOMINGO	5 déc.	12 déc.
CLUB EMBASSY	579	829
PUERTO PLATA	5 déc.	12 déc.
PUERTO PLATA BEACH RESORT*	619	849
HEAVEN'S*	689	939
		699
		n/d

*100\$ US crédit boisson par chambre par semaine

SPÉCIAUX JANVIER

	1 sem.	2 sem.
FORT LAUDERDALE		
SEA GATE	399\$	579\$
WAIKIKI	459	659
BEACHARBOUR VOITURE INCLUSE	569	819
PUERTO VALLARTA		
TROPICANA	569	679
VIDAFEL (Petits déjeuners inclus)	699	889
ACAPULCO		
PARAISO RADISSON*	599	789
HYATT REGENCY*	729	949
CANCUN		
YALMAKAN (app. 2 ch.- occ. quad)	599	839
EL PUEBLITO	629	859
TUCANCUN	669	939
MARGARITA		
ARRECIFE (app. 2 ch.- occ. quad)	589	739
ARRECIFE (app. 1 ch.)	639	849
MARGARITA BEACH PLAZA (app. 2 ch.- occ. quad)	649	829
BARCELONA		
DORAL BEACH	589	769
DORAL BEACH (suite)	739	979

FORMULE 2 REPAS PAR JOUR

PUNTA CANA		
RIU NAIBOA	749	1099
BAVARO BEACH (app. 1 ch.)	1099	1689
VARADERO		
TUXPAN	789	1199
SOL PALMERAS	869	1299

FORMULE TOUT INCLUS

PUERTO PLATA		
CLUB COFRESI	649	879
PUERTO PLATA BEACH RESORT*	799	1089
HEAVEN'S*	919	1309
SANTO DOMINGO		
CLUB EMBASSY	779	1089
HAMACA BEACH RESORT*	899	1299
VARADERO		
CLUB TROPICAL	699	1029
CIENFUEGOS (CUBA)		
CLUB COSTASUR	729	979
CLUB COSTASUR (supérieur) BEBE CLUB	779	1079

*100\$ US crédit boisson par chambre par semaine

Départs entre le 2 janvier et le 2 février 1993



E
U
R
O
P
E

à partir de

BRUXELLES	426\$	COPENHAGUE	591\$	BERLIN	643\$	NICE	686\$
AMSTERDAM	496\$	OSLO	591\$	MANCHESTER	643\$	MILAN	709\$
LISBONNE	516\$	FRANCFORT	596\$	PRAGUE	656\$	ROME	757\$
GENEVE	580\$	MUNICH	596\$	VIENNE	656\$	ATHÈNES	819\$
ZURICH	580\$	MADRID	608\$	CASABLANCA	677\$	BUDAPEST	837\$
STOCKHOLM	591\$					TUNIS	882\$

S
U
D

1 & 2 semaine à partir de:

ORLANDO	199\$
MARGARITA	279\$
SANTO DOMINGO	299\$
ACAPULCO	299\$
PUNTA CANA	329\$
GUADELOUPE	349\$

EXCLUSIVITÉ



Pour l'ensemble des produits:

Prix par personne en occupation double, sauf mention contraire, pour des départs de Montréal. Toutes taxes incluses. En vigueur pour certains départs aux dates mentionnées. Places limitées selon la disponibilité des vols et/ou hôtels au moment de la réservation. Des conditions relatives quant aux durées minimales et maximales, à l'achat de billets à l'avance ou autres peuvent être applicables. Prix sujets à changements sans préavis.



VIDÉOTRON: Les spéciaux de dernière minute sont annoncés sur **TÉLÉ-VOYAGES** de Vidéotron au canal 19 à Montréal tous les jours à minuit, 4h, 8h et 20h. Les spéciaux de dernière minute sont également annoncés chez Vidéoway.

LA FORCE D'UN RÉSEAU

SES MEMBRES

ÎLE DE MONTRÉAL
AHUNTIC/JEAN-TALON
CLUB VOYAGES JOSÉE
(514) 270-4105
CLUB VOYAGES LA JEUNESSE
(514) 381-5365
CLUB VOYAGES PLM
(514) 388-9241
ANJOU
CLUB VOYAGES VERSAILLES
(514) 353-6930
CENTRE-EST
CLUB VOYAGES MAISONNEUVE
(514) 523-3406
CENTRE-VILLE
CLUB VOYAGES CANAGLOBE
(514) 871-9209
CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE
(514) 849-7521

CLUB VOYAGES METRO-BERRI
(514) 288-8888
CLUB VOYAGES VOYABEC
(514) 288-2222
COTE-DES-NEIGES
CLUB VOYAGES COTE-DES-NEIGES
(514) 341-4420
LA CHAÎNE
CLUB VOYAGES MARIE
(514) 637-1193
OUTREMONT
CLUB VOYAGES OUTREMONT
(514) 274-4464
PLATEAU MONT-ROYAL
CLUB VOYAGES ATLAS
(514) 527-8881
CLUB VOYAGES DU PLATEAU
(514) 521-3320

CLUB VOYAGES OASIS
(514) 845-8173
POINTE-AUX-TREMBLES
CLUB VOYAGES POINTE-AUX-
TREMBLES
(514) 642-3440
ROSEMONT
CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 331-1136
SAINT-LAURENT
CLUB VOYAGES DUVERNAVY
(514) 331-1136
SAINT-LÉONARD
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 722-1128
SAINT-ANNE-DE-BELLEVUE
CLUB VOYAGES JACQUELINE
(514) 457-2060

BANLIEUE ET RÉGIONS
BÉCANOUR
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 233-2023
BOUCHERVILLE
CLUB VOYAGES CLAUDELLE
(514) 641-1657
CAP-DE-LA-MADELINE
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 378-7661
CHAMBLY/MARIEVILLE
CLUB VOYAGES DANIEL
(514) 658-0654
COWANSVILLE
CLUB VOYAGES TRANSATLANTIQUE
(514) 263-7100
DRUMMONDVILLE
CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC
(819) 477-6363

GATINEAU
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 561-2220
GRANBY
CLUB VOYAGES PRINCESSE
(514) 372-4444
GREENFIELD PARK/BROSSARD
CLUB VOYAGES CARTIER
(514) 672-1272
CLUB VOYAGES SVP
(514) 465-1105
HULL
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 777-1651
CLUB VOYAGES OUTAOUAIS
(819) 776-0602
JOLIETTE
CLUB VOYAGES ALBATROS
(514) 455-5551

LAVAL
CLUB VOYAGES LAVAL
(514) 687-5900
CLUB VOYAGES MER & MONDE
(514) 661-6003
MAGOG
CLUB VOYAGES ESTRIE
(819) 843-2894
RAWDON
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 834-4549
SAINT-HUBERT/SAINT-BRUNO
CLUB VOYAGES J.M.
(514) 676-0258
SAINT-HYACINTHE
CLUB VOYAGES AGENA
(514) 779-5557
SAINT-JEAN-SUR-RICHÉLIEU
CLUB VOYAGES EDEN
(514) 348-9291

SAINT-JÉRÔME
CLUB VOYAGES JARO
(514) 436-3520
SAINT-THÉRÈSE
CLUB VOYAGES MARINAR
(514) 437-2224
SHAWINIGAN
CLUB VOYAGES DUROCHER
(819) 539-6943
SHERBROOKE
CLUB VOYAGES ESCAPADE
(819) 563-5344
SOREL
CLUB VOYAGES AIR-MER
(514) 742-4426
TROIS-RIVIÈRES
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 374-1050
VALLEYFIELD
CLUB VOYAGES ATOU
(514) 373-5452

VARENNES
CLUB VOYAGES SAINT-ANNE
(514) 652-0605
VICTORIAVILLE
CLUB VOYAGES MERISOL
(819) 758-8225

ET DANS 30 AUTRES VILLES

**APPELEZ
SANS FRAIS
1 800 66ENVOI**